

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 29

No. 29

\$3.00 par année

LE 3 DECEMBRE, 1964 HUNTINGDON, QUEBEC.

10c

36 PAGES

Un hommage sans précédent de la population à un homme public

Plus de 1,400 personnes ont tenu samedi soir dernier à prouver leur admiration au Maire de l'industrie", M. Robert Cauchon, à l'occasion d'une grande fête ouvrière organisée pour rendre hommage à celui qui se dévoue tellement à la promotion industrielle de notre ville et pour souligner les heureux résultats qu'il a obtenus depuis quelques mois.

Comme le disait le héros de la soirée, "jamais je n'aurais cru recevoir un témoignage aussi marquant et touchant, et je ne crois pas qu'un maire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield ait eu une telle marque d'estime dans le passé".

Les organisateurs de cette fête avaient voulu en effet en faire une soirée populaire et la réponse du peuple a prouvé hors de tout doute l'appréciation de la population envers son maire.

Jamais, en effet, dans toute l'histoire de Valleyfield, une foule si nombreuse s'était pressée dans un endroit pour imprégner d'un façon ineffaçable un témoignage qui restera gravé dans la mémoire de plusieurs générations à venir.

Non seulement par sa présence nombreuse, mais également par son enthousiasme et sa fierté, la population a-t-elle voulu faire la preuve de son attachement à son maire, en qui elle reconnaît un administrateur qualifié et compétent. La réponse du public a été indéniable: on a voulu fêter un homme qui mérite sa confiance et on a su le prouver.

D'ailleurs Monsieur Cauchon a su faire comprendre cette attitude du public en expliquant ce qui se passe à l'Hôtel-de-Ville et en définissant les devoirs du

maire et des échevins.

"Le maire, a-t-il dit, est celui qui fait la ville et celui qui donne les directives générales. On se souvient de la popularité de la ville de St-Hyacinthe à l'époque de M. Bouchard. On se souvient de la réputation de la ville de Granby dans le temps de M. Horace Boivin. Ce sont donc ces maires qui ont fait connaître leurs villes. De mon côté je m'efforce d'en faire autant et ce fut l'une des raisons qui m'ont incité à accepter la présidence de l'Union des Municipalités de la Province l'an dernier. Pendant tout mon terme j'ai présenté le nom de Salaberry-de-Valleyfield non seulement au Québec mais à travers tout le Canada. Et je crois sincèrement que cette présidence a ajouté beaucoup de poids à ce développement industriel que nous connaissons présentement."

Monsieur Cauchon ajoutait que "le maire ne peut tout régler seul et que ses échevins étaient ses représentants particuliers dans chaque quartier. Sans leur coopération, aussi bien

pour la représentation des intérêts de leurs quartiers que dans l'étude de la politique administrative générale de la Cité, le maire ne pourrait mettre en force son programme d'action. Je veux donc mentionner publiquement cette précieuse collaboration que m'ont toujours accordée les échevins que vous avez élus. J'ai dit dernièrement que nous formions une merveilleuse équipe à l'Hôtel-de-Ville et je vous demande de la conserver. J'ose croire que chaque quartier voudra bien retourner son représentant à la table du conseil et je vous demande à tous un vote de confiance à notre administration en élisant ceux qui vous représentent actuellement. C'est une équipe qui a le souci de donner de l'ouvrage à tous nos ouvriers ainsi qu'aux deux cents jeunes qui envahissent notre marché du travail chaque année. Les résultats ont déjà commencé à se manifester et je compte sur votre appui pour nous encourager à les développer".

Chèque de \$590,000

Dans une déclaration qu'il faisait hier après-midi, à la réception civique Goodyear à l'Hôtel-de-Ville, le député fédéral Gérard Laniel a annoncé qu'il sera en mesure d'acquiescer d'ici une dizaine de jours aux demandes du maire Robert Cauchon, en ce qui regarde la participation du gouvernement fédéral au montant de \$590,000. pour la construction d'un port de mer à Salaberry-de-Valleyfield.

Auparavant, le maire Cauchon avait souhaité la plus cordiale bienvenue aux dirigeants de l'industrie Goodyear dans sa ville, et le président de la compagnie, M. L. Spencer, avait déclaré de son côté que Goodyear deviendra un très bon citoyen de notre ville, car c'est la politique de cette compagnie de participer étroitement à tous les projets communautaires.



UN SOUVENIR IMPERISSABLE: — La population de Salaberry-de-Valleyfield a su manifester son estime envers Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON et à son épouse lors de la soirée du "maire de l'industrie" qui s'est déroulée samedi dernier au parc industriel de notre cité. Sur cette photo nous voyons le héros de la fête et Madame la Mairesse photographiés quelques instants après la présentation du magnifique cadeau souvenir consistant en une horloge grand-père qui rappellera à l'heureux couple des heures d'immense satisfaction à la suite d'un hommage sans précédent à un homme public de notre administration municipale. (Photo Peter Rozon)

Le maire Cauchon incarne l'audace et la détermination



"C'EST POUR VOUS, GRAND'MAMAN": — Mme Robert Cauchon, samedi soir dernier. Sur la photo, on voit également Son Honneur le héros de la fête du "maire de l'industrie", qui a eu l'agréable tâche de présenter une gerbe de fleurs à sa grand'maman, monie. (Photo Peter Rozon)

Le député Gérard Laniel se félicite de la confiance qu'il lui accorde

Portant la parole à la soirée d'hommage au maire Robert Cauchon, le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérard Laniel, a souligné l'audace et la détermination qui caractérisent le maire de Salaberry-de-Valleyfield dans les négociations qu'il entreprend et dans les projets qu'il veut réaliser.

Après avoir déclaré qu'il était très heureux de la confiance que lui avait accordée le maire Cauchon dans les représentations qu'il devait faire à Ottawa dernièrement afin d'assurer la participation du gouvernement fédéral dans la construction d'un port de mer à Valleyfield, M. Laniel ajoutait que le maire de l'industrie se

méritait le plus grand mérite à son crédit.

Je me dois de souligner publiquement ce soir l'esprit de coopération qui existe dans notre travail commun depuis les derniers mois, de dire le député fédéral. M. Cauchon est un homme dont le dynamisme est communicatif et devant cette manifestation dont il est le héros je ne puis que le saluer comme un homme public qui n'a pas volé un tel hommage car il le mérite pleinement".

"Aujourd'hui, de continuer M. Laniel, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield est en fête. C'est une population heureuse qui veut rendre un hommage sans précédent à un homme public de notre administration municipale. (Suite à la page 2)



PARMI LA FOULE: — C'est par centaines que les convives au banquet du "maire de l'industrie" ont tenu à féliciter personnellement Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, héros de cette fête qui eut lieu samedi soir dernier.

Cette photo nous fait voir le maire Cauchon au milieu de cette foule qui lui a rendu un hommage sans précédent et qui lui a manifesté son estime et son admiration. (Photo Peter Rozon)

Les "Vitamines" de CFLV annulent contre le garage Venne dimanche dernier

Dans leur première joute de l'année, les "Vitamines" du poste CFLV ont annulé contre le garage Venne dimanche dernier le 29 novembre à l'arena de Valleyfield devant une foule de spectateurs enthousiastes au possible.

En effet, venant de l'arrière avec 3 points de déficit, les "Vitamines" ont réussi à surmonter cet handicap et réussir trois points dans les toutes dernières minutes de la joute.

Dès le début de la partie, les "Essoufflés" du garage Venne y allaient avec 4 buts et prenaient une confortable avance sur les "Vitamines". La première période se terminait ainsi: 4 à 0 pour le garage Venne.

Revenant sur la glace pour la deuxième période, après avoir reçu les instructions du coach Léon "Sid Abel" Simon, on a pu remarquer que les "Vitamines" avaient plus de cœur

au ventre et plus de patins dans les jambes. C'est à cette occasion qu'André "Boum-Boum" Viau cassait la glace pour son équipe en enregistrant le premier point; il était suivi dans son geste par Alain Séguin et Néo Sabourin.

Le garage Venne revenait à la charge avec trois buts pour mener le pointage à 7 à 3.

Dès le début de la 3ème et

dernière période, les "Vitamines", ayant reçu un regain de vigueur marquait 4 autres buts pour égaliser le pointage. Les buts étaient comptés par Alain Séguin, Gaston Legault, Yvan Marleau et Gilles Mackay.

Les compteurs du garage Venne étaient: Charlie Léger avec 3 buts, Romuald Leduc, Serge Hickey, Paul Poudrier et Thibault.

De rares punitions ont été décernées. Les "Vitamines" rencontreront dans un avenir assez rapproché les Artistes de la TV montréalaise ainsi que les postes CKTR de Trois-Rivières et le poste de Drummondville.

BINGO - DINDES

au profit des Loisirs Notre-Dame de Bellerive

DIMANCHE 6 DECEMBRE

à 8 heures P.M.

au sous-sol de l'église de Bellerive

10 PARTIES pour \$0.50

G. Laniel...

(Suite de la page 1)

céder au maire d'une ville. C'est une population qui veut témoigner son appréciation devant les efforts d'un homme pour qui elle a une grande admiration".

Poursuivant ensuite ses remarques, le député Laniel a tenu à féliciter les organisateurs de la soirée qui en avaient fait une véritable fête du peuple.

Le député fédéral terminait son discours en traitant de la question qui est à l'heure de l'agenda industriel à Valleyfield, la construction d'un port de mer dans notre ville.

M. Laniel a déclaré officiellement à cet effet que "personne à Ottawa ne peut être contre notre port de mer. Nous avons le support du ministre de l'industrie, l'honorable Charles Drury, ainsi que du ministre des Travaux Publics, l'honorable Jean-Paul Deschatelets. Ne me faites cependant pas dire ce que je veux dire, car je voudrais dire ce que je ne peux pas encore dire. Tout de même ce n'est plus qu'une question de jours avant que nous puissions annoncer conjointement la participation d'Ottawa au projet". Inutile de dire que cette déclaration a soulevé un tonnerre d'applaudissements à la fin du discours du député Gérald Laniel.

LAURENCE HARVEY
GERALDINE PAGE

ETE ET FUMÉES

Technicolor
PANAVISION

Pamela Tiffin as Nellie...
"Teach me the facts Dr. Johnny... the facts of life!"

Rita Moreno as Rosa...
"Can we never make love without your biting or scratching me?"

BOILING UP THE SET ON LUCILLE BALL AND PRESTON POSTER!

LOW GOES TO SCHOOL WITH "IP, CH" DRINKING AND... PLenty!

BUD LOU

ABBOTT & COSTELLO

DEUX NIGAUDS CONTRE FRANKENSTEIN

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield. Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et le numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication. Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT Publicitaire
SERGE RHEAUME Chef des nouvelles
ISAIE DAoust A Beauharnois
FLORENCE MIL JOUR, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Pr. d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

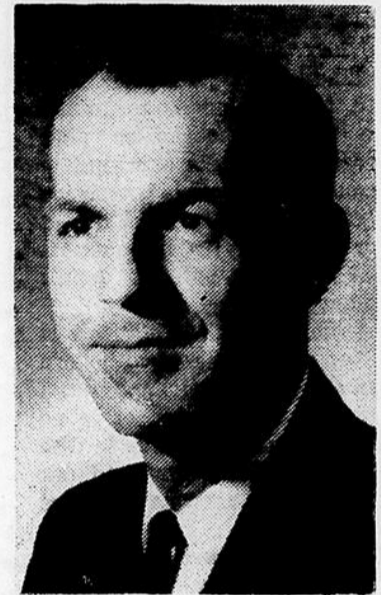
VOL. 29 JEUDI, LE 3 DECEMBRE 1964 No. 29

Rencontrez

vos meilleur

conseiller

financier



C'est le représentant compétent d'Investors... anxieux d'être votre meilleur conseiller financier. Il vous démontrera comment convertir vos modiques épargnes mensuelles en une réserve qui vous permettra de profiter des bonnes occasions, de parer aux cas urgents et de vous assurer une retraite exempte de soucis. Il vous indiquera plusieurs façons d'être plus prospère au moyen des programmes de placement Investors se conformant à vos ambitions et à vos ressources.

Investors
SYNDICATE LIMITED

M. Claude Leduc
Représentant
184, St-Charles
Valleyfield, 373-0310

Association de parents au séminaire de Valleyfield

Le 22 novembre dernier, les parents des élèves du séminaire de Valleyfield se réunissaient, à l'auditorium du séminaire, pour fonder officiellement leur association de parents et élire un conseil. Sans doute depuis nombre d'années avaient lieu des réunions de parents-maîtres. Mais dans notre société, où l'on attribue un rôle important aux corps intermédiaires, il est apparu nécessaire aux parents de se grouper en association propre.

Un comité provisoire de parents et d'éducateurs avait tra-

souhaita la bienvenue aux parents et expliqua la raison d'être de la réunion. Mgr Lucien Beauchamp, P.D., recteur du séminaire, fit l'historique des associations de parents-maîtres puis expliqua le bien-fondé, que voit le séminaire, d'une association de parents et les modes de collaboration que les parents pourraient apporter au séminaire.

Me Raymond Décary, président du comité provincial provisoire, expliqua l'importance d'une association de parents, comme corps intermédiaire. Il répondit aux questions de l'auditoire sur le fonctionnement et le rôle d'une association de parents. Celle-ci est préférable à une association de parents-maîtres, ce qui n'enlève rien à la collaboration qui existe entre parents et éducateurs.

Les parents décidèrent alors

de fonder un association, de constituer un conseil de 24 membres formé de 3 représentants par niveau d'études. Ils votèrent ensuite sur une liste de 66 candidats mis en nomination et élirent les 24 conseillers dont le noms suivent:

4e collégiale: Dr. Yvan Brassard, M. Marcel Lacombe, M. Gérard Péladeau; 3e collégiale: Mme L. DeGrandpré, Mme Oscar Larin, Mme Cécilien Pilon; 2e collégiale: Mme Camille Doucet, M. Michel Dugal, M. Lorrain Ravary; 1ère coll.: M. Hubert Larose, M. R. St-Maurice, M. Florian Tardif; 11e année: M. Rodolphe Audet, M. Benoit Brault, M. Florian Jolicoeur; 10e année: M. Gaston Bélanger, Dr. Eric Leduc, Mme Adrien Plamondon; 9e année: M. Bernard Cadieux, M. J. P. Pilon, Mme M. Y. Trépanier; 8e année: M. J. P. Clairmont, M. Joseph Dulude, M. Réal Faucher.

Situation de l'emploi

Monsieur J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 30 novembre 1964, 941 hommes et 467 femmes étaient inscrits pour emploi, comparativement à 862 hommes et 399 femmes au 31 octobre 1964 et 1246 hommes et 471 femmes au 30 novembre 1963.

Il s'agit d'une augmentation moyenne de 12% depuis un mois, soit 9% chez les hommes, particulièrement dans la peinture, le camionnage, les manoeuvres et les services et 17% chez les femmes dans le travail clérical, les services et le textile.

Comparativement à novembre 1963, on constate une diminution moyenne de 17%, soit 24% chez les hommes dans le travail clérical, les services, le textile, le menuiserie, le camionnage, l'apprentissage et les manoeuvres et 1% chez les femmes.

En novembre 1964, 335 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement dans l'industrie manufacturière, la construction, les services et le commerce.

vaillé depuis un an à la préparation du projet. A la réunion du 22 novembre, monsieur Jean Paul Pilon, président provisoire

Ligue de quilles Moco

Position des équipes

| | |
|------------------|-----|
| 1. King Pin | 28 |
| 2. Cruiser | 26 |
| 3. Coronet | 24 |
| 4. Check Mate | 17 |
| 5. Debonnaire | 14 |
| 6. Regal | 12 |
| Hommes | |
| 1. C. Brodeur | 142 |
| 2. G. Renaud | 136 |
| 3. G. Spénard | 134 |
| 4. L. Bussiére | 130 |
| 5. R. Montpetit | 128 |
| 6. E. Lebrun | 127 |
| 7. A. Leduc | 135 |
| 8. G. Courchesne | 121 |
| 9. R. Leduc | 116 |
| 10. R. Leroux | 114 |

Elections au Club Don Bosco dimanche le 6 décembre à Huntingdon

Les prochaines élections au Club Don Bosco se tiendront dimanche prochain le 6 décembre à l'école Notre-Dame de Huntingdon à 2.00 heures p.m.

Les directeurs du camp Bosco ont déjà commencé à organiser les prochaines sessions pour l'été prochain. Plus de 350 en-

fants ont pu profiter d'un séjour au camp Bosco l'an dernier et on espère en recevoir plus dans un avenir rapproché.

Donnons donc notre dollar mensuel: \$0.50 pour la chance et \$0.50 pour les enfants moins fortunés.



HOMMAGE A MADAME LA MAIRESSE: — MME GEORGES LEDUC, épouse du doyen des échevins à la table du conseil municipal, a présenté un cadeau souvenir à Mme ROBERT CAUCHON, épouse du héros de la fête industrielle de samedi soir dernier. Ce cadeau consistait en un bracelet en perles cultivées et témoignait de l'estime de la population envers notre mairesse (Photo Peter Rozon)

OUVERT A NOEL et au 1er de l'AN

Manoir de l'Île

pour informations

• 373-2275 •

ouvert 7 jours par semaine de 12 a.m. - 12 p.m.

CINEMA BELLERIVE - - sam. dim. lun. mar. mer. jeu. 5 au 10 dec.

Pierre Kalfon présente

aimez vous les femmes?

Un film de JEAN LEON
Scénario de ROMAN POLANSKI
Musique de WARD SWINGLE

...la question d'actualité!

Sophie ★ Guy ★ Edwige
DAUMIER BEDOS FEUILLÈRE

UN DRÔLE DE PAROISSIEN

d'après le roman de MICHEL SERVIN
DEO GRATIAS

Le Grand Prix du Festival International du film comique 1964

Travesti...il pille les troncés d'église!
90 minutes de fou rire avec
Bourvil, Francis Blanche, Jean Poiret, Jean Tissier
Plus de 300,000 parisiens ont déjà ri
au chef-d'œuvre de Jean-Pierre Mocky

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TEL. 373-8280



Quelque chose pour vous

Bonjour! cette semaine je vous présente une recette d'un gâteau merveilleux qui de toute apparence saura plaire à tous... Si vous l'essayez, donnez-m'en des nouvelles. Il possède une préparation longue mais le coup en vaut la peine... enfin, vous avez nos potins... Salut, à la prochaine...

Gâteau de Noël luxueux

Gâteau de Noël Luxueux

Un riche gâteau aux fruits n'est pas aussi coûteux qu'on le croit si on le sert en petites portions. Généralement parlant, un gâteau riche en fruits est coupé en 8 à 10 tranches par livre. Un autre atout du gâteau aux fruits. C'est la possibilité de le servir en pouding à la vapeur. Il suffit de la placer au-dessus de la vapeur d'un bain-marie ou d'une bouilloire jusqu'à ce qu'il soit chaud et de le servir ensuite avec une sauce pouding préférée. Il donne une pesanture approximative de 11 livres.

- 2 lb. de raisins secs sans pépins
- 3/4 lb. d'écorce d'orange, lime et citron
- 1/2 lb. d'ananas glacé
- 1 lb. d'amandes blanchies OU de cachous non salés
- 1 1/2 lb. de cerises glacées rouges et vertes
- 1 tasse de farine toutes fins tamisée
- 2 tasses de sucre finement granulé
- 2 tasses (1 lb) de beurre jaunes d'oeufs battus
- 3 tasses de farine toutes fins tamisée.
- 1 cuillerée à thé de cannelle
- 1/2 cuillerée à thé de clou
- 1/2 cuillerée à thé de muscade
- 1/2 cuillerée à thé de sel
- 1/2 tasse de gelée de raisins ou de pommes
- 1/2 tasse de jus de raisin ou de pommes

- 1/2 tasse de cognac ou de vin de Xérès (Sherry)
- 1/4 cuillerée à thé de sel
- 12 blancs d'oeufs

La préparation de ce gâteau est plus facile si elle est faite en deux jours. Première journée: préparer les fruits. Vérifier les raisins secs, les laver et assécher, si nécessaire. Hacher ou trancher les fruits à l'exception des cerises, raisins secs, noix et amandes. Si les fruits sont tranchés minces plutôt que hachés, le gâteau se coupera mieux.

Deuxième journée — finir le gâteau. Défaire le beurre en crème avec un batteur à main ou électrique dans un grand bol. Dès qu'il est mou, ajouter graduellement le sucre, bien mélanger et ajouter les oeufs battus. Mélanger. Bien tamiser 3 tasses de farine avec la cannelle, le clou, la muscade et le sel et l'ajouter au mélange, alternativement, avec les gelées et le jus de fruits et le cognac. Si on omet le cognac, augmenter à 1 tasse la quantité de jus de fruits. Mélanger fruits et noix soigneusement avec l'autre tasse de farine et ajouter ce mélange au premier. Battre les blancs d'oeufs avec 1/2 cuillerée à thé de sel jusqu'à ce qu'ils soient bien moussés sans être asséchés et les incorporer soigneusement au mélange.

Verser cette pâte à gâteau dans une lèchefrite à pain, un moule tubulaire ou spécial pour

gâteau aux fruits, doublé de deux couches de papier ciré épais ou de quatre couches de papier ciré mince ou trois de papier brun graissé. Remplir le moule à un pouce du bord. Mettre au four accompagné d'un plat d'eau. Cuire lentement à 300°F. durant 2 à 3 heures selon la grandeur du moule ou jusqu'à ce que la pâte se détache des bords du moule ou jusqu'à ce que le creux se reforme à la pression du doigt sur la pâte. Le plat d'eau chaude est enlevé du four 15 minutes avant la fin de la cuisson du gâteau.

Laisser refroidir le gâteau dans le moule. Démouler, enlever les papiers et envelopper le gâteau de papier ciré, d'aluminium ou de plastique et ranger dans une boîte à gâteau bien fermée. Si on le désire, on peut verser du cognac ou du vin sur le gâteau pour lui donner plus de saveur et garder mieux sa fraîcheur. Percer le gâteau à différents endroits mais non jusqu'au fond avec une fine tige métallique et verser soigneusement 3 à 4 cuillerées à table de cognac ou de vin sur toute la surface du gâteau; répéter une fois la semaine, durant 2 ou 3 semaines, si désiré. Ce gâteau peut être congelé pour une longue conservation.

Soirée chansonnier avec Marie-Claude à l'U.D.E.S. le 4 décembre prochain

A cause de circonstances incontrôlables, la visite à une boîte à chanson projetée par le Club Amical U.D.E.S. est irréalisable pour vendredi soir, le 4 décembre parce qu'aucun spectacle n'y est donné ce vendredi. Par contre, tous les membres du Club Amical U.D.E.S. qui se rendront à la salle académique de l'Ecole Edgard Hébert y gagneront au change puisqu'ils auront le plaisir d'accueillir le célèbre chansonnier Marie-Claude, le tout dans l'atmosphère d'une boîte à chanson. C'est un rendez-vous à ne pas manquer, vendredi soir à 8:30 heures. Exceptionnellement, le prix d'en-

trée sera de \$0.25. Désormais, le gymnase sera ouvert à tous les vendredis soirs quelle que soit l'activité de la salle académique.

Tous les participants au concours de photographie sont priés de bien vouloir apporter leurs trois photos vendredi, le 4 décembre.

Le Club Amical U.D.E.S. possède maintenant un local situé à 107, rue Du Marché. Le numéro de téléphone est 371-0731. Vous êtes tous cordialement invités à venir y rencontrer les membres du Conseil Exécutif.

LISEZ LA GAZETTE

COMBATTEZ
LA
TUBERCULOSE



ACHETEZ
DES TIMBRES
DE NOËL

Mesdames,



Soyez belles
en tout temps

Grâce à des traitements appropriés qui vous donneront une peau saine et jeune qui fera l'envie de vos amies. Un rendez-vous à l'institut vous convaincra qu'il y a une solution pour vos problèmes:

- * Poils superplus (méthode Kree pour épilation définitive)
- * Points noirs
- * pores dilatés
- * acné
- * Affaissement du contour du visage
- * Maquillage
- * Rectification du buste.

Institut de Beauté
JANINE TESSIER
ELECTROLOGISTE, ESTHETICIENNE, VISAGISTE
Lundi à vendredi 9h. — 9h. P.M.
Samedi 9h. — 4h. P.M.

323 rue VICTORIA

Tél. 373-2846

Un personnel compétent et avisé,

Voici ce que vous trouverez au 4

Librairies GERALD BOYER

• VALLEYFIELD • BELLERIVE

• BEAUHARNOIS
• CHATEAUGUAY

Special des FETES

Permanente Médicamentée!

SPECIAL: \$8.00

PERMABEL pour cheveux teints, décolorés et normaux:

SPECIAL: \$10.50

A votre service:

Liane — François — Hubert

SALON CAPRI

25, Du Marché Valleyfield 373-4292

Papotins-éclairs

(Suite de la page 4)

Séminaire de Valleyfield et le Collège Ste-Marie de Montréal. Faut dire que nos petits campivalenciens se sont fait battre au compte de 5 à 4. Quel malheur. Enfin, la victoire sera pour la prochaine.

Coin.. Coin.. font les canards de M. "Nick". En été tout le monde s'en souvient sur notre beau lac St-François, se promènent ces jolies petites bêtes blanches. Elles parent notre "Venise" et amusent les enfants de tout âge. Et quand vient l'hiver, on se demande si parfois on ne tue pas nos petits amis. mais non, qu'on se le dise, Monsieur Nick, ne les tue pas, il en prend soin dans un hangar en arrière de son habitation. Une autre idée originale de Monsieur Nicholson.

Qu'est-ce qu'un membre du sexe qu'on dit "Fort". Autrefois, l'on se permettait de surnommer sous ce vocable nos confrères masculins, mais les temps ont changé et maintenant tous se prennent à attribuer ce titre au sexe élégant, celui qui paraît le plus, toujours sous son meilleur jour, "le sexe féminin". Messieurs, vous avez à baisser pavillon devant un être supérieur, qui vous aide à gouverner le monde. (Car faut dire que de toutes apparences, c'est vous qui gouvernez, presque toujours sous les bonnes gardes d'une femme). Tout grand homme a eu auprès de lui une femme pour le conserver dans la bonne voie. C'est donc pour chacun un honneur que de posséder un membre de ce sexe supérieur qui l'aide à vivre d'une manière honorable. Sans nous, vous ne seriez pas là. N'est-ce pas. Enfin, c'est sûrement à discuter. Nous en parlerons.

"Dé Chanceux", émission populaire au Château Salaberry. Le tout est radiodiffusé à CFLV le mardi soir, avec la populaire animatrice Guylaine Belhumeur. Que tout le monde se donne la main pour aller rencontrer des gens charmants dans une atmosphère spéciale au Riviera du Château Salaberry.

Denis Boivin. "Visa pour la Lune", et "Une nuit à Mexico". C'est un 45 tours à se procurer chez votre marchand de disques préféré. En parlant de Denis Boivin, il viendra bientôt dans la Venise du Québec.

Nous apprenons avec grand plaisir que Jacques "Jack" Hébert a ouvert un magasin à Dorion. Jack est co-propriétaire avec M. Gabriel Langevin d'un magasin d'équipement de bureau. Un fait à signaler, le nouveau magasin possède en plus un assortiment de cadeaux pour tous les goûts et toutes les bourses. Madame, si vous voulez offrir à vos enfants des jouets dont ils se souviendront longtemps, c'est chez Jacques "Jack" Hébert, que vous les trouverez. Dorion.

Je voudrais ici offrir les sympathies du personnel du journal La Gazette à l'occasion du décès de M. Médard Billette, à tous les membres de cette famille si avantageusement connue dans Salaberry de Valleyfield.

Cette semaine nous possé-

ons un tas de vedettes. Vous avez un cahier de modes ambulante en la personne de Jean-Pierre. Il fait le beau cœur avec toutes les jeunes filles qui fréquentent le restaurant de ses parents. Et il attire l'attention de ces demoiselles tant du Pensionnat que de l'école Ste-Cécile. C'est un Don Juan.

Serge Laprade sera bientôt des nôtres. Il viendra présenter son nouveau 45 tours au poste de radio local. C'est un artiste de talent que tout le monde dans la région apprécie. Nous souhaitons que son nouveau disque connaisse autant de succès que les précédents.

En parlant de vedettes, dimanche le 6 décembre vous aurez l'occasion de rencontrer les petits "Minous Blancs" en personne à l'école Edgar-Hébert au programme d'amateurs que présentent le Club de Loisirs-Dances Salaberry Inc. Chaque dimanche une foule de jeunes se massent pour rencontrer leurs artistes préférés. C'est l'endroit idéal pour voir vos idoles en personne.

Une pince-sans-rire, habituellement fait des farces sans se laisser prendre au jeu, en d'autres termes faire des drôleries sans que cela paraisse. Le Restaurant Le Grillon a la sienne. en la personne de Thérèse Desjardins. Imaginez qu'elle s'est permis de mettre du sel d'ail dans la pouding de Ginette Pépin. Ginette s'était vantée de faire des bonnes parties au bowling si elle mangeait du pouding. Elle fit un score de 71-49-31. et elle doit un "Banana Split" à Madame Gibeault (excusez l'expression anglaise). Tout compte fait, pour en revenir à Thérèse, elle fit son tour pendable et elle s'arrangea pour faire passer cela sur le dos d'une autre. C'est bien elle. Mais on la prendra bien aussi un jour.

Je voudrais souhaiter un joyeux anniversaire de nais-

ce à Mlle Danielle de Bellefeuille, qui célébrera son anniversaire de naissance samedi prochain le 5 novembre 1964. On sait que cette demoiselle s'occupe activement de loisirs dans le comté. Elle est professeur d'éducation physique de profession et tout le monde se souvient des émissions de culture physique et d'informations populaires qu'elle faisait à CFLV il y a deux ans. Tous ses amis se joignent donc au personnel du journal La Gazette pour lui offrir nos meilleurs vœux de bonheur, santé, joies, enfin un tout de ce qu'elle désire.

Dimanche dernier, une grande joute de hockey opposait les étoiles de CFLV et les étoiles du Garage Venne. Ce fut une joute palpitante et pleine d'émotions. Imaginez notre pauvre gardien de buts (Monsieur Roger Bélair) mettait des patins pour la première fois depuis bien longtemps, et il se permit de faire de la fantaisie. Nous tenons à le féliciter pour le magnifique travail accompli durant la 2e et 3e période. Les joueurs étoiles du Garage Venne avaient aussi un très bon gardien de buts. Je ne saurais vous dire son nom mais il fut sensationnel en arrêtant les attaques furieuses de nos joueurs tels que François "Anatole" Bérubé, qui balaya avec sa culotte (bien plus souvent qu'à son tour) la patinoire, enfin de notre Yvon "P'tit poulet" Boutet et de nos colosses tels que André "Le dur" Viau, Serges "Vedette" Rhéaume, et de nombreux autres que nous félicitons d'une façon particulière. Les amis qu'on se le dise, la prochaine fois, c'est une joute à ne pas manquer. Venez supporter vos vedettes. En passant, nous avions un très bon compteur du nom d'Alain Séguin. Nos félicitations ainsi qu'à Méo Sabotrin. A la prochaine. Le compte final 7 à 7. Partie des plus chaudes en émotions.

Bonne fête à Stéphane Lalonde qui célèbre son anniversaire de naissance aujourd'hui le 3 décembre, de la

part de son père et de sa mère M. et Mme Noel Lalonde. Stéphane à cette année 3 ans. Il s'agit d'un petit bonhomme qui vivra son année chanceuse sans le savoir. Nous saluons son petit frère Jacques qui lui aussi veut participer aux bons souhaits de toute la famille Lalonde à l'égard de Stéphane.

Avez-vous remarqué les décorations dont les marchands enjolivent leurs vitrines. Les lumières multicolores mettent de la gaieté dans l'air sur les principales rues de notre cité. On sent immédiatement l'atmosphère spéciale que possède cette période des fêtes au Canada-Français. Félicitations à tous ceux qui font de notre ville un coin si attrayant.

Samedi le 5 décembre, une grande danse sera organisée au profit des Loisirs de St-Eugène Inc., à la salle de l'école des Arts et Métiers. Tous les jeunes pourront danser et s'amuser au son de l'orchestre "Monaco". Samedi soir, 5 décembre, école des Arts et Métiers, grande danse. A ne pas manquer.

Noël! Sainte nuit! La neige, la crèche. Parlant de crèche, vous savez l'histoire de celle qui est installée en face du Château Salaberry, autrefois sur la rue Victoria. Cette crèche existe depuis 16 ans et est commanditée par la Maison Tougas et Nicholson. M. Nick envoie de ses hommes pour la réparer. Cette crèche fut donnée par la ville, le club Rotary, la Chambre de Commerce, le club Richelieu et J.O. Clermont. C'est une bonne initiative des hommes d'affaires de cette cité et nous sommes certains que toute la population ne fait qu'apprécier cette idée.

Nous voulons ici féliciter M. Yvan Marleau qui a compté le but égalisateur dans la joute qui opposait CFLV au garage Venne. Ce fut un point des plus appréciés dans une période critique pour le club de

"Radio Vitamine".

Bonne fête à Mlle Carole Cardieux qui célébrera son anniversaire de naissance mardi prochain, soit le 8 décembre. De la part de ses parents et amies.

Vous saviez qu'à l'école Edgar Hébert l'on avait formé un poste de radio E.S.E.H. C'est une heureuse initiative des étudiants de cette école en collaboration avec les autorités de cette école. Nous savons qu'une des animatrices sera Josée Leduc, jeune fille de 12e année scientifique.

En passant, Mesdames, il ne vous reste que 21 jours pour vos achats. C'est fou que le temps passe vite. Nous sommes déjà rendus à la période des achats abondants. Voulez-vous un conseil d'amie. Encouragez donc les magasins de notre cité. Tenez, pour votre robe des Fêtes, pourquoi ne pas visiter nos nouveaux magasins féminins qui s'ouvrent de part et d'autre. Sur la rue Du Marché, vous avez le magasin "Chez Eve" qui vous présente une collection d'un choix indiscutable. Et je n'en cite qu'un. vous en avez ainsi plusieurs qui viennent tout juste d'ouvrir. Et c'est ainsi dans tous les domaines. Du fait que nous sommes dans notre ville, nous pouvons ainsi mieux suivre les variantes que subit la mode campivalencienne. Allons de l'avant, et encourageons nos marchands. Notre argent reste entre nous. N'est-ce pas.

Avant de vous quitter, laissez-moi vous dire de vous garder en forme et prête à tout pour la période échauffante qui s'en vient. Que de surprises-parties en vue. Que de joies et de dérangements d'estomacs. Enfin, cela revient à toutes les années, tout le monde est content de son arrivée et chacun est fier quand tout cela est fini. Vous y croyez, vous, au Père Noël. Ah! Ah! Ah! Salut, à la prochaine.

Florence Miljour



SOIREE DES DAMES AU CLUB ROTARY: — Les membres du Club Rotary de Salaberry de Valleyfield se réunissaient mardi soir dernier le 24 novembre à l'hôtel New Balmoral. Cette soirée a pour but de donner l'occasion aux membres et à leurs épouses de mieux fraterniser et aussi d'honorer d'une façon particulière le président de l'année précédente. Dans la photo du haut, nous remarquons MM. Jean-Guy Beaulieu, responsable du comité de camaraderie; M. James McDonald, ex-président; le

gouverneur du district, M. Charles Lockrow; J. Gérard Bélanger, président actuel; Me G. A. Meloche, gouverneur-élu du district et Dick Tremaine, vice-président. Dans la photo du bas à gauche, Mme McDonald reçoit une gerbe de roses des mains de Mme J. Gérard Bélanger; à droite, James McDonald reçoit une plaque-souvenir des mains de Rotarien Jean-Guy Beaulieu. Cette fête était une organisation du Rotarien Jean-Guy Beaulieu. (Photo Peter Rozon)

BINGO - DINDES BINGO - BOURSES JEUDI SOIR - 10 DECEMBRE

SALLE DES CHEVALIERS DE COLOMB

70, Académie, Valleyfield

15 PARTIES POUR \$1.00

Les membres du Rotary de Valleyfield favorables à une cour de bien-être

Les membres du club Rotary ont adopté à l'unanimité une résolution concernant l'établissement d'une cour de bien-être social pour le district judiciaire de Beauharnois.

Cette résolution fera partie d'un dossier et s'ajoutera à plusieurs autres qui ont déjà été adoptées par différents organismes sociaux de notre ville.

Le tout sera soumis prochainement à l'intention du procureur-général de la province.

Lors de la réunion de mardi dernier, présidée par M. Gérard Bélanger, on remit des boutons d'assiduité parfaite aux membres suivants: Jean-Claude Lefebvre, 1400%; Edmond Aubin 1000%; Georges Bastien, 600%; Gaspard Crépin, 500%; Jules Leblanc et Joachim Lampron, 300%; le Dr Yvan Brassard, 100%.

Les membres ont pu entendre les rapports du trésorier Georges Bastien, de Jean Guy Beaulieu, président du comité de la soirée des dames; et de Royal Proulx, trésorier de l'organisation de Jouez les Couleurs.

Les invités au dîner étaient Jack McIntyre, E. Castignier, Lou Kredl, R. Quesnel, Arthur Earle, Maurice Beaudoin, Gerry Pearson et Robert Kennedy.

La musique était sous la direction de Maurice Nicholson et Edmond Aubin.

Le gagnant du tirage fut M. Arthur Earle.

A la table d'honneur on remarquait le président Gérard Bélanger, le vice-président, Richard Tremaine, le trésorier, Georges Bastien, et le gouverneur-élu, Georges-André Meuloche.



PREMIERE VISITE GOODYEAR: — Le "Maire de l'Industrie", M. Robert Cauchon a tenu à rencontrer la semaine dernière deux des dirigeants de la compagnie Goodyear lors de leur passage à Salaberry de Valleyfield. Nous remarquons sur cette photo le nouveau gérant ré-

sidant de l'usine Goodyear de Valleyfield, M. Clarke Moon, son honneur le maire Robert Cauchon ainsi que M. Page, directeur du personnel de The Goodyear Tire and Rubber Company of Canada Limited. (Photo Peter Rozon).

Le St-Timothée toujours en tête du classement dans la Régionale

Le club St-Timothée de la Ligue de Hockey Régionale continue toujours son avance dans cette ligue depuis le début de la saison.

En effet, il s'assurait une autre victoire au compte de 8 à 3 jeudi dernier à l'aréna de Valleyfield sur l'équipe de St-Chrysostôme.

Dans l'autre partie à l'affiche, le Venise Oxygène remportait sa première victoire de la saison au compte de 4 à 2

de Noël pour les vieillards et les orphelins de la Providence St-Vincent de Paul et de la Providence St-Aubin.

sur l'équipe d'Ormstown. Warren Haward y allait de deux buts pour son équipe tandis que ses coéquipiers lui aidaient dans sa tâche avec les deux au-

tres buts pour la victoire.

On sait que la Ligue de Hockey Régionale évolue tous les jeudi soirs à l'aréna de Valleyfield à compter de 8.00 heures. Toute la population est invitée à assister à ces joutes où le jeu assez rude est de rigueur. De belles montées et des jeux spectaculaires donnent au tout un côté quasi-professionnel.

Succès de l'initiation des Ecuyers Colombiens

L'initiation d'Ecuyers Colombiens, un nouvel organisme pour les jeunes de notre ville, a remporté un grand succès dimanche dernier à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield.

Vingt-deux candidats ont été initiés dans ce groupement, et les cérémonies étaient sous la présidence de M. Paul-Osée Leduc, député du District numéro 21, et de M. Adélar Vallée, Grand-Chevalier du conseil 1180.

Une parade dans les rues de la ville, avec départ de l'Hôtel de Ville, a précédé cette initiation. On y remarquait des Ecuyers de Montréal et de Joliette.

La journée était sous la présidence d'honneur de M. Paul

Leclerc, Député d'Etat des Ecuyers.

Prochaines activités

Les membres du conseil 1180 sont priés de noter les activités suivantes pour le mois de décembre. Le 6, bingo-familial; le 18, Christmas-Pool; le 19, dépouillement de l'arbre de Noël pour les enfants des membres; le 20, dépouillement de l'arbre

43, Jacques-Cartier VALLEYFIELD Tél. 373-0692

DR ALBERT J. BELLAVANCE

Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

PARTICIPEZ A LA

PROMOTION DU TONNERRE

ORGANISEE PAR LES MARCHANDS MEMBRES DU CENTRE COMMERCIAL

QUARTIER-CENTRE

FAITES VOS EMPLETTES CHEZ LES MAGASINS QUI ARBORENT LA FLECHE JAUNE

DEMANDEZ VOS COUPONS VOUS POUVEZ GAGNER

OU \$700.00

1 VOYAGE EN FLORIDE

IL RESTE EN PLUS 3 GROS LOTS ET 4 PRIX DE \$100.00 A GAGNER

GAGNANTS :

\$100.00 — No. 290865, Colette Guimond, 116, St-Charles
7e Gros Lot — No. 291195, Jean-Jacques Ménard, Les Cèdres
CONSOLATION — No. 291651

PROCHAIN TIRAGE: 5 décembre — Bijouterie Marcel Hébert

Le Père Noël à Valleyfield samedi

Le Père Noël fera son arrivée par hélicoptère dans le parc Sauvé à Salaberry de Valleyfield, à 11.00 heures a.m., samedi matin, le 5 décembre.

Le Père Noël, qui aura laissé ses rennes à Montréal, sera accueilli par les Majorettes Salaberry de Valleyfield qui, dans leur étincillant costume rouge et blanc, soulèvent l'admiration des foules partout où elles passent.

On remarquera également dans le défilé du Père Noël plusieurs autres ensembles de Valleyfield et de la région.

Le sympathique vieillard se rendra par la suite au magasin A. H. Besner, où il répondra aux demandes des enfants.



Formation des cadres du comité de planification de la Commission Youville

Mercredi le 18 novembre à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine avait lieu la réunion des différentes associations des paroisses qui appartiennent à la Régionale d'Youville, pour l'élection des membres du comité de planification de la Régionale. Avaient été choisis préalablement M. René Laberge, représentant de la Commission Scolaire Régionale; M. Roch Filion, représentant des Commissions Scolaires Catholiques, M. Ascroft, de Beauharnois, représentant des Commissions Scolaires Protestantes, Soeur Jean-Adrien, supérieure de l'Institut Familial, ainsi que deux représentants des instituteurs, M. Vallée et Mlle Ménard de Beauharnois.

Ont été élus le soir de l'assemblée: Mme Réal Demers de Beauharnois, représentant les associations Parents-Maitres; M. Robichaud, représentant des associations Parents-Maitres de langue anglaise; le docteur R. Bélanger, de Ste-

Martine, Mme Maurice Leduc, de Ste-Martine; M. André Laberge, de Ste-Martine; Mme G. Viau, de Beauharnois, présidente diocésaine des Fermières; M. J. R. Thibault, du Service National de Placement de Beauharnois; M. Jean-Paul Myre, de Beauharnois; M. Jean-Marie Montpetit de Beauharnois.

M. Robert St-Laurent, représentant du Ministère de l'éducation, a adressé la parole à cette assemblée.

Le mercredi suivant, soit le 25 novembre, avait lieu l'élection des membres du conseil de ce comité de Planification. Ont été élus: le Dr R. Bélanger, président, Roch Pilon, vice-président et Mme R. Demers, secrétaire.

LISEZ
LA GAZETTE



AU BANQUET A \$25.00 DU PRET D'HONNEUR: — Dimanche dernier le 29 novembre, se tenait au Séminaire de Salaberry de Valleyfield le banquet annuel à \$25.00 pour le Prêt d'Honneur. Dans la photo du haut, nous remarquons une partie des quelques 200 personnes qui assistaient à ce banquet. Dans la photo du bas, nous reconnaissons les invités de la table d'honneur; de gauche à droite, 1ère rangée: Mgr Lucien Beauchamp, recteur du Séminaire de Valleyfield; M. Lionel Legault, président diocésain de la SSJB; Mme Lionel Legault et épouse du Ministre de l'Éducation; Mme Gérard Cadieux et son époux, député provincial du comté de Beauharnois; deuxième rangée: Mme Gérard Laniel, épouse du député fédéral de Beauharnois-Salaberry; Mme Benjamin Carry, Mgr H. Aganier, vicaire-général du diocèse et Mme Jacques Robin. Troisième rangée: M. Benjamin Carry, M. l'abbé Marcel Dandurand, Mme et M. Georges Allard, président de la Commission Scolaire Régionale et M. Jacques Robin, président de l'Association des Professeurs.

(Photo Peter Rozon).

BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

N'OUBLIEZ PAS

La Biscuiterie

St-Laurent

Est le meilleur
endroit pour
vos emplettes
des FETES



Bonbons assortis

Variété de chocolats

Biscuits sandwich

Patates Chips

Biscuits au chocolat

Chocolat Vesta

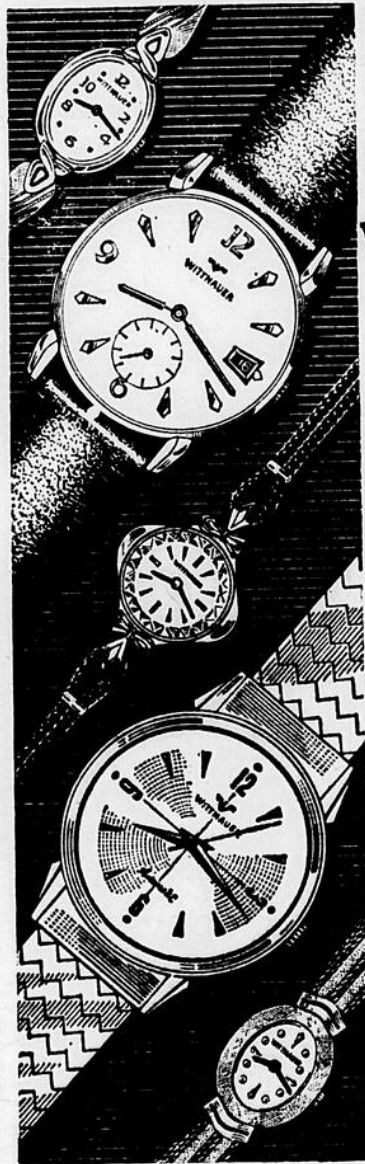
Crème à la glace Purity

Barres de chocolat

BISCUITERIE ST-LAURENT

MAURICE BERIAULT, Prop.
129, St-Laurent Valleyfield

A NOEL, UN CADEAU QUI FERA CERTAINEMENT
PLAISIR: UNE MONTRE



WITTNAUER

Un produit de

Longines Wittnauer

WITTNAUER est une vraie merveille en fait de montre. Sa fabrication est de la plus haute qualité par LONGINES-WITTNAUER. Style exclusif — LA PLUS HAUTE QUALITE — DES PRIX RAISONNABLES — Voilà les principales caractéristiques de toutes les montres WITTNAUER.

Minuet Bracelet..... \$59.95
Chairman Calendar watch..... \$49.95
Romance Jewel-like crystal..... \$75.00
Adventurer Automatic All-Proof..... \$85.00
Countess Gold-filled bracelet..... \$85.00

VOUS POUVEZ OBTENIR UNE
MONTRE WITTNAUER DE
\$39.95 à \$95.00



BIJOUTIER A CREDIT

201, Victoria

Tél. 373-1606

Valleyfield

un
cadeau
pratique
à Noël



M. J.A. Bélanger
On annonçait cette semaine de ce quartier.

qu'une délégation de plus de cent personnes demandera jeudi, le 17 décembre prochain, à l'échevin J.A. Bélanger, de représenter les intérêts du quartier Ste-Cécile pour un quatrième mandat consécutif. Elu échevin de ce quartier il y a neuf ans, M. Bélanger a toujours déployé de grands efforts pour subvenir aux besoins d'un quartier qui s'est toujours agrandi par des annexions et qui connaît présentement les plus importants développements domiciliaires de notre cité. Tout semble indiquer que l'échevin J.A. Bélanger acceptera de briguer les suffrages au mois de janvier prochain pour continuer à défendre les intérêts des citoyens



ERNEST SIMARD



PHILIPPE LEMIEUX



RAPHAEL MERCIER



VICTOR LAURENDEAU



WILFRID LAURENDEAU



GILLES LEBLANC

Dernièrement, l'Université de Montréal décernait la licence en éducation sanitaire à plusieurs professeurs de Salaberry-de-Valleyfield. Nous sommes heureux de constater que ces instituteurs aient consacré plusieurs années d'étude en pédagogie, psychologie et hygiène physique et mentale. Nous louons grandement leur désir d'améliorer leur compétence et leur enseignement. Les nouveaux licenciés sont MM.

VICTOR LAURENDEAU, directeur de l'école St-Joseph, PHILIPPE LEMIEUX, professeur à l'École Secondaire Edgar Hébert, WILFRID LAURENDEAU, professeur à l'École Secondaire Edgar Hébert, ERNEST SIMARD, professeur à l'école Sainte Jeanne d'Arc à Nitro, RAPHAEL MERCIER, professeur à l'École Secondaire Edgar Hébert, et GILLES LEBLANC, professeur au même endroit.

Donnez-lui un cadeau qui
lui plaira signé
Elgiveth Arden



Panier "Mémoire Chérie" emballé avec fleurs, ruban et joli papier. Savon de bain et poudre de talc.

\$3.50

Poudre de bain "Mémoire Chérie" avec savon en forme de fleur de même fragrance.

\$5.00



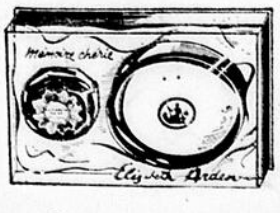
Essence "Mémoire Chérie" un parfum de luxe pour le bain. \$5.00

"Mémoire Chérie" ensemble: Une harmonie de couleurs de fragrance pour le bain. Très beau duo de Cologne et savon \$7.00



"Mémoire Chérie" ensemble comprenant sel de bain, poudre et savon en forme de rose. \$8.00

Essence pour le bain "Mémoire Chérie". Poudre et savon. Une façon très agréable de dire Joyeux Noël. \$10.00



Parfum "Mémoire Chérie": Intrigant mélange de jasmin et rose. Création de France. \$12.00 à \$87.50

Jean Charles Leduc Enrg.

Photos — Cosmétiques — Parfums

229, Victoria Valleyfield 373-2482

SURVEILLEZ L'OUVERTURE

D'ICI QUELQUES JOURS

DU NOUVEAU LOCAL

DE LA

BIJOUTERIE FAUCHER

à 105, ALEXANDRE, VALLEYFIELD

2000 CADEAUX

SOUVENIRS SERONT DONNES AUX VISITEURS
• PAS BESOIN D'ACHETER

24 DE CES CADEAUX

- CONTIENNENT UN NUMERO CHANCEUX DONNANT DROIT A DES PRIX DE VALEUR TELS QUE
- MONTRES • RASOIRS • BAGUES
 - BOUTONS DE MANCHETTES • BRIQUETS
 - SET D'EPINGLES • BOUCLES D'OREILLES, ETC.

PROFITEZ DE L'OCCASION

POUR VENIR CHOISIR VOS CADEAUX DES FETES UN LEGER DEPOT RESERVERA TOUTES MARCHANDISES JUSQU'A NOEL.

Qui est et pourquoi la Commission Parent?

Afin de mieux renseigner ses lecteurs, La Gazette commence aujourd'hui la présentation d'une série de dix communiqués sur la Commission Parent qui étudie depuis plus de deux ans l'organisation et le financement de l'enseignement dans la Province de Québec.

Devant l'importance de cette question, aucun doute que de nombreux lecteurs apprécieront le service que La Gazette veut leur rendre.

La Commission royale d'enquête sur l'enseignement dans la province de Québec a présenté le 20 novembre, le premier volume de la seconde partie de son rapport. Le deuxième volume paraîtra d'ici le 31 décembre 1964.

Le document rendu public aujourd'hui traite des structures et des niveaux de l'enseignement. Le second volume portera sur les programmes d'études et les services éducatifs.

La Commission Parent, du nom de son président Mgr Alphonse-Marie Parent, p.a., a été formée par un arrêté minis-

ériel en date du 21 avril 1961, pour étudier l'organisation et le financement de l'enseignement au Québec, faire rapport de ses constatations et opinions et soumettre ses recommandations quant aux mesures à prendre pour assurer le progrès de l'enseignement dans la province.

La première partie du rapport Parent, remise au gouvernement en avril '63, portait sur les structures supérieures du système scolaire du Québec. Plusieurs de ses recommandations se sont déjà matérialisées, les plus importantes étant sans contredit la création d'un ministère de l'Éducation et la formation d'un Conseil supérieur de l'Éducation.

La troisième tranche du rapport portera sur les structures administratives locales et régionales; le financement de l'éducation et le problème de la professionnalité.

Faisant partie de la Commission, lors de sa formation: Mgr Alphonse-Marie Parent, p.a., vice-recteur de l'Université La-

val; M. Gérard Filion, alors directeur-gérant du journal "Le Devoir" et devenu, depuis, directeur de la Société générale de financement; M. Paul Larocque, secrétaire à l'Aluminium Ltd.; M. David C. Munroe, directeur de l'Institut d'Éducation à McGill; Soeur Marie-Laurent de Rome, de la congrégation de Ste-Croix, professeur de philosophie au collège Basile-Moreau; M. John Mellhone, directeur-adjoint des études à la Commission des Ecoles Catholiques de Montréal et M. Guy Rocher, directeur du département de Sociologie à l'Université de Montréal. M. Arthur Tremblay, alors conseiller technique au ministère de la Jeunesse, avait été nommé membre-adjoint avec voix délibérante, mais sans droit de vote. Devenu sous-ministre de l'Éducation le 13 mai 1964, M. Tremblay a présenté sa démission à la Commission.

Le président de la Commission est Mgr Alphonse-Marie Parent, p.a. Le vice-président était M. Gérard Filion qui a démissionné de ce poste en juillet 1964. Il a été remplacé par M. David C. Munroe. M. Filion continue quand même d'être membre de la Commission.

BINGO - DINDES

au sous-sol de

L'EGLISE DU SACRE-COEUR

les mercredi et jeudi

9 et 10 DECEMBRE

Le tout sera au profit des

Majorettes Venus de la Venise

ANNONCES CLASSEES de la GAZETTE

A LOUER

LOGIS dans un bas, 3 apts. chauffé. Libre le 1er novembre. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573. Prix du loyer \$65.00. (XNO)

LOGIS de 5 appartements situé à 32, rue Boyer. Signalez: 373-5085, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENT avec cuisinette, chambre de bain, eau chaude, chauffé, entrée privée. Dans le centre de Valleyfield. S'adresser à 373-3785, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT 40 x 30, 2 étages. Coin Grande Ile et Cousineau. S'adresser Tél. 373-9345 ou 373-5201, Valleyfield. (XNO)

MAGASIN à louer à 25, rue Laurent, magasins à louer avec superficie approximative de 1620 pieds carrés avec sous-sol de même grandeur. Prix \$175.00 par mois. Signalez: 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 6 pièces et demie, située à 49, rue Tully. Signalez: 373-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 5 appartements dans un bas. Libre le 1er octobre. Signalez: 373-5755 avant 6 heures ou 373-2981 après 6 heures, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 pièces, situé à 27, St-Laurent, entrée 220, chauffé. S'adresser tél. 373-2231, Valleyfield. (XNO)

LOGIS 4 pièces, ménage fait. Occupation immédiate, \$33 par mois. Tél. 373-0210, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

LOGIS dans un bas, eau chaude, courant 220V, système de chauffage, 5 appartements plus une chambre de bain et un passage. Libre pour le mois de décembre. Prix \$45.00 par mois. S'adresser: 2, rue Verner, Signalez: 373-7260, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 4 appartements, situés face à l'Hôtel de Ville, prix: \$40.00 par mois. Idéal aussi pour bureaux, professionnels etc. S'adresser à M. Petit, Tel. 373-5755 ou à Montréal, Régent 1-0792. (XNO)

UN très grand garage cimenté, pour automobile. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer \$65.00. (XNO)

2 LOGIS situés à 140-A et 142-A, rue Ellen, libre 1er décembre. S'adresser: Pilon et Pharaud, St-Clet, Signalez: 762-3801, St-Clet. (XNO)

LOGIS de 3 appartements, situé au 183, rue Fabre, eau chaude, 220 V, dans un haut. Signalez: 762-3633, Côteau du Lac. (XNO)

Garage situé au 212, rue St-Lambert. Signalez: 373-4338, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

BUREAUX superficie 1,000 pi. car. à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

Pourquoi peindre?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

J.-O. CLERMONT Ltée

39, Napoléon Valleyfield
Pour un estimé gratuit, appelez
373-2860

Avez-vous des

COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix

Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Ca fait toujours plaisir... des vœux personnels et traditionnels



Les fêtes approchent à grands pas!
CFLV se fera un plaisir de présenter
VOS vœux à la population à l'occasion de

Noël et du Nouvel An.

Téléphonez dès aujourd'hui: 373-1370

Rien n'est plus efficace qu'un message personnel... et c'est toujours apprécié.

CFLV est votre intermédiaire par excellence.

CFLV est à votre service 18 heures par jour, sept jours par semaine.



VOTRE poste dans les comtés de Beauharnois, Vaudreuil-Soulanges, et Châteauguay

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

CLOVIS REID

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

VILLAGE ST-LOUIS-DE-GONZAGUE à 10 milles de Valleyfield — 373-1114
OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 10 HEURES
 Près de Bernard Poirier, boucher

Appareils électriques
 Roy — Gibson

Magasin à Louer

Situé à 59 Avenue Grande-Ile. Pourrait être occupé immédiatement.

Signalez:

373-1360

VALLEYFIELD

(xno)

PROPRIETE A VENDRE

Une maison de 5 logis, située sur le Boul. du Havre avec terrain au bord de l'eau.

S'adresser:
 29 Daniel Valleyfield

MAISONS à VENDRE

MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: \$5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

Deux maisons à vendre ou à louer situées dans le village de St-Timothée, système de chauffage. Signalez: 373-1598, St-Timothée.

APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1 1/2 et 2 1/2 pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
 Valleyfield

(xnc)

JE SUIS LE ROI



Je suis le Roi

de la tête en fromage, des cretons faits par nous à la maison, et du bon lard salé grillé. Personne d'autre peut vous en vendre de la même qualité.

Herve Jeanneau

21 Ste-Catherine Beauharnois 268-3266
 UNE VISITE VOUS CONVAINCRA
 (26-3-10-c)

MAISON A VENDRE

UNE PROPRIETE de 4 logis, briquetée, située au centre de la ville près de la cathédrale. Maison réparée à neuf. Avec garage et boutique à bois. Très bonnes conditions. Tout acheteur sérieux peut appeler 373-0138. (XNO)

UNE PROPRIETE de 2 logis situés dans le centre de la ville à 6, rue Wilfrid. S'adresser à 56, St-Isidore, tél. 373-6337. (19-26-3-10-C)

MAISON située dans le village de St-Stanislas, avec sous-sol fini. Signalez: 373-4918, St-Stanislas. (26-3-10-C)

A VENDRE

EN SPECIAL Réfrigérateur congélateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique G.E., télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, Stéréo Roger Majestic, fini noyer, set de salon, 2 morceaux, brun, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

APPAREIL de surdité, en très bonne condition. Tél. Ormstown 829-2371. (XNO)

2 PNEUS à neige avec roue; grandeur: 6-70-15. S'adresser après 6 heures: 373-4954, Valleyfield. (1-S)

A vendre ou à échanger

Dodge 1965, Monaco, modèle sport, équipé au complet. 3,000 milles. Conditions acceptées.

Tél.
 373-8751

A VENDRE

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield (XNO)

UN PIANO en très bonne condition. S'adresser à tél. 373-5784, Valleyfield. (26-3-10-P)

UNE COUCHETTE 20 x 40 et matelas, un pousse-pousse, avec toit et sac, chaise haute, un parc, un traineau, un bain, le tout pour \$25,00. Signalez: 373-4396, Valleyfield. (26-3-C)

TERRAINS A VENDRE

QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Termes faciles. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.

TERRAIN, rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

2 TERRAINS, un à St-Eugène: 70 X 64; et un à St-Timothée: 60 X 120. Toutes offres raisonnables acceptées. S'adresser à 373-8775, Valleyfield.

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20,00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

UN TERRAIN de 94 x 150 et un autre de 90 x 110. Signalez 373-7276, Valleyfield. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Perdu chien

CHIEN au poil court, blond, collier rouge, nommé Jim. Bonne récompense. S.V.P., Signalez: 371-1752, Valleyfield. (3-C)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension dans le centre de la ville. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

ARGENT EN 1ère HYPOTHEQUE A PRETER

Signalez
371-0050
 Valleyfield

CHAMBRE A LOUER

CHAMBRES A LOUER ou chambre et pension. Bon chez soi. Centre de la ville. S'adresser à 7 Champain, 373-1938 ou 373-1450, Valleyfield. (XNO)

TRES BELLE CHAMBRE à louer, dans le centre de la ville. S'adresser par tél. à 373-8461, Valleyfield. (XNO)

UNE très belle chambre située dans le centre de la ville. S'adresser à 19, rue Ste-Hélène, tél. 373-9182, Valleyfield. (XNO)

TRES BELLE grande chambre, chauffée, entrée privée, pour personne seule de préférence. Signalez: 373-4934, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE MEUBLEE, très propre, ménage fait. S'adresser à 119, rue St-Thomas, tél. 373-3052, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE à louer dans une maison tranquille, bon chez-soi, hommes seulement ou couples âgés. Signalez: 373-6492, Valleyfield. (XNO)

AUTOS A VENDRE

PONTIAC 1957 en très bon état. Millage réel: 17300 milles. Signalez: 373-7015, Valleyfield. (XNO)

PLYMOUTH '61 Savoy 2 portes; 6 cylindres, automatique; bien équipé; très propre; très bon prix. S'adresser à M. Jean-Guy Perreault, en haut du Bureau de Poste, 373-8106, Valleyfield. (3-C)

MEUBLES neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER
373-6766 - 373-7487
 Valleyfield, Qué.

CAMPS A VENDRE

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

CHALETs d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Sault-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (xno)

APPEL de SOUMISSIONS

La Commission Scolaire Régionale de Vaudreuil-Soulanges demande des soumissions pour l'enlèvement de la neige durant l'hiver 1964-1965 pour la partie pavée des entrées et de la cour de l'École Secondaire De Beaujeu. Les entrées et la cour de l'école devront être déblayées pour 7:45 tous les matins durant ladite saison d'hiver. Le contracteur devra faire le déblayement de ladite cour au moyen d'une souffleuse à neige.

Les soumissions seront reçues jusqu'à midi le 10 décembre 1964 au bureau du Secrétaire-trésorier.

L'ouverture des soumissions se fera à 3:00 p.m. le jeudi 10 décembre 1964 à l'Institut de Technologie, à la Cité des Jeunes de Vaudreuil.

Tous sont cordialement invités à y assister.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié au moins égal à 10% de la soumission.

La Commission Scolaire Régionale de Vaudreuil-Soulanges ne s'engage pas à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions et ne s'engage à encourir aucun frais envers les soumissionnaires.

GILLES ARSENAULT,

Secrétaire-trésorier,

Edifice Institut de Technologie,

Cité des Jeunes de Vaudreuil

DEGUSTATION de METS FRANCAIS
pour groupe de 10 et PLUS

Manoir de l'Île

pour informations

• 373-2275 •

ouvert 7 jours par semaine de 12 a.m. - 12 p.m.

Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

ATTENTION

REPRIS DE FINANCE

Je suis en possession de plusieurs voitures reprises de finance que je voudrais vendre pour la balance des paiements, dont plusieurs modèles convertibles, toit rigides, station wagon et compact, de '57 à '64.

Toutes ces voitures sont garanties pour 12 mois ou 12,000 milles.

APPELER
M. ROBERT
371-1332

(XNO)

TIMBRES ET MONNAIES

NOUS PAYONS le gros prix. Nous vendons à prix très bas. Venez nous visiter. S'adresser: 373-7335, Valleyfield. (XNO)

ON DEMANDE

On demande un étudiant ou un commis pharmacien à temps partiel ou plein. Références demandées. S'adresser à la Pharmacie Rigaud, 238-5370. (26-3-C)

BONNE DEMANDEE pour ouvrage général de maison. Salaire: \$35,00 par semaine. Très bonnes conditions. S'adresser à Mme A. MacDonald, 380 Simco, Montréal, tél: REgent 1-0437. (26-3-C)

A LOUER

Clavigraphes

MODELES DE TABLE
ET PORTATIF



77 Ave Grande-Île INC. 373-4994

Pour un
**POULET à
POINT**
373-0172

ou rendez-vous à
113, DU MARCHÉ
Steaks — Chops
Spaghetti

AVIS

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 7992. BERNARD TESSIER, musicien, de la ville de Cornwall, province d'Ontario, demandeur, vs THOMAS McGRATEN, conducteur de camion, résident à Hôtel Martin, Rivière Beaudet, Québec, défendeur. Il est ordonné au défendeur Thomas McGraten de comparaître dans le mois. Donné à Salaberry-de-Valleyfield, ce 24ième jour de novembre 1964.

Royal Boyer, Dép. P.C.S.
(26-3-C)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 36 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sècheuses ou laveuses automatiques, balayuses, refilage de moteur, skill-saws, "grills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Île, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Change machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 38, Ste-Cécile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)



Vacances Disponibles

HOMMES:

Opérateur d'off-set (imprimerie).
Débousseleur d'expérience (auto).
Briqueteur.
Vendeur de pièces d'auto au comptoir.
Vendeur à commission.
Représentant de crédit.

FEMMES:

On demande des couturières dans la région de St-Chrysostome.

Servante compétente possédant références, pour bonne famille à St-Zotique — salaire intéressant.

Serveuse de snack-bar bilingue pour service du soir.

Le bureau local du Service National de Placement de Ste-Anne de Bellevue, 46a, rue Ste-Anne a un besoin urgent de candidats et candidates intéressés à travailler.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 373-6220 ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson

Tél. 373-3722

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- Allocations d'échange
- Facilités de paiements
- Membre de la Plaza Ellice

20, Ellice

Valleyfield

373-2103

L'INDE INVITE:

GAGNEZ DE L'ARGENT A LOISIR!!

Nous invitons des demandes de tous les endroits, des villes et des villages, de ce qui veulent devenir nos représentants pour vendre nos produits de genres différents populaires et très intéressants. Ils sont de la qualité supérieure et des prix modérés. Même un laïque peut manier cette sorte de commerce et ainsi peut faire bien des profits grands et réguliers même à son loisir.

Seulement les demandes reçues plus tôt seront considérées pour l'emploi de nos représentants régionaux. Veuillez nous demander nos conditions de commerce, des détails d'Agence et des échantillons, etc., etc.

AROUND THE WORLD EXPORTERS

Boîte Postale No 686,

Nouvelle Delhi,

INDE

LES CADEAUX FRANCS DE L'INDE!!

Nous avons le plaisir de distribuer, comme d'habitude, cette année aussi les cadeaux francs de suites à nos amis étrangers. Chacun de nos amis peut réclamer seulement une collection de trois cadeaux suivants jusqu'au 30 novembre 1964:

1. Un calendrier — 1965 historique bien illustré. (Des tableaux colorés en grande dimension sont y combinés).
2. Un agenda — 1965 pour votre usage journalier.
3. Notre dernier catalogue — 1965 (pour votre information) qui contient de merveilleux articles que vous cherchez depuis plusieurs années.

Veuillez envoyer votre nom et votre adresse complète en majuscules.

AROUND THE WORLD EXPORTERS

Boîte Postale No 686,

Nouvelle Delhi,

INDE



Province de Québec
CITE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
District de Beauharnois

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que je, soussigné Charles Codebecq, Greffier de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, ai préparé suivant la loi la liste des électeurs municipaux de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, et que cette liste est maintenant déposée à mon bureau, à la disposition de toute personne intéressée.

DONNE sous mon seing, à Salaberry-de-Valleyfield, ce premier jour de décembre, mil neuf cent soixante-quatre.

CHARLES CODEBECQ,

Greffier de la Cité

Province of Quebec
CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
District of Beauharnois

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given that I, the undersigned, clerk of the city of Salaberry-de-Valleyfield, have prepared, according to law, the list of municipal electors of the city of Salaberry-de-Valleyfield, and that such list is now deposited in my office at the disposal and for the information of all persons interested.

GIVEN under my hand, at Salaberry-de-Valleyfield, this first day of December, nineteen hundred and sixty-four.

CHARLES CODEBECQ,
City Clerk



VOTRE COMMERCE

PROFITERA-T-IL DE

L'ACTIVITE ACCRUE DU

TEMPS DES FETES

La qualité du personnel supplémentaire que vous embaucherez à cette occasion peut vous servir de réponse.

BUREAU DU SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT,

63-A, Champlain, Valleyfield
373-6220

ou

23, rue King, Huntingdon
264-3031

Quatre suspensions sont imposées dans la Ligue de Hockey Récession

Un fait sans précédent dans la Ligue de Hockey Récession est survenu à l'aréna lundi soir dernier quand l'instructeur Pierre Cadieux a rappelé dans la chambre tous ses joueurs pour protester contre certaines décisions de l'arbitre de la joute.

A ce moment, les Cavaliers menaient par le compte de 4 à 1 contre les Pions du Dr Maurice Boyer, qui maintiennent la première position au classement de la Ligue.

L'incident est survenu à 8.19 minutes de la seconde période,

HOTEL Balmoral

136, Alexandre Valleyfield, Qué.

PRESENTE
Son formidable spectacle du mois

Mer., Jeu., Ven., Sam.

• EMILE JONES

Un chanteur et animateur de couleur.

• LES YOLAS

Un formidable couple d'acrobates.

• FARAH

Une dynamique danseuse

EN VEDETTE
Vendredi et samedi seulement



• MARGOT

LEFEBVRE

Une sensationnelle chanteuse, vedette du disque, de la radio, du cabaret et de la T.V.

DIMANCHE
les

DURENO'S

Sensationnel orchestre
Musique continuelle
de 2 heures à la fermeture

ORCHESTRE

TOMMY AUBERTIN

Spectacles:
10.30 et 12.15

Samedi:
9.30 - 11.00 - 1.00

après que Bob Mudie et Jean-Paul Bisailon eurent mérité des punitions de match.

La victoire a été concédée par défaut aux Pions et toutes les mentions de buts ou d'assistances seront créditées aux noms des joueurs qui ont participé aux différents jeux.

Les membres du bureau de direction se réunissent le lendemain soir, soit mardi, et après avoir obtenu les versions officielles des incidents prenaient les décisions suivantes:

Pierre Cadieux, instructeur, est démis de ses fonctions jusqu'à la fin de la saison, détail compris, et son remplaçant sera Louis-Arthur Sullivan;

Robert "Bob" Mudie est suspendu jusqu'à la fin de la saison, joutes du détail comprises;

Jean-Paul Bisailon est suspendu jusqu'à la fin de la saison, joutes du détail comprises.

L'exécutif de la Ligue a également étudié un autre incident survenu dans la première partie de la soirée alors que les Tours de Marcel Lalonde l'emportaient sur les Rois de Gaston Gendron au compte de 11 à 5.

A la suite de l'exposé des faits, l'exécutif décidait de suspendre à vie Maurice Villeneuve comme joueur dans la Ligue Récession.

Jean-Paul Bisailon et Bob Mudie seront remplacés temporairement jusqu'à la fin de la saison par Jean-Guy Mix Lafleur et Gilles Miron.

Quant à Maurice Villeneuve, il sera remplacé dans l'uniforme des Tours lundi soir prochain par Philippe Leblanc. Ce dernier cédera sa place à Jean-Marc Bougie dès que ce dernier sera de retour de son voyage en Floride.

Après les joutes de lundi dernier les positions des équipes, des compteurs et des gardiens de buts sont maintenant les suivantes.

Position des équipes

| | | | | | |
|------------|---|---|---|---|----|
| Pions: | 5 | 2 | 0 | — | 10 |
| Tours: | 4 | 3 | 0 | — | 8 |
| Rois: | 2 | 4 | 1 | — | 5 |
| Cavaliers: | 2 | 4 | 1 | — | 5 |

Compteurs

| | |
|-----------------|----|
| Tod Campeau | 30 |
| J. P. Bisailon | 29 |
| Lucien Miron | 29 |
| Fernand Chayer | 26 |
| Léo Lecompte | 26 |
| Bernard Goyette | 23 |
| Raymond Leduc | 23 |
| Denis Lussier | 21 |
| André Comeau | 20 |
| Gilles Farand | 19 |

Gardiens de buts

| | |
|--------------------------------|------|
| Yvan Bougie | 4.40 |
| Lucien Lecompte | 6.14 |
| Charlemagne Chatel | 6.57 |
| J.L. Sicotte | 7.71 |
| Normand Martin, (substitut) | 4.00 |

Les gagnants des prix de présence de lundi dernier furent Abe Amos avec un temps de 1.26, et Mme Coombs, 42 Simpson, avec un temps de 5.17.

ANNONCEZ

DANS LA

GAZETTE

LE CENTRE COMMERCIAL BELLERIVE

VOUS OFFRE UNE PROMOTION EXTRAORDINAIRE A L'OCCASION DE LA PERIODE DES FETES. AVANT DE FAIRE VOS ACHATS
CONSULTEZ
LA LISTE DES MARCHANDS CI-DESSOUS, ILS VOUS OFFRENT A TOUTES LES SEMAINES DES SUGGESTIONS PRATIQUES.

MME E. DESAUTELS
128, Grande-Ile, Tél. 373-0472

Epicerie
ROLLAND THIBAUT
99, Cousineau .. Tél. 373-4313

GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile .. Tél. 373-2177

C. CHATEL ENR.
107, Alexandre Tél. 373-5323

NETTOYEUR UNIC
78, Grande-Ile Tél. 373-7374

BELLERIVE 5c - \$1.00
71, Grande-Ile Tél. 373-1475

Station de service
RONALD DECOSSE
Boul. Mgr Langlois 373-5775

Station de service
FARACENTRE
Boul. Mgr Langlois 371-1221

Epicerie
JOS. COUSINEAU ENR.
223, Grande-Ile Tél. 373-1960

Boucherie
OSCAR ST-ONGE
338A, Gr.-Ile Tél. 373-5202

CHARLES-A. LANOUE
68, Alexandre Tél. 373-8155

LIBRAIRIE
GERALD BOYER
98, Alexandre Tél. 373-6211

Pharmacie
PHILIPPE PERRAS
58, Alexandre Tél. 373-1515

HOTEL
NEW BALMORAL
136, Alexandre Tél. 373-7424

J.-S. GOSSELIN LTEE
118, Ellen Tél. 373-1107

Magasin MARIE-FLEUR
89, Cousineau Tél. 373-7171

Restaurant
LE FRICOT
87, Alexandre Tél. 373-6622

Epicerie
ALBERT LAURIN
95, Alexandre Tél. 373-2515

Bijouterie
J.-R. FAUCHER
105, Alexandre Tél. 373-6535

Cordonnerie
ROBERT BERNARD
56, Alexandre Tél. 373-6472

Epicerie
NOEL MAJOR
285, Boul. du Havre 373-6133

Lingerie
L'OISEAU BLEU
99, Grande-Ile Tél. 373-2096

Coupons
Mme JEANNE McSWEEN
103, Grande-Ile Tél. 373-5606

Merceries
YVON CADIEUX
120, Grande-Ile Tél. 373-8214

Lingerie
CHEZ SUSY
97, Grande-Ile Tél. 373-9565

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enr.
113, Grande-Ile Tél. 373-9935

Photographie
STUDIO BEAUCHAMP
111, Grande-Ile Tél. 373-4080

PRODUITS DE BEAUTE
de Valleyfield
110, Grande-Ile Tél. 373-7212

STATION DE SERVICE
MAXIMILIEN LEROUX
94, Grande-Ile Tél. 373-0355

FOURNITURE DE BUREAUX
GABRIEL LANGEVIN INC.
77, Grande-Ile Tél. 373-4994

MEUBLES
SINRAY FURNITURE
STORES REG'D
39, Grande-Ile Tél. 373-2233

AU SALON FEMININ
85, Cousineau Valleyfield

SALON THERESE
54, Alexandre 373-7914

Ferronnerie
REAL GENDRON
61, Alexandre 373-7040

Chaussures
J.-P. CHATEL
103, Alexandre 373-2655

Station de Service
H. HARBOUR
27, Alexandre 373-3911

En marge du concert de Noël de l'Union Musicale

Comme nous l'avons annoncé la semaine dernière, l'Union Musicale présentera son onzième concert annuel de Noël, dimanche après-midi, le vingt décembre prochain à l'hôtel de ville. Toute la population est invitée à venir se retremper dans l'atmosphère de Noël. Quand nous disons toute la population, nous invitons tout le monde sans distinction; ce concert plaira sûrement à tous les jeunes qui seront admis à condition d'être accompagnés de leurs parents ou d'un adulte. Le programme débutera à deux heures précises et sera sous la présidence des autorités civiles. Il n'est pas besoin d'ajouter que l'entrée est absolument gratuite.

Le concert de cette année sera peu différent de ceux présentés auparavant. Il va sans dire que la musique de Noël est toujours la même et qu'il



M. HENRI DUMOUCHEL

n'est pas dans l'idée du directeur musical d'en lancer un nouveau genre. Toutefois, la présentation sera différente en

ce sens que plusieurs solos seront joués ou par de musiciens ou par des sections d'instruments. Nous espérons ainsi mettre en lumière nos jeunes instrumentistes et montrer leur valeur. Nous osons croire que le public appréciera cette innovation.

Le président, Hervé Dumouchel, et le directeur musical, Henri Dumouchel, sont des plus satisfaits des résultats obtenus jusqu'à date avec ces jeunes musiciens d'autant plus que ce sont des produits de l'Union Musicale. Les musiciens, jeunes et moins jeunes, vous attendront dimanche le vingt décembre à deux heures p.m. précises. L'ascenseur de l'hôtel de ville fonctionnera pour ceux qui voudront s'en servir.

Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield

Avis aux automobilistes de B'nois

Défense de stationner dans les rues lorsqu'il y a chute de neige

M. Roger Anetil, directeur de police de la Cité de Beauharnois, nous avisait ces jours derniers que le règlement défendant aux automobilistes de stationner leur véhicule dans les rues de la Cité, lorsqu'il y a chute de neige, sera strictement observé.

Cette mesure de discipline fut prise dans le but de ne pas nuire au déblaiement des rues durant la saison d'hiver. Le stationnement des véhicules dans

les rues de la Cité, spécialement lorsqu'il y a chute de neige, est une perte de temps inutile pour les employés de la voirie qui doivent contourner ces autos et revenir sur leurs pas du cours de la journée afin de mettre à la disposition des citoyens des rues débarrassées de tout amoncellement de neige.

Cependant, M. Anetil est confiant que les citoyens de Beauharnois se trouveront facilement un stationnement hors rues durant la saison d'hiver et qu'il n'aura pas à sévir afin de faire respecter le règlement de la circulation.

Avis aux intéressés.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 VALLEYFIELD

LE PERE NOEL ARRIVE SAMEDI AU PARC SAUVE A 11 HEURES

EN FACE DU CHALET

TOUS LES ENFANTS POURRONT LEVOIR CHEZ A. H. BESNER

N'OUBLIEZ PAS!

Avec tout achat de jouets ou d'articles de sport d'un montant de \$5.00 on vous remettra chez A.-H. Besner, et cela gratuitement, un jouet d'une valeur de \$1.00 à \$3.00.

N'OUBLIEZ PAS!

C'est chez A.-H. BESNER LIMITEE que vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour la période des fêtes.

C A D E A U X

- POUR PAPA
- POUR MAMAN
- POUR LE FRERE
- POUR LA SOEUR
- POUR LE GARCON
- POUR LA FILLETTE



N'OUBLIEZ PAS

Que vous avez de tout chez A.-H. BESNER LIMITEE ENCOURAGEZ une maison canadienne-française qui sert la population de Valleyfield et des environs depuis plus de 40 ans! Faites vos achats des Fêtes au magasin qui a de TOUT!

FERRONERIE

A.H. BESNER LIMITEE

18, Nicholson, 76, Ste-Cécile

VALLEYFIELD

Tél. 373-8280

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LE PLUS BEAU MOIS DE L'ANNEE

Quant on dit le plus beau mois de l'année, on parle tout simplement du mois de décembre alors que la ville est toute illuminée et que les gens se promènent sur les rues de notre cité en voyant les attrayantes vitrines ici et là.

Comment ne pas succomber à toutes ces attrayantes choses quand on se promène sur les rues de notre ville en voyant tous ces sourires sur les visages même si le temps est frais et parfois assez froid.

Il ne faut pas oublier pour cela les gens pauvres qui ne sauront quoi faire durant les jours de Fêtes alors que la plupart de notre population sera en fête dans les maisons bien chauffées.

Si la neige finit par tomber et rester avec nous, il n'y aura plus de problème et le tout sera de plus en plus beau chaque jour. Qu'y-a-t-il de plus beau que la messe de minuit sous une neige fine et un temps doux: le spectacle est grandiose!

En attendant ces moments de réjouissance, il ne nous reste plus qu'à bien se préparer et être prêts pour la grande nuit de Noël.

L'ACHAT CHEZ-NOUS EST LE MEILLEUR

Pourquoi chercher ailleurs quand nous avons tout ce qu'il nous faut dans nos magasins?

Il faut comprendre que les marchands de Salaberry de Valleyfield offrent une marchandise de première qualité à des prix inférieurs pour toutes les bourses et tous les budgets.

Pourquoi aller dans les grands centres d'achats ou dans les magasins de la métropole quand nous avons tout ce qu'il nous faut ici à Salaberry de Valleyfield.

Pourquoi ne pas leur rendre visite avant de partir à l'aventure dans les grands magasins à l'extérieur?

UNE LUTTE SANS FIN

Dans les différentes phases d'une vie, les choses peu communes arrivent assez souvent si on se complique la vie tout en gardant les différentes qualités des personnes qui nous entourent.

Pourquoi se créer une seconde nature quand nous pouvons disposer de toutes les choses nécessaires à mettre en pratique? La recherche du bonheur peut se faire sans accroc si on s'y prend de la bonne façon; il ne suffit pas de prendre les responsabilités des autres, mais de garder dans une certaine mesure les distances qu'il faut pour bien approfondir si on cherche le point d'impact nécessaire à toute une vie bien réussie.

C'est une lutte sans fin pour la vie, une lutte qui se doit d'être faite si on veut garder une certaine hiérarchie des valeurs qui se complique avec le temps. Il faut donc se placer tout de suite sur une ligne de conduite très personnelle et la garder par la suite; ce sera là le meilleur moyen pour que cette lutte ne demeure pas une tâche dans cette vie qui nous voulons nous créer dès le départ.

UNE MEILLEURE ORGANISATION

Tout ce qui se fait dans le domaine des organisations est une réalisation commune alors que tous se donnent la main afin de faire une belle réussite de la chose projetée. Et c'est ce qui est arrivé samedi dernier le 28 novembre dans les salles de la bâtisse du Parc Industriel de Salaberry de Valleyfield.

En effet, près 1,400 personnes ont rendu un hommage des plus amicaux au maire de l'industrie, M. Robert Cauchon, maire de la Venise du Québec.

On sait que toute l'organisation repose sur les échevins de notre cité et du personnel qu'ils se sont adjoint pour mener à bien une cause qui leur tenait à cœur depuis assez longtemps déjà.

Tout s'est passé comme prévu et le comité d'organisation est fier d'une telle réussite commune; la population a répondu avec empressement à l'invitation qui lui a été lancée et la gent ouvrière de Salaberry de Valleyfield a bien voulu montrer à son maire sa satisfaction et son encouragement pour les prochaines années à venir.

Les citoyens remettaient au maire une horloge grand-père et un bracelet en perles cultivées à son épouse.

La fête remportait un grand succès et il est facile de dire que cela a été la meilleure organisation de l'année à Salaberry de Valleyfield.

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-502 VALLEYFIELD

Filiatrault, Desroches & Cie
COMPTABLES AGRÉÉS
— MONTREAL —
SALABERRY DE VALLEYFIELD

EN FLANANT

dans notre ville,
dans notre région!



AU BANQUET DU MAIRE CAUCHON

Un service parfait

Les organisateurs de la Fête du "Maire de l'industrie" n'ont reçu que des félicitations sur le service qui a été maintenu pendant toute cette soirée qui s'est déroulée au Parc Industriel de Valleyfield. Pour servir les rafraîchissements, il y avait une équipe de 26 "waiters" pour les 1,400 personnes présentes. Leur service fut impeccable et ils réussirent à bien servir tout le monde pendant toute la soirée.

Les haut-parleurs

Le service des microphones avait été confié à Raymond Publicité. Comme à l'ordinaire, cette maison a su s'acquitter de sa tâche d'une façon remarquable. On avait installé un total de vingt-deux haut-parleurs aux endroits stratégiques de l'immeuble industriel dans lequel se déroulait la fête.

Le comité d'organisation

Le comité de la fête de Monsieur Cauchon était composé des six échevins, d'un trésorier et d'un secrétaire. Ces personnes tiennent à remercier aujourd'hui tous ceux qui ont offert leur collaboration pour participer ainsi au succès éclatant que l'événement a remporté. Pendant toute la période d'organisation, tout s'est déroulé selon les prévisions et lorsqu'un tel objectif est atteint c'est la réussite complète.

Les décorations

On ne peut oublier de mentionner le travail de Mme Marc-Yves Trépanier qui, avec ses aides, a passé de longues heures à décorer l'immense salle de l'édifice industriel. Les décorations automnales étaient à la page et ont su égayer l'aspect sévère de l'endroit.

En 35 minutes

Des félicitations doivent être adressées à M. et Mme André Sarrazin qui avaient la charge du repas. Les 1400 personnes présentes ont été servies dans un temps record de 35 minutes, grâce à un personnel de 40 personnes. Tous étaient des plus satisfaits de la qualité du repas, et Mme Sarrazin a reçu de nombreuses félicitations au cours de la soirée.

Hommage à Mme Cauchon

Mme Robert Cauchon, épouse du héros de la fête, a également reçu l'hommage de la population quand Mme Georges Leduc lui présenta un bracelet en perles cultivées comme témoignage d'estime pour son dévouement et sa collaboration avec son époux.

Le service d'ordre

Le chef Paul Marleau, le Capitaine Lefebvre et le Sergent Daigneault, ainsi que leurs hommes, méritent les félicitations de tous pour le merveilleux service d'ordre qu'ils ont su maintenir pendant toute la soirée. Aussi bien sur le terrain de stationnement qu'à l'intérieur de la bâtisse, nos policiers ont su discrètement faire sentir leur présence.

Le vestiaire

Accueillir 1,400 personnes en moins d'une heure au service du vestiaire n'est pas une sinécure. Mais encore là, l'é-

quipe a été à la hauteur de la position et on doit féliciter les guides qui, sous la direction de Mlle Pierrette Socqué et de Mme Marc Trépanier, ont accompli une tâche digne de mention.

Le panneau principal

Le grand panneau qui faisait le fonds de scène à la table d'honneur était l'oeuvre de Martin Decor, de Salaberry de Valleyfield. On mentionnait les noms de toutes les industries de notre ville et toutes étaient directement reliées à l'édifice de l'Hôtel de Ville.

Au froid

Les organisateurs tiennent à remercier la firme Sauvé Transport qui a fourni gracieusement un camion-frigidaire pour gar-

der au frais tous les rafraîchissements servis au cours de la soirée. Cette participation a évité un grand trouble aux responsables de la fête.

De l'extérieur

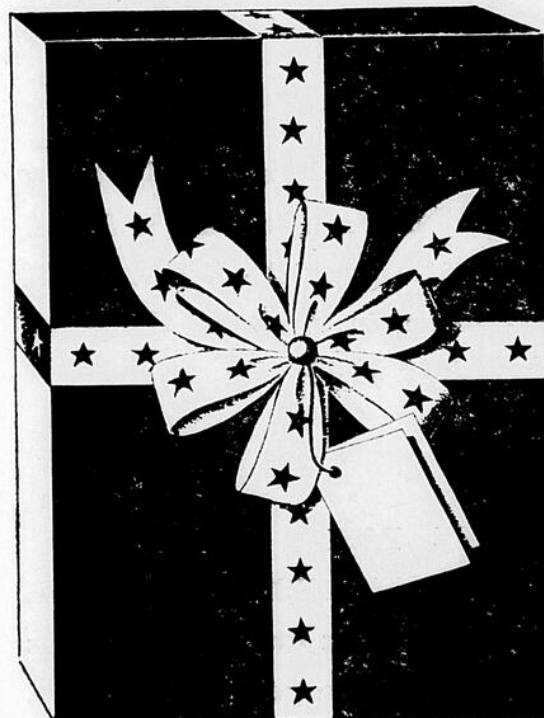
On a pu saluer à cet événement plusieurs personnalités de l'extérieur, dont le Dr et Mme Armand Frappier, de Montréal, M. et Mme Marcel Lambert, administrateur de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, M. Marcel Théorêt, directeur des relations extérieures de Noranda Mines Ltd., et plusieurs autres.

Fête samedi

L'ex-président du Jeune Commerce de Salaberry de Valley-

(Suite à la page 15)

Pour vos cadeaux des Fêtes:



un prêt de magasinage HFC

"Pensez" à tous les gens sur votre liste grâce au prêt de magasinage HFC. Recherchez les aubaines n'importe où — et économisez en payant comptant. Vous évitez en même temps la rafale des factures de janvier puisque vous remboursez HFC très commodément.

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel | | | |
|-----------------|--------------------------------|---------|---------|---------|
| | 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
| \$100 | \$ 2.78 | \$ 3.33 | \$ 6.12 | \$ 9.46 |
| 550 | 15.27 | 18.33 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | 21.00 | 25.50 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | 28.33 | 34.17 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 45.20 | 54.18 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 61.67 | 74.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 70.83 | 85.12 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe

HOUSEHOLD FINANCE HFC
VALLEYFIELD

211, rue Victoria — Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)

EN GLANANT

DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans La Gazette parue le jeudi 7 décembre 1944:

Les élèves de l'école des Arts et Métiers de Valleyfield se sont unis dernièrement et ont formé un bureau de direction qui a pour mission de voir à l'administration pour le prochain terme. Voici trois des directeurs: M. Raymond Labrosse, secrétaire; M. Bernard Cadieux, président; M. Hubert Plante, trésorier. Le but de cette association est de s'occuper d'améliorations à la vie scolaire de sports, et d'œuvres sociales.

Nous apprenons la nomination de M. Fidèle Deshaies, à titre de grand-connétable et huissier-audencier de la Cour Supérieure pour le district de Beauharnois.

Dans une grandiose cérémonie d'initiation aux Chevaliers de Colomb 70 nouveaux frères

EN FLANANT...

(Suite de la page 14)

field, sera le héros d'une fête samedi soir prochain, le 5 décembre, à la salle Venise, rue Victoria. Les membres de ce groupement lui rendront alors un hommage bien mérité, et on s'attend à une présence nombreuse.

Nouveau garage

On apprenait mardi que les Marcel et Vic Lemyre étaient les nouveaux propriétaires d'un autre garage sur le Boulevard Mgr-Langlois. MM. Lemyre

s'alignent maintenant parmi le groupe. Cette journée d'initiation se tint sous la présidence de M. J.A. Collette, député du district No. 9.

Le jeune Philippe Poirier se classe premier des classificateurs de filasse de lin. Ce jeune homme de la Coopérative de lin de Saint-Louis de Gonzague est parmi ceux qui connaissent leur affaire.

Des joutes de Hockey mettant aux prises les "Sans-Coeurs" et les travailleurs" attirent un bon groupe de sportsmen de notre ville dans une rencontre exhibition à l'aréna mardi dernier. Les "Travailleurs" l'emportent au compte de 9 à 7.

Lors d'une joute entre les chroniqueurs sportifs soit les journalistes de Montréal et de Valleyfield contre les Leduc. Plus de 1000 personnes se sont rendues pour assister à cette joute spectaculaire. Les Leduc triomphent par 5-2. Tous nos remerciements à Lucien Leduc, Albert Leduc et M. Vinet et enfin à tous ceux qui ont su si bien rendre agréable le séjour des journalistes étrangers à Valleyfield.

Une grande tempête de neige survenue mercredi 6 décembre a paralysé la circulation pendant 2 jours dans la ville et surtout à la campagne. On retrouvait des automobiles embourbées ici et là.

Louis P. Derome

B.Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

n'ont pas encore de plans définitifs quant à l'usage qu'ils en feront dans l'avenir, mais on nous disait que leur nouvelle acquisition marquerait un grand pas dans l'agrandissement de leur commerce.

Importante clinique

Les directeurs et les équipes des hebdomadaires de St-Jean et Valleyfield se réuniront en clinique d'étude au Château Salaberry à compter de demain. Plusieurs professeurs distin-

gués ainsi que des journalistes de grand renom seront sur les lieux et on discutera de la présentation des hebdomadaires, de la rédaction des nouvelles et des annonces, etc.

L'achat chez nous

Les marchands de Salaberry de Valleyfield offrent à toute la population de notre cité des spéciaux durant la période précédant le Temps des Fêtes. Ils attendent la visite des acheteurs qui viendront faire leurs

emplettes afin d'offrir aux parents et amis des cadeaux appropriés et de bon goût. Pourquoi courir dans les magasins de la métropole quand nous avons tout ce qu'il nous faut ici à Salaberry de Valleyfield?

Fête des enfants

Le Club Lions de Salaberry de Valleyfield tiendra sa Fête pour les Enfants le 19 décembre prochain alors que le bon vieux Père Noël sera parmi nous à cette occasion. Tous les enfants de moins de 13 ans des membres de ce club de notre ville recevront un cadeau de la part du légendaire vieux à barbe blanche. Il y aura ligueurs, chips, bonbons pour tous les enfants présents. Cette coutume est établie depuis la fondation du Club Lions de Valleyfield, il y a de ça trois ans déjà.

Des lumières partout

Depuis que le mois de décembre est commencé, la ville est éclairée à un point tel qu'on se croirait dans le jour. Tous les quartiers de notre ville ont égayé leur coin avec des installations lumineuses très ingénieuses. Cela donne sûrement un véritable cachet pour le temps des Fêtes et on peut dire que la cité de Salaberry de Valleyfield se pare de ses plus beaux atours quand arrive le plus beau mois de l'année, le mois de décembre.

Soirée "chansonniers"

Les organisateurs de l'U.D.E.S., groupe qui tient à former des loisirs sains pour la jeunesse campalicienne, présentera vendredi soir prochain une soirée "chansonniers" dans le cadre de ses différentes activités qui ont eu lieu tous les vendredis soirs à l'école secondaire Edgar Hébert, rue St-Thomas à Salaberry de Valleyfield. Les jeunes, c'est un rendez-vous que vous ne devez pas manquer. On aura peut-être un artiste invité!

Première joute

Dimanche après-midi dernier, les "Vitamines" de CFLV sautaient sur la glace de notre aréna pour entreprendre leur première joute de la saison contre les "Essoufflés" du garage Venne. On a pu remarquer Roger "Gump" Bélair et ses arrêts formidables dans les filets, les montées sensationnelles de Yvon "Ti-Poulet" Boutet, les exploits défensifs du jeune Anatole, le fini de professionnel d'André "Boum-Boum" Viau. Tout le monde a sûrement remarqué et surtout

entendu les propos de l'instructeur Léon "Sid Abel" Simon assisté dans ses fonctions de l'entraîneur Jean-Claude Lefebvre. Les prochaines joutes de cette "formidable" équipe auront lieu contre les équipes poste CKTR de Trois-Rivières et le poste de Drummondville.

Souper aux "Beans"

Près d'une centaine de personnes assistaient mardi dernier au souper aux "beans" organisé par la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield. On sait que ce souper est une tradition à la Jeune Chambre et on répète cet événement à pareille date à tous les ans. Ce souper se tenait au Château Salaberry, dans la Bar Salon Riviera.

Semaine de Sécurité Routière

Du 1er au 7 décembre, le Conseil canadien de la sécurité routière patronne une semaine nationale de la sécurité routière. Toujours à la même date de chaque année, le but de la campagne est d'attirer vivement l'attention des automobilistes et des piétons au fait que, dans leurs voitures ou sur la route, la vie de leurs semblables est entre leurs mains. La Semaine de la sécurité routière aide l'automobiliste à mieux conduire; les conseils prodigués aux piétons les empêcheront peut-être d'être un nombre de plus dans les statistiques.

Adressez-vous à

Agences SHANNON

• Assurances

• Voyages

Pour

Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.

373-3471 139, Victoria

VALLEYFIELD

Te: minus Autobus Provincial
Transport

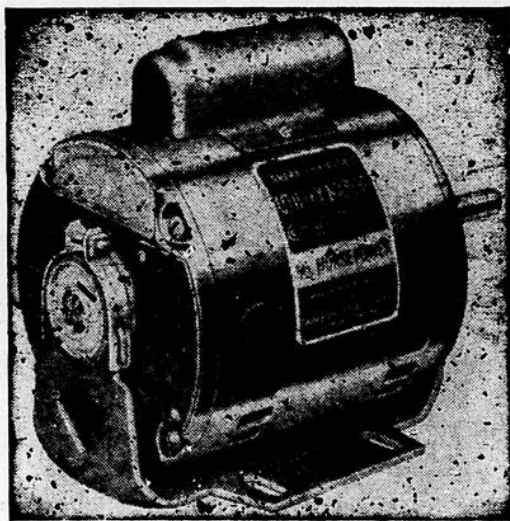
MELOCHE & PERRON

AVOCATS

Tél. 373-1414

70, Nicholson.

Valleyfield



MOTEURS

NEUFS



1/4 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$15.00

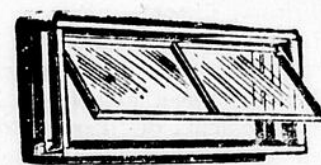
1/2 H.P. 110V. 1725 R.P.M. \$22.00

BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. \$18.50

SOUFFLEURS DE FOURNAISES 1/4 H.P. \$20.00

GENERAL  ELECTRIC

J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD



Vente et posage de
VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de
peinture sur châssis.

ESTIMATION GRATUITE

- Nos prix sont les plus bas

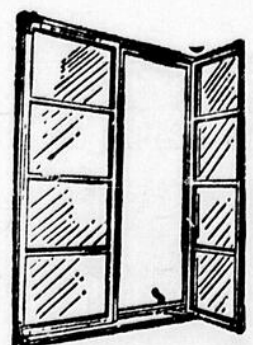
Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie
Larochelle

8 Moïse Plante

Valleyfield



Rés. 373-2421

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TEL. 373-4721



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.
TEL. 373-4721

Activités de la Filiale 62 de la Légion Canadienne

Visiteurs montréalais

Samedi soir dernier, le 28 novembre, en la salle de la Légion Canadienne 90 paraph-légiques de Montréal venaient passer une agréable soirée en compagnie de nos légionnaires; à chaque année, ils sont les invités de la Filiale 62.

Soirée récréative

L'on sait que chaque samedi soir, il y a une soirée dansante à la Légion Canadienne. Le "Jack Pot" des membres vaut \$88.00 tandis que le "Jack Pot"

du vendredi soir, vaut cette semaine \$105.00.

Jouets pour les enfants pauvres

Les légionnaires se feront un plaisir de réparer les vieux jouets que les citoyens de Salaberry de Valleyfield et la région voudront bien faire parvenir à la Légion Canadienne, 51, rue Victoria, pour les enfants pauvres afin qu'eux aussi puissent passer un Joyeux Noël et d'heureuses fêtes. Cette campagne de jouets est sous la direction de M. Fernand Perreault, officier du bien-être.

Hockey Bantam

Tous les samedis après-midi à l'arena de Valleyfield, la Ligue de Hockey Bantam est à l'action. Venez encourager nos jeunes à devenir plus tard des grandes vedettes de notre sport national.

Banquet d'Huitres Mixte

Légionnaires, épouses et amis, en manquez pas d'assister en grand nombre au banquet d'huitres mixte de la Légion Canadienne, qui aura lieu le 10 décembre en la grande salle de la Légion.

Assemblée générale

La réunion générale ainsi que l'initiation des nouveaux membres, auront lieu le dimanche 13 décembre, en la salle de la Légion. Au même endroit le 10 janvier 1965, auront lieu les élections annuelles du nouveau bureau de direction.

Tirage de dindes

Au profit de l'arbre de Noël des enfants des légionnaires, il y aura tirage de dindes les 11 et 12 décembre. Que chaque Légionnaire se fasse un devoir de venir encourager "Sa Légion", afin d'assurer le succès de la fête de leurs enfants.

"Christmas Cheer"

Le 19 décembre aura lieu le tirage annuel des paniers "Christmas Cheer" ainsi que le dépouillement de l'arbre de Noël par le bon "Père Noël" qui distribuera des cadeaux à tous les enfants de 8 ans et moins. S.V.P. Donner immé-

diatement les noms de vos enfants à la Légion Canadienne, ou en appelant 371-1292, si vous ne voulez pas qu'ils soient déçus lors du dépouillement.

A la semaine prochaine, Florian Labelle, Publiciste.

Souper du Bon Vieux Temps

Dimanche le 15 novembre dernier, au sous-sol de l'église paroissiale de St-Stanislas de Kostka a eu lieu un souper du bon vieux temps, organisé par le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de la même paroisse.

Ces cercles tiennent à remercier toutes les personnes qui ont assisté à ce souper et à la soirée qui suivait ce souper.

Merci à tous.

Ligue de Quilles Laurentides

Positions des équipes

| | |
|----------------------|----|
| 1-Pierre Haché | 24 |
| 2-Léonide Chiasson | 24 |
| 3-Laval Beaulieu | 22 |
| 4-Damien Bolduc | 21 |
| 5-Benoit Chartrand | 19 |
| 6-Rémy Côté | 19 |
| 7-J. Marie Chrétien | 18 |
| 8-Wilfred Durnin | 16 |
| 9-Maurice Vaudrin | 15 |
| 10-Honoré Poulin | 14 |
| 11-Rolland Grenier | 14 |
| 12-André Moreau | 12 |
| 13-Richard Beaudry | 11 |
| 14-Normand Frenette | 11 |
| 15-J. Marie Tremblay | 10 |
| 16-Gaston Harrison | 6 |

R. Côté, publ.

LISEZ
LA GAZETTE

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247 Chemin Larocque Valleyfield
Tél. 373-7732

13 au 15 novembre. — Dames. R. P. Roy, O.B.
20 au 22 novembre. — Jeunes Filles. R. P. Huot, O.P.
23 novembre. — Même prédicateur
27 au 29 novembre. — Dames. Même prédicateur
11 au 13 décembre. — Etudiantes. Même prédicateur

S'inscrire à l'avance

Rencontre mensuelle: 3 décembre
8 heures p.m. — Conférence: "Où trouver la femme forte face aux problèmes de l'enfance et aux séparations d'être chers."
9 heures. — Messe.

BIENVENUE A TOUTES

Annoncez dans LA GAZETTE



Votre beauté égale celle de n'importe quelle femme grâce à

EQUALIZER

par

Exquisite Form

Le Soutien-Gorge et la Gaine Equalizer placent toutes les femmes sur un pied d'égalité en ce qui concerne la beauté, et ils maintiennent et moultent si confortablement votre silhouette! Le Soutien-Gorge Equalizer vous assure un galbe parfait grâce à ses goussets à piqûres circulaires recouverts de dentelle, discrètement rembourrés. Une bande élastique facilite la respiration et allie le confort au charme. Une dentelle vapoureuse recouvre le tout! En blanc ou noir . . .

No 198 — goussets A — 30-36, goussets B — 32-38 \$4.00
En satin, blanc ou noir — Modèle No 195 \$3.00
En coton, blanc seulement — Modèle No 192 \$3.00

Grâce au Lycra magique, la Gaine Equalizer est aussi douce que du vison et aussi légère que du duvet. Aussi agréable au toucher que de la mousseline, elle vous va à merveille et vous donne des lignes ravissantes. Le panneau du devant brodé vous maintient bien fermement. Le panneau du dos, en satin extensible, allie le confort à la beauté de la silhouette — de votre silhouette.

Gaine — P. M. G. seulement \$7.00
Gaine-culotte à jambés courtes P. M. G. \$8.00
Gaine-culotte à longues jambes P. M. G. \$10.00

Taille extra-grande à un prix légèrement plus élevé.

CHEZ FRANCOISE

97, rue Du Marché Valleyfield, Qué. Tél. 373-5225



postez vos
envois
de Noël
d'avance

le 17
déc.



date
limite
pour
livraison
locale

Et n'oubliez pas:
les enveloppes
non scellées
prennent
un timbre de 3¢



ME135WNP



Des "Tests" du club entreprenaient le 24 octobre, avec l'aide de trois groupes de juges, la classification des nouveaux membres afin que ceux-ci puissent prendre pleinement avantage des instructions fournies par les membres volontaires du groupe senior.

Trente quatre nouveaux membres ont obtenu leur classification dont quatorze ont été jugés prêts à recevoir leur bouton rouge du club.

Les noms sont les suivants: Francine Charlebois, Nicole Marleau, Suzanne Clairmont, Manon Masse, Louise Dumoulin, Nicole Normandin, Micheline Leclair, Johanne Paquette, Diane Loiselle, Paul Racicot, Suzanne Loiselle, Manon St-Yves, Johanne Lussier, Johanne Vinet.

Ces boutons ont été distribués vendredi le 6 novembre au cours de la session régulière de patinage. D'autres classifications successives des nouveaux membres continueront à se faire au besoin au cours des sessions à venir.

Epreuves VFSC

Les épreuves du club de Valleyfield ont lieu le premier samedi de chaque mois, et celles du décembre auront lieu samedi matin le 5 décembre. Tous les membres juniors qui se sentent qualifiés, sont priés de signer leur nom sur les feuilles d'enregistrement affichées sur la porte de l'Armoire de la musique à l'Aréna, le vendredi soir, le 4 décembre. Pour d'autres détails, voir la présidente du Comité des Epreuves, Mme P. J. Nicholson.

NOUVELLES DE NITRO

L'ensemble du comité pour la troupe des Scouts et des Louveteaux de Nitro présenteront leur 13ème partie de "Whist" le vendredi, 4, décembre 1964 à 8 heures du soir dans la Salle des Loisirs des Arsenaux

Canadiens Limitée à Nitro, Québec.

Les billets d'admission s'obtiendront à l'entrée. Des prix de valeur appréciable seront accordés au cours de cette partie.

Les services de vestiaire et garentment des véhicules seront fournis gratuitement. Les recettes de la partie de "Whist" serviront à subventionner les activités scouts.

LISEZ
LA GAZETTE

Réservez vos
**ARBRES
DE NOEL**
dès aujourd'hui



Réservez ou procurez-vous vos arbres de Noël immédiatement.

Un beau choix — Toutes grosseurs S'adresser à:

QUEVILLON FRERES

157, Ellice — 137 St-Joseph Valleyfield
Tél. 373-3751

PARTIE D'HUITRES

à la

LEGION CANADIENNE (BRANCHE 62)

JEUDI 10 DECEMBRE

à compter de 6.00 heures P.M.

Au profit de la Ligue de

HOCKEY BANTAM

ORCHESTRE

de 6.00 P.M. à la fermeture

Nombreuses activités à l'U.D.E.S.

Le Club Amical U.D.E.S. offre ses plus sincères félicitations à Messieurs René Haineault et Georges Leduc, gagnants du tournoi de badminton qui avait lieu vendredi dernier au gymnase de l'Ecole Edgar Hébert. Trois autres tournois sont au programme pour l'année, et chaque gagnant recevra une plaque sur laquelle sera gravé son nom. Vers la fin de l'année scolaire, un grand tournoi sera organisé pour les gagnants des quatre tournois. Monsieur Jean Besner offrira un magnifique trophée à nos jeunes champions de badminton.

Le concours de photographie est en marche. Huit participants se sont inscrits le 20 novembre et quinze jours sont mis à leur disposition pour leur permettre de prendre les photographies de leur choix, c'est-à-dire le 4 décembre, ils devront nous rapporter un maximum de trois photos, 5 x 7, en noir et blanc. Ces photos seront exposées et un prix sera remis au gagnant.

Bonne chance!

VU
et
ENTENDU!



PAR ALAIN TRUCHET

On ne l'a peut-être pas vu, mais si on ne l'a pas entendu nor plus... on l'a sentie... la température... elle nous est tombée dessus-à-bras-racourcis, et voilà qui nous fait déjà penser aux fêtes de Noël... il est vrai qu'ils y en a qui voient toujours plus loin et qui pensent déjà aux grandes vacances prochaines... A Propos de Vacances ont sait que Guylaine et François vont amener avec brio les émissions de Noël, tandis que Marie-Claude et Roger nous souhaiteront la Bonne Année.

On vous a même présenté un reportage sur le Congo, ce qui prouve que vous êtes bien à l'écoute de la "pointe" de l'information sur le Saint-Laurent.

Le père Noël fait déjà des heureux et depuis mardi nous entrons en communication régulièrement de 4h. 20 à 4.30 avec lui et pour vous mettre dans le ton des fêtes continuez d'écouter CFLV qui depuis quelques jours vous présente de la belle musique de Noël... CFLV? 1370.

Merci.

En attendant que faites vous ce soir? Rien? Alors allez donc au Balmoral... Un excellent spectacle qui met en relief Jean-Denis... Oui... le Nôtre... et Marie-Claude... Vous voudriez en savoir davantage? alors faites comme tout le monde allez ce soir au Bal. C'est bon pour le moral. Vous n'avez pas été sans remarquer que depuis quelque temps CFLV est partout à la fois. Soirées récréatives, reportage, d'actua-

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD



**SPECIAUX
D'AVANT NOEL**

PROFITEZ-EN POUR VENIR
CHOISIR VOS CADEAUX

SKI JACKET

Rég. SPECIAL
\$10.98
\$9.98 **8.88**

**ROBE DE
CHAMBRE**

EN CORDEE Rég. SPECIAL
\$3.98 **3.77**

ROBES

Rég. SPECIAL
\$19.98 **9.97**

**BAS DE
MECHE**

54c **2 POUR
\$1.00**



Mme NOELLA BLAIS, gérante

215, rue VICTORIA

VALLEYFIELD

Le président de la Chambre de Commerce prouve que la fonction municipale n'est pas une sinécure pour une édiles

M. Henri Brassard, président de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, avait la délicate tâche de remercier Son Honneur le Maire Robert Cauchon lors de la soirée dont ce dernier fut le héros samedi soir dernier au parc industriel.

Dans son allocution, le président a prouvé que le travail du maire et des échevins n'était pas une sinécure dans un ville qui se développe et s'agrandit aussi rapidement que la nôtre. M. Brassard s'adressait donc en ces termes aux 1400 convives.

Lorsque des organisateurs de cette fête m'ont demandé de vous remercier Monsieur le Maire, à la suite de votre discours de ce soir, j'ai accepté, sans aucune hésitation, parce que d'une part j'étais convaincu que dans le domaine de promotion industrielle pour lequel nous vous fétons, vous aviez fait une besogne formidable qui méritait d'être soulignée et que d'autre part, les différentes industries et commerces existants et groupés dans la Chambre de Commerce que je préside se devaient, eux aussi, comme les ouvriers de cette ville, de vous marquer leur appréciation de façon bien concrète.

Mais après toute l'éloquence et toute l'ardeur qui vous caractérise et que vous venez de déployer devant nous, je ne me sens pas de taille à trouver les mots voulus pour vous remercier convenablement. Permettez-moi toutefois, au nom des centaines d'ouvriers qui trouveront du travail à ces nouvelles industries que vous avez attirées chez nous et des nombreuses autres qui suivront, de vous dire un mot bien simple, mais qui venant du fond du coeur en vaut des centaines d'autres plus éloquentes: Grand merci, Monsieur le Maire.

Les économistes ont prouvé que le fait d'employer cent personnes dans une nouvelle industrie crée un besoin d'embauchage de personnel pour un nombre similaire dans le commerce ou les services locaux. En conséquence un autre gros merci de la part de nos marchands et nos professionnels, qui eux aussi bénéficieront de revenus accrus grâce à vos efforts. Un dernier merci de la part de mes confrères industriels et de tous les propriétaires de cette ville, qui eux tous verront leur placement prendre un nouvelle valeur, tout en s'assurant des revenus plus substantiels par le prospérité suscitée par ces nouvelles industries.

Toutefois l'expérience d'autres villes prouve que ce renouveau économique apporte avec lui inévitablement certains problèmes qui viendront s'ajouter aux préoccupations quotidiennes de nos édiles mu-

nicipaux.

Parmi ces problèmes, il y aura une circulation accrue dans nos rues, tant par auto que par camion, particulièrement dans le centre déjà surchargé. De plus en plus il sera difficile de stationner dans certains quartiers, moins favorisés, avec le risque pour les marchands intéressés non seulement de ne pas profiter du renouveau apporté par ces industries, mais aussi de voir et de forcer le public acheteur à magasiner ailleurs que dans notre ville. Dans ce sens nos édiles devront trouver des solutions rapidement et ce ne sera pas facile. Peut-être pourrait-on hâter la réalisation de la nouvelle route annoncée pour relier la rue Victoria, à son entrée près de la Légion Ca-

nadienne, au Pont Levis du Chemin Larocque et aussi relier directement ce nouveau rond-point à la rue Fabre, en construisant en ligne droite une nouvelle rue dans le prolongement de Fabre près de Dufferin jusqu'à Victoria. Ceci contribuerait à dégager le Centre et une partie de Belrive tout en desservant plus facilement le Port de Mer que l'on construira près de la Canadian Electrolytic Zinc. Plusieurs autres améliorations de la circulation déjà annoncées devront se matérialiser sous peu. Plusieurs autres rues à sens unique aideraient entre temps.

La nécessité d'une usine de filtration pour l'aqueduc et d'une usine de purification des eaux vannes se fait sentir pour garder intacte la beauté

naturelle dont la nature a gratifiée notre région.

La promotion touristique de notre ville doit s'accroître de centaines de façons. L'ouverture d'une partie du vieux Canal de Beauharnois, près du Club Nautique, pour les bateaux de plaisance amènera aussi de nombreux touristes très riches, qui dépenseront des sommes importantes dans notre région. L'Expo 67 arrive à grands pas et Valleyfield devra s'organiser en comité pour en profiter.

Le succès obtenu par la vente du Parc industriel grâce aux efforts de M. le Maire, nous laisse croire qu'il serait de bon augure d'investir dans d'autres terrains adjacents, et peut-être, après négociations avec les parties intéressées de voir à convertir en parc industriel une grande partie des terres basses existantes et non développées dans le territoire entourant le pont du chemin de fer conduisant ici aux usines de McArthur Chemical et situées au sud de la rue Dufferin jusque là où s'arrêtent les rues Emard, Caron, Fabre, Bourget et Roland, près des embranchements du fleuve. Notre Conseil devra aussi montrer son habileté reconnue dans un domaine très délicat: celui de l'annexion. Il n'y a aucune raison logique de voir plusieurs petites municipalités profiter des avantages d'un centre important comme Valleyfield alors que ce dernier pourrait beaucoup plus facilement servir tous les citoyens de la région si son rayonnement et son emprise s'étendaient sur tout le territoire formé entre le fleuve, les deux bords du Nouveau Canal de Beauharnois, le Lac St-François et le Lac St-Louis.

(Suite à la page 19)

COMBATTEZ LA TUBERCULOSE



ACHETEZ DES TIMBRES DE NOEL

TRES BEAU CHOIX DE CADEAUX POUR NOEL

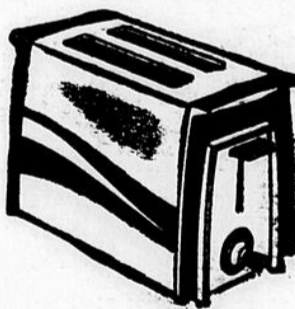
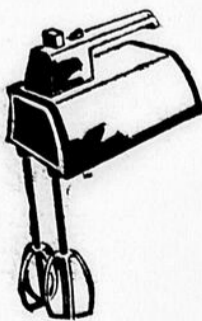
Nous avons en magasin des cadeaux qui feront plaisir à tous les sportifs.

- Pour les pêcheurs
- Pour les chasseurs
- Pour les joueurs de hockey ou les patineurs.

POUR LA MAMAN

NOUS AVONS UN BEAU CHOIX DE CADEAUX TRES PRATIQUES

- Fers à repasser
- Bouilloires
- Grille-pain
- Malaxeurs



- Percolateurs
- Gaufriers
- Fonte émaillée Le Creuset
- Ouvre-boîte automatique



107, ALEXANDRE



UN LEGER DEPOT RESERVERA VOTRE CADEAU JUSQU'A NOEL.



C. CHATEL ENRG.

FERRONNERIE

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.

VALLEYFIELD

TEL. 373-5323

Le président de la Chambre

(Suite de la page 18)

Ce rêve de former une grande ville presqu'aussi étendue que la moitié de l'île de Montréal et groupant Valleyfield, Ste-Cécile, Grande-Île, St-Timothée, Nitro, Melocheville et une partie de St-Stanislas et de St-Louis, pourrait se réaliser par étapes avant plusieurs années pour le plus grand bien de tous. Le potentiel de promotion industriel d'un tel territoire est immense et assurerait à tous les propriétaires de ces régions des placements inégalés dans toute la province.

Certaines de ces suggestions peuvent déplaire à quelques uns, mais elles sont faites dans l'intérêt du bien commun de toute notre région.

L'enquête de la Commission Bélanger sur la fiscalité dans la Province, donnera probablement des sources nouvelles de revenus aux municipalités qui permettront de financer, je l'espère, une partie de ces projets nécessaires. D'ailleurs, je suis persuadé que nos contribuables consentiraient à payer des impôts raisonnables basés sur l'augmentation du revenu de la région si on leur donne en échange des réalisations concrètes et si on leur prouve que l'administration pratique une saine politique financière et évite le gaspillage des fonds publics sans justification.

Si j'ai osé mentionner quelques uns de ces problèmes parmi tant d'autres, Messieurs les membres du Conseil Municipal, ce n'est pas pour vous tracer un programme. Je sais fort bien que vous en êtes capables. Mais c'est plutôt pour attirer l'attention de tous nos concitoyens sur une partie de vos préoccupations, pour leur laisser voir que vos fonctions ne sont pas une sinécure et que vous gagnez bien la rétribution que l'on vous paie. C'est aussi et surtout pour inciter les associations ainsi que tous les contribuables à collaborer pleinement avec vous à résoudre nos problèmes par des suggestions appropriées et par des projets d'intérêt communautaire sans se soucier d'intérêt privé, en laissant de côté la partisanerie politique, les haines et les engueulades du passé. Bien sûr collaborer ne veut pas nécessairement dire approbation aveugle de tout projet présenté. Au contraire, il faut avoir les yeux grand ouverts et la parole et la plume faciles, pour faire valoir l'autre côté de la médaille quand c'est le temps. Cette façon d'agir stimule les intéressés et évite les abus possibles. Je n'ai pas toujours approuvé toutes les attitudes de M. le Maire dans le passé et ceux qui me connaissent savent fort bien que je ne suis pas à vendre, pas plus que les mouvements que je représente. Je n'ai pas été acheté par qui que ce soit pour vous adresser la parole ici ce soir. J'élèverai la voix à nouveau si la situation l'exige. Toutefois quand un homme se dévoue de tout cœur pour une cause communautaire et qu'il apporte des résultats tangibles comme tous ceux qui nous ont été dévoilés ce soir, je m'empresse de le saluer bien bas, de le remercier sincèrement et de l'assurer de mon entière colla-

boration dans toute cause pour le bien commun.

Monsieur Cauchon, on vous a proclamé le Maire de l'Industrie. C'est un beau titre de gloire à ajouter à vos lauriers déjà bien remplis. Toutefois, je me demande si c'est vraiment le seul titre qui vous convient. En effet vos activités ne se sont pas restreintes à l'industrie. Vous avez porté bien haut le prestige de Salaberry-de-Valleyfield, toute l'année écoulée, comme président de l'Union des Municipalités. Vous nous avez représenté dignement. Partout l'on associait votre nom à celui de Salaberry-de-Valleyfield. Réalisez maintenant ce que nous attendons de vous d'ici quelques années pour éviter ces problèmes adhérents à la prospérité d'une ville et comme Camilien Houde fut consacré Monsieur Montréal, Horace Boivin, Monsieur Granby, nous vous nommerons Monsieur Valleyfield.

Je ne veux pas terminer sans un mot de remerciement à l'endroit de Messieurs les Echevins et des principaux fonctionnaires à l'Hôtel-de-Ville, qui eux aussi, ont fait pour Valleyfield un travail gigantesque et souvent ingrat

dans l'ombre de Monsieur le Maire. Soyez assurés messieurs, que la population apprécie votre dévouement et qu'elle souhaite vous voir longtemps contribuer au développement et à l'essor de notre ville.

Je désire aussi remercier notre député, Monsieur Laniel, pour la collaboration qu'il a apportée à la chose municipale, pour toute l'ardeur qu'il a montrée à sauter les embûches pour nous obtenir notre port de mer. La collaboration à tous les niveaux gouvernementaux ne saurait jamais être trop pratiquée.

Un dernier merci s'adresse à tous les organisateurs de cette fête si bien réussie. Je formule le vœu, Monsieur le Maire, de vous voir d'ici quelques années à la tête d'une ville de 100,000 âmes, grâce aux nombreuses autres nouvelles industries que votre habileté et votre doigté ne manqueront pas d'attirer chez nous, avec l'aide combinée de toutes nos associations.

Vive Robert Cauchon!

Annoncez dans
LA GAZETTE

H. Brousseau vedette à l'Engoulement

Hervé Brousseau sera l'invité de l'Engoulement samedi prochain, le 5 décembre. Ce chansonnier avantageusement connu à travers toute la province présentera un spectacle très divertissant.

Le dernier spectacle avec Renée Claude a été un véritable succès. Et on espère que le public saura apprécier de la

même façon Hervé Brousseau.

Ce sera le dernier spectacle de l'année à l'Engoulement qui fermera ses portes jusqu'au mois de février. L'Engoulement est situé près de Rigaud, sur la route de St-Eugène.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT
Cordonnerie

SERRURIER

48a, Ste-Cécile

Valleyfield

Avec l'huile: sécurité!

LE SERVICE DE CHAUFFAGE LE PLUS COMPLET A VALLEYFIELD
SERVICE D'ENTRETIEN GRATUIT

Chauffage Moderne Enrg.

93, Jacques-Cartier

Valleyfield

Tél. 373-5296



NOS RAYONS

CERVEAU DE MILLE ET UNE SUGGESTIONS DE BON GOUT POUR CADEAUX.

Pour ELLE



- Articles de trousseau
- Blouses
- Jupes
- Lingerie de fantaisie
- Robes d'intérieur
- Gants
- Bourses
- Foulards
- Articles de sports
- Pantalons
- Gilets
- Mitaines
- Collants
- Bas

Pour LUI



- Chemises de toilette
- Cravates
- Mouchoirs
- Bas
- Foulards
- Boutons de manchettes
- Ceintures
- Chandails
- Gants
- Robes de chambre
- Chemises de sport

VISITEZ NOTRE NOUVEAU MAGASIN

J. O. Quesnel Ltee

65 - 67 AVE. GRANDE-ILE

VALLEYFIELD

373-5720





EN RUGISSANT

(Nouvelles du Club Lions
de Valleyfield)

Le Club Lions de Salaberry de Valleyfield, un club social de services pour combattre la cécité dans notre région, va de l'avant en ce qui concerne les différentes activités pour ses membres et aussi la population de Valleyfield.

Les gâteaux aux fruits sont encore en vente mais il en reste très peu. Si vous voulez vous en procurer un ou plusieurs pour en faire cadeau à vos amis, il serait bon d'entrer en communication avec un membre du Club Lions et cela immédiatement.

On sait qu'à tous les samedis après-midi, les jeunes de 8 à 12 ans peuvent s'adonner à la pratique du hockey dans une des quatre équipes de la ligue de Hockey Pee-Wee. Les jeunes portent des casques protecteurs que le Club Lions fournit à tous les jeunes joueurs comme moyen de prévention pour les accidents qui pourraient arriver.

Le 19 décembre prochain, tous les enfants des membres recevront la visite du Père Noël. En effet, ceux-ci, âgés de 13 ans et moins, recevront un cadeau de la part du légendaire

re vieux à barbe blanche. Il y aura liqueurs, bonbons gâteaux distribués à tous les enfants présents. Cette fête est annuelle au sein du Club Lions de Salaberry de Valleyfield.

Le 23 décembre, ce sera le Souper de Noël des membres du Club Lions de Valleyfield alors qu'il y aura échange de cadeaux entre les membres. Tous sont invités à se rendre à l'hôtel Market, rue Ste-Cécile, à cette occasion. Il y aura aussi un conférencier de marque pour entretenir ces derniers des différents développements de l'actualité locale, provinciale et même nationale.

Près d'une cinquantaine de personnes ont eu l'opportunité de voir leur demande acceptée par le Comité de la Cécité en ce qui regarde l'achat de lunettes. Le Club Lions de Salaberry de Valleyfield est très fier de démontrer que sa devise est "Nous Servons".

LISEZ
La Gazette

A la soirée d'informa- tion Good- year

Plusieurs personnalités avaient pris place à la tribune d'honneur lors de la soirée d'information Goodyear qui se déroulait mercredi soir dernier à l'école des Métiers de Valleyfield.

Il s'agit de M. J. R. Gérard Lalonde, surveillant de la direction de l'emploi au Bureau National de Placement de Valleyfield et secrétaire du Comité d'Emploi d'Hiver du district de Valleyfield; M. J. O. Lorenzo Chartrand, échevin et représentant officiel de Son Honneur le Maire Robert Cauchon de Salaberry-de-Valleyfield; M. Robert G. Robineault, gérant du per-

sonnel à la compagnie The Montreal Cottons Ltd., de Valleyfield et président intérimaire du Comité Consultatif de Placement du district de Valleyfield; M. Oscar Longtin, président du Conseil du Travail du district de Valleyfield et président du Comité d'Emploi d'Hiver du district de Valleyfield; M. D. Alan Page, directeur du personnel chez Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., à Toronto; M. J. Clark Moon, gérant de la future usine Goodyear Tire & Rubber Co. of Canada Ltd., à Valleyfield; M. Ronald R. Doyle, gérant des relations industrielles chez Canadian Schenley Distilleries Ltd., à Valleyfield; M. Jacques Deserres, gérant du Bureau National de Placement de Salaberry-de-Valleyfield.

ST-STANISLAS

Une visite:

Une visite au comptoir d'artisanat chez Mme Godfroy Miron

vous plairait...

Avez-vous un petit cadeau à offrir? ou désirez-vous un bon tapis? Il y en a pour tous les goûts.

Aussi Mme Miron invite-t-elle les dames Fermières et même les beaux talents à orner ses tablettes pour la cliente qui se trouverait satisfaite à souhaits.

Vous êtes tous bienvenus chez elle!

Baptême:

Le 8 novembre à l'hôpital de la Miséricorde de Montréal est né à M. et Mme Edouard Caron (Lise Debonville) un garçon baptisé le 21 novembre par le P. Guilbeault de la Paroisse St-Marc; il portera les noms de Joseph André. Le parrain et la marraine sont M. et Mme Laurier Caron, grands-parents de l'enfant. La porteuse fut Mme Amable Deschambeault, grande tante de l'enfant.

Félicitations aux heureux parents!

LISEZ
LA GAZETTE

NOEL

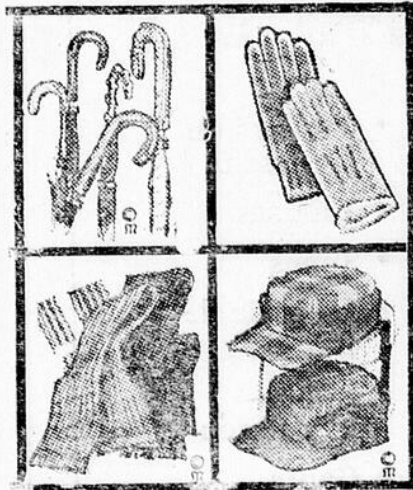
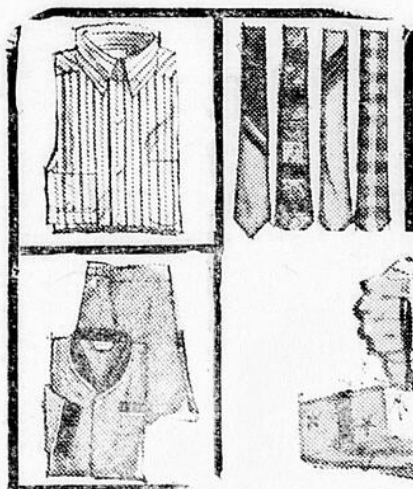
représente la plus belle opportunité de lui procurer ces articles qu'il a toujours désirés... rendez-le heureux en les lui offrant!

FAITES VOS ACHATS A BONNE HEURE



- Robes de chambre
- Mouchoirs
- Chemises
- Ceinture
- Boutons de manchettes, Etc.

- Cravates
- Foulards
- Boucles
- Bas



"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

HENRI COUSINEAU

11-A, CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. 373-7151

**LE GIN
de KUYPER**
EST LE COMPAGNON DE LA BONNE HUMEUR

DEPUIS
1695

John de Kuyper & Son
BLENDED GIN • DISTILLÉ À MONTRÉAL • LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE



Maurice Lapointe
agence de voyage

71, Ave. Grande-Ile Tél. 373-1475 - 373-7412

Mexico-Acapulco (18-jours - 17 nuits)

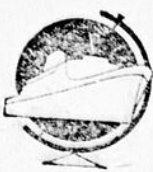
DEPART: 25 FEVRIER. — RETOUR: 14 MARS
Inclus: avion, hôtels, visites, guides, transferts, corrida,
et \$550.00 par personne. Pour renseignements:
Mme Paul-Emile Levac, téléphone 373-4431

Exposition de New-York (3 jours)

DEPART: 22 MAI a.m., RETOUR: 24 MAI p.m.
Inclus: avion, hôtels, visites, transferts, croisière, nations-
unies, etc.
\$82.00 par personne. Pour renseignements:
La Société St-Jean-Baptiste, secrétaire:
M. Benjamin Carry, tél.: 373-5591 - 5292 - 2920



- Nos services sont gratuits
- Facilités de paiement
- Faites vos réservations à bonne heure



Un léger dépôt est requis pour garder vos réservations qu'il est sage de faire très à l'avance.

VOYAGES EN GROUPE 1965

Le député Gérard Cadieux félicite tous ceux qui ont participé à la réalisation des travaux au cours d'eau Grand Tronc

Dans une lettre qu'il adressait en fin de semaine au secrétaire-trésorier de la Municipalité de St-Louis de Gonzague, Me Armand Gascon, au sujet des travaux qui seront entrepris sur le cours d'eau Grand Tronc, le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, se félicite de toute la collaboration qu'il a obtenue des partis intéressés dans l'aboutissement heureux des nombreuses représentations qu'il a faites depuis deux ans à ce sujet.

Monsieur Cadieux explique notamment dans sa lettre que ces travaux ne porteront pas seulement sur le creusement de la rivière, mais également sur de nombreux ouvrages connexes qui sauront plaire à plus de 125 cultivateurs concernés.

"Je dois avouer que cette nouvelle fut pour moi une des plus grandes joies depuis mon élection de souligner M. Cadieux. Plusieurs citoyens de votre municipalité savent combien de téléphones, de lettres et d'entrevues j'ai eues à Valleyfield, à Montréal et à Québec, pour la réalisation de ce cours d'eau. Vous l'espérez depuis plus de quinze ans et j'ai travaillé à sa réalisation depuis environ deux ans. Je voudrais donc pouvoir exprimer mes sentiments et toute la joie que je ressens à chaque cultivateur



M. GERARD CADIEUX

touché par ce cours d'eau.

"Je me dois de souligner le gigantesque travail accompli par l'ingénieur Loisel et la magnifique coopération fournie par les intéressés. Quelques membres de votre Conseil et quelques amis personnels, dont M. Lucien Duranceau, méritent nos louanges et nos remerciements pour tous les efforts dé-

ployés et pour tant de tenacité. Depuis quelques années je considère que St-Louis de Gonzague est gâtée et vous m'en voyez très réjoui. La coopération qui existe entre votre Conseil municipal et le député provincial devrait servir d'exemple à toutes les paroisses et cités du comté et de la Province," concluait M. Gérard Cadieux.

Dans la ligue de quilles de la Plaza Ellice

La ligue de quilles de la Plaza Ellice qui joue ses parties à la salle de quilles Victoria poursuit toujours ses activités et la semaine dernière à l'occasion de la "Semaine du Bon Vieux Temps", tous les joueurs ont joué en costumes d'époque et cela n'a pas empêché Jean-Louis Charrette de rouler un simple de 179 et Marie-Berthe Amyot d'en faire autant avec un 161. Félicitatons.

Voici le classement des équipes:

| | |
|------------------|----|
| 1-J. L. Charette | 21 |
| 2-Amos et Leduc | 20 |

3-Leduc et Pilon 14
4-Restaurant Victoria 9

Dr Marc Y. Trépanier

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique
médico-dentaire

52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield

Magasinez a Bonne Heure

POUR VOS ACHATS DES FETES

Visitez nos Quatre Librairies



- Décorations de Noël
- Set de lumières
- Cartes de souhaits
- Papier d'emballage

GRAND CHOIX DE JOUETS

CADEAUX POUR TOUTES
LES BOURSES

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos
maisons et établisse-
ments publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield

Grand tirage des Auréoles d'Or de B'nois

Tirage d'appareils
électriques

Le Corps des Majorettes de Beauharnois, maintenant connu sous le nom de "Les Auréoles d'Or", se réunissent ces jours derniers afin de mettre en branle un grand tirage, dont les profits serviront à l'achat d'une partie de leurs costumes.

Cette jeune association compte maintenant cinquante jeunes filles de cette localité qui se préparent à faire leur première apparition publique dès le début de 1965.

Comme les débuts sont très difficiles, elles doivent compter sur la générosité du public.

C'est pourquoi, elles lancent un grand tirage d'appareils électriques qui aura lieu le 15 décembre prochain.

Ce tirage, d'une valeur de \$100.00, comprend entr'autres une mixte portable, une polisseuse, un grille-pain, un fer à vapeur et un séchoir à cheveux.

Les billets sont actuellement en vente au prix de \$0.25 chacun ou \$1.00 le livret.

POUR VOS

- Invitations
 - Faire-parts
 - En-têtes de lettres
 - Enveloppes
 - Cartes de toutes sortes
 - Pancartes
 - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTREAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695



- VALLEYFIELD
- BELLERIVE
- BEAUHARNOIS
- CHATEAUGUAY

Des joutes très contestées samedi dernier dans la Ligue de Hockey Pee-Wee

Une fois de plus, les spectateurs assidus aux joutes de la Ligue de Hockey Pee Wee de Salaberry de Valleyfield ont pu voir à l'oeuvre des joueurs en très grande forme samedi dernier le 23 novembre à l'aréna de Valleyfield.

En effet, les quatre équipes en lice ont démontré une belle performance en tenant jusqu'au bout et ainsi enthousiasmer les partisans des différentes équipes.

Dans la première joute au programme, les deux équipes y sont allées à fond de train pour terminer la joute par le pointage de 4 à 3 pour les Lions de l'instructeur "Mix" Lafleur.

Le jeune Luc Derome ouvrait le pointage pour son équipe et était suivi dans son geste par ses coéquipiers Michel Boyer et Michel Santerre. Les Castors prenaient donc l'avance dès la première période par le compte de 3 à 0.

Mais les Lions décidaient de ne pas s'en laisser imposer et y allaient de quatre points dans les deux autres périodes grâce à des buts des jeunes Claude Rapin, J.M. Dion, Claude Rapin encore une fois. Quelques minutes seulement avant la fin de l'engagement, le jeune René Boisclair comptait le

but victorieux pour les Lions et ainsi emportaient la joute au compte de 4 à 3.

Dans la deuxième joute au programme, les Tigres de Roma Bougie y allaient d'une autre victoire consécutive alors qu'ils défaisaient les Renards de Babe Théorêt au compte de 6 à 0.

Les Tigres y sont allés dans le pointage dès le début de la partie alors que le jeune Deschamps ouvrait le pointage sur des passes de Mudie et Bonnier. Par la suite, le jeune P. Bonnier y allait de deux buts pour son équipe qui balayait tout sur son passage. Le quatrième but des Tigres était comté par G. Mudie, assisté de A. Deschamps et P. Bonnier. J.F. Laplante y allait avec le cinquième but des Tigres. Pierre Bonnier réussissait un tour du chapeau en comptant le sixième et dernier but des siens, assisté de Deschamps.

Les Renards ont eu quelques bonnes occasions de compter, mais le gardien de but des Tigres aidait son équipe en se gardant un blanchissage à son crédit. On sait que l'équipe des Renards n'a pas gagné une seule joute depuis le début de la présente campagne.

La semaine prochaine, soit samedi après-midi le 5 décembre, les quatre équipes seront de nouveau en vedette à l'aréna de Salaberry de Valleyfield à compter de 8.08 heures p.m. Tous les amateurs de hockey seront heureux de voir que le hockey mineur est entre bonnes mains dans notre ville. Il ne faut pas oublier non plus que la ligue de hockey Pee-Wee est une organisation du

La Great-West
garantit
leur
sécurité
financière!



Quel réconfort de savoir que votre épouse et vous-même jouirez de la sécurité financière jusqu'à la fin de vos jours, en toute éventualité! De même, comme il fait bon penser que, quoi qu'il vous arrive, votre famille ne sera pas dans l'embarras.

Comment pouvez-vous garantir cette sécurité financière? Il n'y a qu'un moyen sûr de le faire: c'est de posséder assez d'assurance-vie. Renseignez-vous sur la façon dont la Great-West peut garantir votre avenir financier. Vous n'avez qu'à téléphoner ou écrire à:



J.-P. Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Tél. 371-1515
Bureau: 70, Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield



J.-G. Villeneuve, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
58, Black
Tél. 373-0611
Bureau: Tél. 373-4760
Valleyfield



Fernand Lavoie, C.L.U.
224 St-Lambert
Tél. 373-4774
Bureau: 70 Nicholson
Tél. 373-9404
Valleyfield

Great-West
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

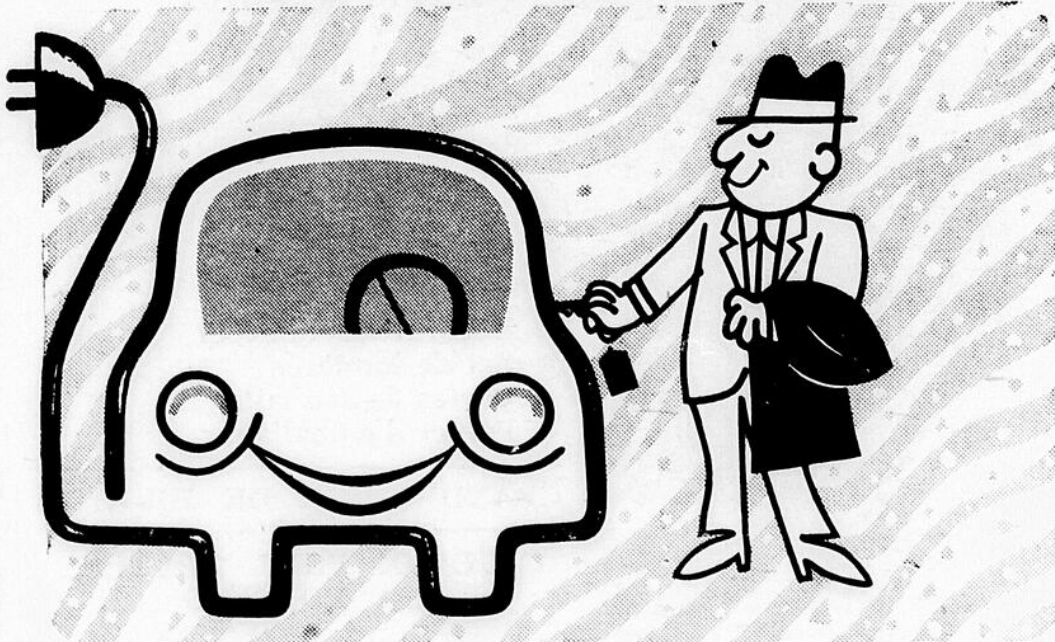


LISEZ

LA GAZETTE

Club Lions de Salaberry de Valleyfield.

ÉTRENNE ACCUEILLIE CHALEUREUSEMENT!



DONNEZ-LUI UNE AUTO OÙ IL FERA BON PAR LES MATINS GLACÉS!

VOITURE CONFORTABLE... DÉPART AGREABLE! Un chauffe-intérieur électrique pour voiture, ce sera pour lui comme un garage chauffé. Plus de grattage de vitres, plus de banquettes glacées... finis les frissons! Pour quelques cents par nuit, il trouvera au matin une voiture confortable, toutes vitres libres de givre, une auto qu'il fera bon conduire avec plus de sécurité. Aucune installation électrique spéciale n'est requise; se branche simplement à une prise de courant. Un chauffe-intérieur électrique n'est pas un chauffe-bloc de moteur mais un vrai chauffe-intérieur pour lui, le conducteur. Cet appareil est muni d'un éventail, à l'épreuve du surchauffage, facile à monter et peut aussi être déposé sur le plancher. Vous pouvez vous le procurer dans les stations-service, chez les dépositaires d'autos, dans les ma-

gasins d'articles pour autos, grands magasins et centres d'achats. Jamais étrenne ne sera plus *chaleureusement* accueillie!

CHAUFFE-INTÉRIEUR ÉLECTRIQUE POUR VOITURE

HYDRO-QUÉBEC
La Compagnie d'Electricité Shawinigan
FILIALE

Nouveaux records pour la Banque de Montréal

MONTREAL, 30 nov. — De nouveaux records pour l'actif, les prêts, les dépôts et les bénéfices apparaissent dans les états financiers de la 147e année de la Banque de Montréal pour l'exercice clos le 31 octobre, qui sont parus aujourd'hui.

L'actif s'est accru de \$393 millions et fait \$4,668 millions, tandis que les prêts de toutes catégories se montent à \$2,729 millions, en hausse de \$309 millions sur 1963. Les bénéfices nets à \$17,854,883 ou \$2.94 par action, après déduction de \$18,211,471 de provision pour impôts, l'emportent de 6.6 pour cent sur 1963, où les bénéfices ont été de \$2.75 par action.

Les dépôts — au total de \$4,340 millions — marquent un accroissement de \$379 millions, ou 9.5 pour cent, sur le chiffre de 1963. L'épargne individuelle a augmenté de \$92.5 millions et s'établit à \$2,030 millions, dépassant ainsi les \$2 milliards pour la première fois.

Le total de \$2,729 millions pour les prêts englobe une augmentation de \$317 millions dans la catégorie de base: "prêts commerciaux et autres prêts". Les prêts hypothécaires LNH et les prêts à demande se chiffrent respectivement à \$211 millions de plus qu'il y a un an. L'actif "rapidement" réalisable de \$2,031 millions reflète la tradition de haute liquidité des avoirs qui caractérise la banque.

Hausse des dividendes
Les dividendes versés pour l'exercice aux 23,000 actionnaires de la banque ont atteint \$13,365,000 ou \$2.20 par action, soit cinq cents de plus qu'en 1963.

Une fois les dividendes payés, il reste un solde de bénéfices pour l'exercice de \$4,489,883 à ajouter au solde de bénéfices non répartis de \$1,067,716 qui a été reporté à nouveau de 1963. Cela donne un total de \$5,557,599, dont \$4 millions ont été virés au compte de Réserve, lequel atteint maintenant \$158 millions. Le solde de bénéfices non répartis qui est reporté s'établit à \$1,557,599.

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ Françoise

97, Du Marché

Valleyfield 373-5225

Cossette & Cossette
AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,
Valleyfield

Le port: Assurance de notre industrialisation

Nous dépendons de l'industrie lourde

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a insisté longuement sur la nécessité d'avoir un port de mer à Salaberry-de-Valleyfield dans le discours qu'il prononçait samedi soir dernier au parc industriel à l'occasion de la fête dont il était le héros.

Le Premier Magistrat a en effet dévoué plusieurs minutes de son allocution pour expliquer qu'un port de mer sera la meilleure police d'assurance que possédera notre Cité dans son développement industriel.

"Actuellement, disait le maire nous sommes en négociations avec les autorités fédérales pour assurer leur participation à la réalisation d'un port de mer. Nous voulons un octroi de \$600.000. et avec la collaboration du député fédéral Gerald Laniel nous sommes en bonne voie de l'obtenir. Déjà nous pouvons compter sur un octroi de \$250.000 pour un quai, mais nous voulons plus. Et comme le disait il y a un instant M. Laniel, il semble que nous pourrions annoncer la bonne nouvelle aux citoyens dans quelques jours. Et alors, de dire M. Cauchon, nous pourrions annoncer d'autres industries dans ce secteur de notre ville".

"Car, ajoutait-il, l'avenir de notre cité dépend directement de la grosse industrie lourde, et celle-ci s'installe dans des endroits où on peut répondre aux exigences du transport. Avec un port, nous serons en compétition sur le marché. Il faut que le port se réalise; c'est le clef de notre succès industriel. Notre avenir y est intimement lié".

Le maire ajoutait que le ciel était au beau. "Notre situation financière est excellente. Nous avons une main d'oeuvre honnête et laborieuse. Notre ville est celle où il y a eu le moins

de grèves. Et notre administration municipale jouit d'un grand prestige. Valleyfield sera un immense chantier dès le printemps de 1965 avec les constructions de la Goodyear, des Engrais du St-Laurent, d'une usine d'acide sulfurique à Canadian Electrolytic Zinc, et du port de mer. Je crois que notre population dépassera 35.000 âmes d'ici peu de temps".

Après cet exposé, le maire s'est déclaré "très fier du titre de maire de l'industrie que vous me conférez. Je veux le conserver très longtemps avec le concours de mon équipe à l'Hôtel-de-Ville et avec la collaboration de toute la population".

STE-BARBE

D.N.C.

Prompt rétablissement

Meilleurs vœux de prompt rétablissement à M. le Curé

TESSIER Sewing Machine ALFA

- Machine à coudre neuve
- Réparations de toutes marques
- 30 ans d'expérience
- Pièces pour toutes marques

211, Champlain
Tél. 373-5630

L'Abbé Anatole Pilon qui est présentement hospitalisé à l'hôpital Saint-Laurent de Montréal, de la part de sa soeur, Mme Alice Binette, ainsi que de tous ses paroissiens.

Va et vient

Le 8 novembre dernier, M. et Mme Sylvio Benoit assistaient au baptême de René Richard, enfant de M. et Mme Bernard Benoit (Denise Lafleur) de Montréal. M. et Mme Benoit agissaient comme parrain et marraine.

Vœux d'anniversaire

Meilleurs vœux de bonne fête à M. J. Lionel Benoit qui célébrait son anniversaire de naissance le 21 novembre der-

nier, ceci de la part de ses enfants, petits enfants et arrière petit enfant.

Joyeux anniversaire de naissance à Hélène Benoit, de la part de son père, sa mère, son frère et sa soeur.

Remerciements

La famille Armand Lauzon remercie sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies à l'occasion du décès de M. Roland Lauzon survenu le 9 novembre 1964; soit par offrandes de messes, tributs floraux, visite ou assistance aux funérailles.

Lucile.



Nous leur en devons gros en 1964

\$4,340,434,848 pour être précis. Ce chiffre représente les dépôts de bien plus de trois millions de Canadiens à la Banque de Montréal à la fin d'exercice du 31 octobre. Et nous sommes les premiers à faire voir que le pays est en dette envers ces clients... parce que la plus grande partie des dollars de nos déposants ont été directement affectés à des projets essentiels au progrès du Canada et au bien-être individuel de ses citoyens. Ce sont des dollars qui travaillent et sont utilisés au profit du

pays tout entier. En réalité, à la fin de l'exercice de la Banque, il y avait \$2,728,862,030 en prêts aux particuliers, aux sociétés commerciales et aux collectivités à travers le pays. Il y avait de plus \$874,466,266 de placements en obligations de premier ordre des gouvernements et entreprises de services publics, qui ont un marché facile, et \$268,181,390 d'autres valeurs, consistant surtout en crédit à court terme en faveur de l'industrie. Oui, vraiment, nous en devons gros à nos trois millions de clients en 1964.



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

ACTIF \$4,668,056,569

St-Laurent vs V'field dimanche le 6

12.30 — Juvénile: St-Ignace vs les Phalanges.

2.00 — Sénior: St-Laurent vs les Phalanges séniors.

Dimanche dernier, les Phalanges juvéniles encaissaient leur deuxième défaite consécutive par la marge d'un seul but. Le compte final 3 à 2 en faveur du Ste-Marie. Ces deux défaites prouvent tout de même qu'ils sont de calibre à évoluer dans cette ligue et leur premier triomphe ne devrait pas tarder.

Dans la deuxième joute, les Phalanges Séniors ont essayé leur premier revers de la saison. Après un superbe ralliement, grâce à des buts de Bertrand Drouin, Robert Lafontaine, Jacques Goneau et Gilles Billette, le Séminaire menait 4 à 3 à la dixième minute de la troisième période.

Mais soudain la défense s'est écroulée et le Ste-Marie en a profité pour marquer deux buts rapides. La joute prenait fin au compte de 6 à 4 alors que Picard du Ste-Marie logeait la rondelle dans un filet désert.

Deux témoignages émouvants

Evêché de Valleyfield,
le 28 novembre 1964.

Son Honneur le Maire
Monsieur Robert Cauchon,
Cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Monsieur le Maire,

Le plus modeste citoyen de Valleyfield regrette que l'état de sa santé ne lui permette pas d'aller en personne vous présenter l'hommage de son admiration et de ses félicitations pour les oeuvres magnifiques accomplies ou en voie d'accomplissement, pour le plus grand bien de notre cité.

Il veut tout de même joindre sa reconnaissance à celle de tous nos concitoyens à l'occasion de cette fête de tout un peuple, et il prie la Divine Providence de donner au Premier Magistrat de notre ville, ainsi qu'à ses distingués collaborateurs, ses vœux de santé et de succès dans les réalisations des admirables projets qui assureront l'avenir de notre chère population de Salaberry-de-Valleyfield.

Veillez agréer l'expression de mes sentiments les plus distingués en Notre Seigneur.

Joseph-Alfred Langlois,
Evêque de Valleyfield.

Les Petites Soeurs de l'Assomption
Maison Provinciale
1626 rue St-Hubert
Montréal 24
Le 26 novembre 1964.

Monsieur le Maire Robert Cauchon,
Hotel de Ville,
Salaberry-de-Valleyfield, Qué.

Monsieur le Maire,

Les Petites Soeurs de l'Assomption veulent s'associer aux hommages qui vous sont offerts par les citoyens de Salaberry-de-Valleyfield en reconnaissance des progrès effectués dans la Cité dont vous avez la charge.

Il est bien normal que notre Merci se joigne à ceux qui vous seront exprimés, puisque vous avez entouré de tant de bienveillance et d'une manière si efficace, notre installation et nos premiers efforts de service à la population pauvre de la Ville.

C'est donc au nom des Petites Soeurs de la Rue Sainte-Claire et en mon nom personnel que j'ai tenu à vous exprimer, Monsieur le Maire, notre vive gratitude et nos meilleurs et religieux sentiments.

Sr. M. Maurice de la Présentation,
p.s.a.,
Supérieure Provinciale.

Bourses annuelles octroyées par l'Hydro-Québec pour des études post-universitaires

L'Hydro-Québec annonce qu'elle va octroyer annuellement des bourses pour études et recherches post-universitaires dans les universités et les grandes écoles. Ces bourses exigeront un déboursé approximatif de \$7,000, ce qui équivaut à l'intérêt sur une mise de fonds initiale de \$1,500,000.

En instituant ce programme, l'Hydro-Québec veut continuer de s'acquitter, dans le cadre de ses activités et de ses propres besoins, du rôle social qu'elle est appelée à remplir comme en-

treprise soucieuse de l'avancement scientifique, technique et économique des citoyens du Québec.

Cette contribution remplacera dorénavant celles que versaient dans le domaine social et éducatif l'Hydro-Québec et ses filiales.

Selon le cas, les bourses pourront varier entre \$4,000 et \$6,000. Tout citoyen canadien bilingue y est admissible, s'il a déjà obtenu, dans les sept dernières années, un baccalauréat reconnu dans une université du

Québec.

L'Hydro-Québec invite exclusivement les candidats à la maîtrise, à la licence, au doctorat ou travaillant à des recherches post-doctorales dans les domaines suivants: génie, sciences sociales ou politiques, sciences pures ou appliquées, économie ou commerce.

L'examen des candidatures sera confié à un jury composé de personnalités éminentes ne faisant pas partie du personnel de l'Hydro-Québec. Pour plus amples renseignements, les candidats sont priés d'écrire à l'adresse suivante: Les Bourses de l'Hydro-Québec, a/s du secrétaire du Comité de sélection, 75 ouest, boul. Dorchester, Montréal 1, Qué.

RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ÎLE, VALLEYFIELD, QUÉ.

Livraison gratuite
Salle de réceptions
pour mariage
Tél. 373-6333

Les MINOUS BLANCS et PAOLO NOEL aux Loisirs-Danses Salaberry dimanche prochain

Lors de la prochaine présentation des Découvertes '65, concours d'amateurs qui se tiennent tous les dimanche après-midi à l'école secondaire Edgar Hébert, les artistes en vedette seront les MINOUS BLANCS et PAOLO NOEL.

A date, plus de 7,500 personnes se sont rendues aux Loisirs-Danses Salaberry cette saison. Et ce n'est pas fini, car les Découvertes '65 dureront jusqu'au dernier dimanche d'avril. Et le 2 mai, on présentera la Gala des Splendeurs des Découvertes '65 avec une pléiade d'artistes invités.

Le concours pour l'élection d'une reine et d'un roi ainsi que 5 princes et 5 princesses est déjà commencé. Pour participer à ce concours, il suffit d'être âgé de plus de 18 ans et la seule chose à faire sera de vendre des billets pour le Gala des Splendeurs. Vous pouvez donner votre inscription en vous rendant à l'école Edgar Hébert tous les dimanches. Le prix d'admission est toujours le

même, soit \$0.30 pour les enfants et \$0.50 pour les adultes.

Il ne faut pas oublier la soirée dansante qui se tiendra samedi soir le 5 décembre à la salle de l'école Edgar Hébert. L'orchestre sera les Blue Birds; le tout débutera à 8.30 heures p.m. Le prix d'entrée sera le \$0.50 par personne. Il y aura des prix de présence et une montre sera tirée au sort. Il y aura également un concours de "lipsing" sur le disque de Tony Roman, Do Wha Di Di.

On souhaite la plus cordiale bienvenue à tous pour la danse ainsi que pour les Découvertes '65.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

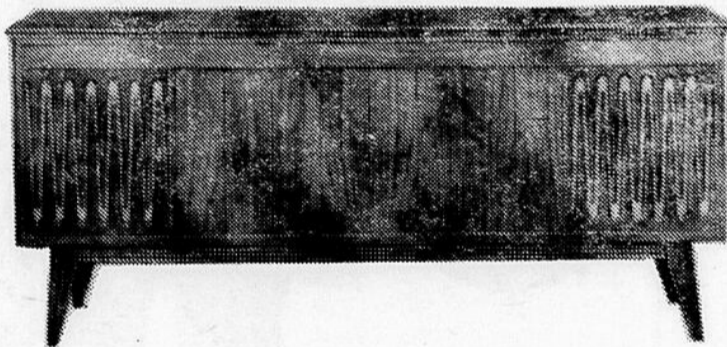
Valleyfield Tél. 373-1432



MARCONI

LE PLUS GRAND NOM
DANS LE DOMAINE DE LA
RADIO

• Un symbole de confiance



Award

modèle

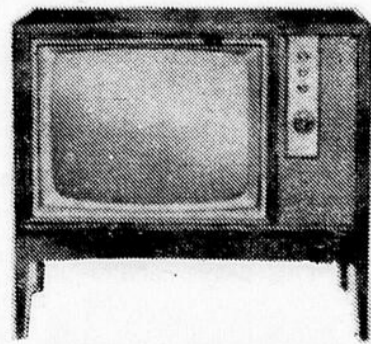
Marconi

4537

Voici un superbe exemple d'ébénisterie moderne, logeant un système sonore hors pair. Transformateur de puissance; performance de 14 lampes et 7 diodes, radio AM-FM/AFC avec stéréo FM (multiplex); indicateur automatique de la stéréo FM; réponse de fréquence de 40-18000 c/s; puissance de sortie maximum-musique de 100 watts — tout y est agencé pour votre agrément. Cet appareil est doté du célèbre changeur stéréo BSR UA15. Signalons deux haut-parleurs "grave" de 8" et deux "aigu" de 4". Ce superbe instrument vous est offert en solide bois contreplaqué de noyer ou de noyer mat.

Modèle Citation 203K23

Ce modèle surbaissé, dont les lignes modernes sont toujours populaires, vous donnera des années de divertissement visuel. Transformateur de puissance; performance de 23 lampes; châssis "swing-out." La fidélité du son est assurée par deux puissants haut-parleurs placés à l'avant. Meuble en fini noyer ou acajou poli à la main. Vous avez là un téléviseur dont vous serez fier.



Le soir sur appointment — 373-1985

Pour des meubles de qualité à bon marché, voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

Meubles — Appareils électriques — Gros et Détail

ROY-GIBSON

20, ELLICE

VALLEYFIELD

373-2103

Termes faciles si désirés

FUTURS FIANCES de NOEL



NOUS AVONS LE GRAND
PLAISIR DE VOUS OFFRIR
UN CHOIX DE BAGUES A
DIAMANTS, ET AUTRES CA-
DEAUX.

SUR APPOINTEMENT
SI DESIRE

TOUT EN VOUS
PERMETTANT
D'ECONOMISER

NOUS ATTENDONS
VOTRE VISITE

Centre d'Horlogerie et de Bijouterie Enrg.

REMI CARRIERE — Horloger-bijoutier

113, Grande Ile VALLEYFIELD 373-9935

Mme Paul Gérin-Lajoie est le signe de la promotion de la canadienne-française

Me Albert Leblanc, c.r., avocat très bien connu de Salaberry de Valleyfield et de la région, ancien président provincial de la Société Saint-Jean-Baptiste, remerciait dimanche soir dernier, au banquet du Prêt d'Honneur au Séminaire local, Madame Paul Gérin-Lajoie qui prononçait la conférence de circonstance.

Me Leblanc s'adressait en ces termes:

Le Prêt d'Honneur du diocèse de Valleyfield en invitant madame Lajoie comme conférencière à son banquet annuel,

a sans doute voulu souligner la promotion de la femme canadienne-française dans notre société en évolution.

Qu'il ait pensé à la même occasion de mettre en épingle le mérite particulier de madame Lajoie dans la carrière brillante de son mari, le ministre de l'éducation du Québec, rien de plus délicat, rien de mieux senti.

Par son support moral au temps des épreuves, par sa sérénité et son jugement aux jours de triomphe, madame Lajoie a démontré qu'elle était

la femme forte de l'évangile, rien ne changeant dans son caractère, ni son comportement. Elle est toujours restée la même, ce qui est plutôt rare, on en convient facilement.

Le Prêt d'Honneur diocésain est une de ces formules qui visent au progrès de l'éducation et pour cette raison il a toujours reçu un appui constant au public en général et de l'élite de chez nous que vous avez rencontrée ce soir, madame Lajoie, et qui a écouté avec intérêt.

La conférencière que nous avons eu le privilège d'entendre ce soir, mesdames, messieurs, a voulu nous apporter non seulement la grâce de sa présence et le souvenir de son mari, mais elle s'est permise de nous transmettre un message sérieux, plein de sub-

stance, qui nous convie à la réflexion.

Au nom du Prêt d'Honneur, au nom des messieurs qui apprécient toujours un beau sourire de femme, au nom des dames que vous avez rendu fières, je vous remercie madame Lajoie et fasse Dieu que

vous reveniez à Salaberry de Valleyfield pour notre joie et notre bien et je l'espère, pour votre plaisir, même s'il nous arrive de vous séparer momentanément de votre mari au cours d'un voyage agréable, ce dont nous nous excusons volontiers et confessons publiquement.

Bureau: 39, Jacques-Cartier

Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon

AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

TÉL. 373-9473

PLANTE & CLAIRMONT PRESENTE

LAVEUSE SEMI-AUTOMATIQUE

LA NOUVELLE ET MERVEILLEUSE

L'APPAREIL LE PLUS EN VEDETTE EN AMERIQUE DU NORD

HOOVER

**LAVE ET
ESSORE PAR
ROTATION**

24 LBS DE LINGE
EN 30 MINUTES
ELLE COUTE SEULEMENT

\$199.95

PAS DE PAIEMENT INITIAL
\$1.00 PAR SEMAINE SEULEMENT

C'EST RAPIDE

L'appareil idéal pour les espaces res-
essore par rotation 6 lbs de linge en seu-
lement 6 minutes. Elle essore une char-
ge de linge pendant que l'autre se lave.
Cadran électrique.

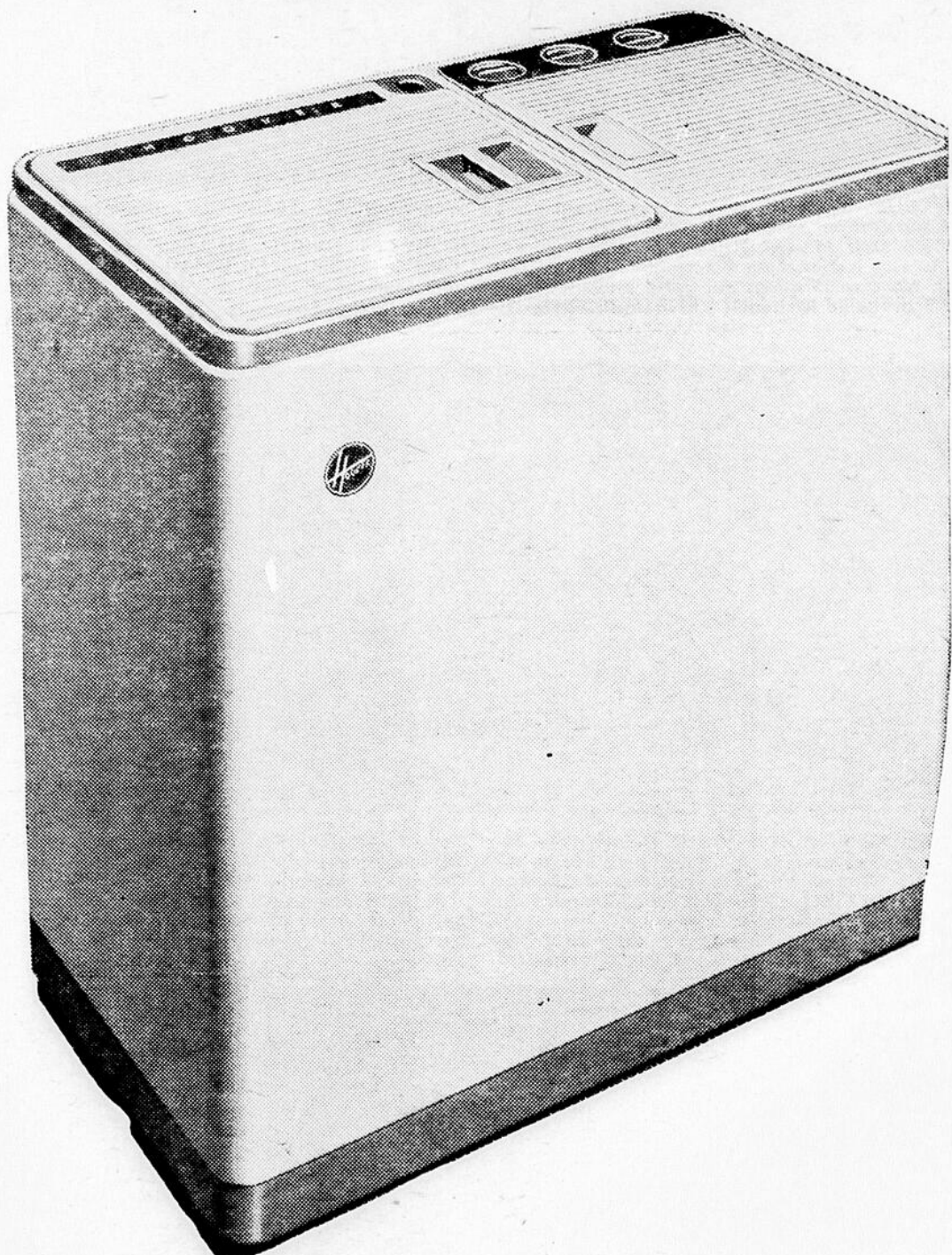
C'EST COMPACT

L'appareil idéal pour les espaces res-
treints! Dimensions: largeur 29 1/4", hau-
teur 31 1/2", profondeur 16 1/2".

C'EST MOBILE

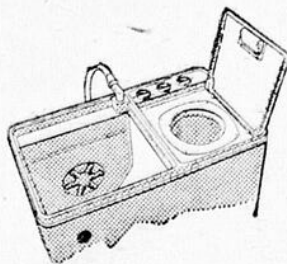
Elle se meut facilement partout sur des
roulettes de caoutchouc. Roulez-la près
du lavabo et retournez-la à sa place dans
la cuisine.

VENEZ LA VOIR POUR UNE
DEMONSTRATION



AUCUNE INSTALLATION NECESSAIRE

Vous n'avez qu'à la rouler près du robinet,
soit dans la cuisine, la chambre de bain ou
le soubassement et insérer la corde de 11
pied dans la prise de courant. Et la laveuse
fait tout l'ouvrage.



PLANTE & CLAIRMONT INC.

17, du Marché

Valleyfield

373-4855



CERTIFICAT D'ATTESTATION: — M. RAYMOND BLOUIN, assureur-vie de Salaberry-de-Valleyfield, vient de se voir décerner le titre d'assureur-vie agréé, par l'Institut des Assureurs-Vie Agréés du Canada. Ici M. Blouin reçoit son certificat d'attestation des mains du président de l'Association des Assureurs-Vie de Valleyfield et de la région, M. LAWRENCE REYNOLDS. (Photo Peter Rozon)



A LA CONVENTION ANNUELLE O'KEEFE: — Nous remarquons au centre de cette photo M. Jacques Sauvé, homme d'affaires bien connu de Salaberry de Valleyfield et agent pour notre région, lors de la convention annuelle des agents des Brasseries Canadiennes, tenue au Mont-Gabriel Lodge dans les Laurentides. Nous apercevons de gauche à droite: M. Gaston Dal-

pe, gérant des ventes de la compagnie; M. Dollard Lessard, gérant de district pour la région; Jacques Sauvé, agent des Brasseries Canadiennes pour la région et M. D. J. Delaney, vice-président et gérant général des Brasseries Canadiennes du Québec Ltée. Une fois de plus, la convention remportait un réel succès.

Un concours de quilles qui sera très populaire

Grace à l'initiative de la brasserie Dow du Québec Limitée, et à la grande collaboration de ses distributeurs de la rive sud, une promotion de petites quilles vient de naître. Cette promotion couvrira toute la rive sud à partir de Valleyfield jusqu'à Thetford Mines. Elle sera connue sous le nom du Circuit Professionnel Dow des Cantons de l'Est. Elle invitera tous les quilleurs de la région à y participer. Au cours de la saison 64-65, huit tournois de qualification seront organisés dans diverses villes. Les participants joueront 6 parties de qualification et 10% des meilleurs pointages de la journée participeront à la bourse de la journée. Le champion de chacun de ces tournois sera assuré d'une bourse de \$100.00 quelque soit le nombre d'entrées. Ces huit tournois seront joués aux endroits et dates suivants:

| | | |
|-----------------|-------------------------------|----------------|
| 12 décembre '64 | Salon de Quilles St-Luc | St-Luc |
| 16 janvier '65 | Salle de Quilles Champion | Drummondville |
| 13 février '65 | Salle de Quilles Richelieu | Sorel |
| 6 mars '65 | Salle de Quilles Granby | Granby |
| 20 mars '65 | Bowling Venise | Valleyfield |
| 3 avril '65 | Salon de Quilles St-Hyacinthe | St-Hyacinthe |
| 17 avril '65 | Bowling Quill-O-Rama | Thetford Mines |

Les heures de jeu à chacun de ces tournois seront les mêmes partout soit 10 hrs A.M., 12.30 P.M., 3 hrs P.M., 5.30 P.M., et la finale sera à 8:30 hrs le soir.

Toujours avec la collaboration des distributeurs Dow un trophée sera remis au champion de chaque tournoi.

Pour clôturer cette belle initiative, 10% des meilleurs quilleurs de ces tournois et les huit champions des différents tournois seront invités à une grande finale dite "Tournoi des Maîtres". Une bourse globale de \$500.00 ira au "Champion des Champions" et au "Maître du Circuit", professionnel Dow des Cantons de l'Est. Ces deux valeureux quilleurs seront aussi invités à participer au Tournoi des Maîtres de Montréal en mai prochain où une bourse de \$5,000.00 sera distribuée. La bourse de \$500.00 ainsi que les dépenses du tournoi des Maîtres et les dépenses de participation de nos deux champions au tournoi de Montréal nous sont gracieusement offertes par les distributeurs Dow de la Rive Sud.



AU CLUB RICHELIEU: — Le conférencier-invité au dernier souper du Club Richelieu-Valleyfield était M. JACQUES DESERRES, gérant du Service National de Placement de notre district. Nous remarquons sur cette photo de gauche à droite le Richelieu RENE MAJOR, le Ri-

chelieu JEAN TETRAULT, gouverneur de la région, M. DeSerres, ainsi que le Richelieu ROBERT LUPIEN, président du Club local. C'est le Richelieu Lucien Miron qui fit les remerciements d'usage. (Photo Peter Rozon)



AU SOUPER DU BON VIEUX TEMPS: — Samedi soir dernier le 21 novembre, les membres de l'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice clôturaient leur "Semaine du Bon Vieux Temps" par un souper en conséquence. Nous remarquons sur cette photo la table d'honneur: de gauche à droite: M. Real

Leduc, président ex-officio; Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la paroisse Ste-Cécile; M. Georges Lecompte, président de la Plaza Ellice, Mme Real Leduc ainsi que l'échevin Albert Marcil, représentant du maire. Plus de 150 personnes assistaient à ce souper du bon vieux temps. (Photo André Viau).



M. J. BEAUMIER

L'officier d'aviation J. Beaumier, de Valleyfield, vient de terminer avec succès son cours de navigation à l'École de l'Air à Winnipeg. Il a reçu ses ailes de l'assistant-commissaire H. A. Maxted, de la RCMP. M. Beaumier complétait son cours à l'École Secondaire Ste-Cécile et obtenait son Baccalauréat en Sciences au Collège Militaire Royal du Canada. L'officier Beaumier poursuivra ses cours à Trenton avant de faire partie des opérations du "Air Transport Command". Il est le fils de M. et Mme J. P. Beaumier, du 124 rue Cousineau, à Salaberry-de-Valleyfield.

ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE



IL ACCAPTE L'INVITATION: — Dimanche dernier, une délégation d'environ 40 citoyens du quartier Champlain se rendait à la résidence de l'échevin NAPOLEON LALONDE pour demander à ce dernier de briguer les suffrages de l'élection municipale de janvier prochain afin de les représenter pour un troisième mandat de trois ans. L'échevin sortant a accepté de continuer à de-

fendre les intérêts du quartier Champlain pour un autre terme d'office à la grande satisfaction de toutes les personnes présentes. Sur cette photo on reconnaît l'échevin Napoleon Lalonde entouré de Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, de M. LAUREN BOUGIE, des échevins J. O. L. Chartrand et J. A. BELANGER et de la délégation complète. (Photo Peter Rozon)

Beauharnois sera-t-il au réseau de télécommunications de la Rive Sud?

Ce réseau engloberait les municipalités de St-Jean à Sorel, y compris B'nois

De source officielle, nous apprenons ces jours derniers que la Compagnie de Téléphone Bell avait l'intention d'établir un système de télécommunication qui permettrait aux policiers des municipalités de la Rive Sud de communiquer instantanément les uns avec les autres, à la suite d'un projet mis de l'avant par le directeur de Ville Brossard.

Au cours d'une assemblée tenue récemment à Laprairie, à laquelle assistaient plus de 20 chefs de police de différentes municipalités, le représentant de la Compagnie de Téléphone Bell a précisé qu'il n'en coûterait que \$30.00 par mois à chacune des municipalités intéressées pour s'assurer d'une communication immédiate avec tous les autres services de police qui participeraient au réseau.

Selon le projet présentement

préconisé, les divers postes de police seraient reliés par radio de St-Jean à Sorel, incluant les villes de Beauharnois et de Châteauguay et, naturellement, les municipalités situées à l'intérieur de ce secteur. D'autre part, chacun des services de police conserverait son service de radio-communication autonome.

Un tel réseau, faciliterait largement le travail des policiers en leur permettant de donner à tous leurs collègues de la région le signalement des criminels recherchés, des voitures volées, etc.

Actuellement, il faut mettre parfois jusqu'à une demi heure pour obtenir les mêmes résultats, car on doit louer un appel téléphonique individuel à chacun des services de police que l'on désire alerter. C'est une perte de temps qui complique le travail des policiers.

M. Edmond Elliot à été réélu président de la fanfare de B'nois

M. Edouard Frappier : directeur

Lors d'une assemblée tenue récemment, M. Edmond Elliot a été réélu président de la fanfare de Beauharnois.

Il sera secondé de MM. Jean Paul Leduc: vice-président; Médard Frappier: trésorier; Hector Yelle: secrétaire; Jean Claude Nareau: organisateur; Marcel Grenier: assistant organisateur; André Legault: 1er conseiller; Georges Frappier: 2ième conseiller; Guy Grenier: 3ième

conseiller et Diane Dufour: 4ième conseiller.

M. Edouard Frappier agira de nouveau comme directeur.

Les citoyens de Beauharnois peuvent être assurés qu'avec une tel comité, ils entendront de nouveau les concerts d'été et verront leur corps musical participer à plusieurs parades non seulement dans les limites de cette municipalité, mais aussi à l'extérieur.

Le programme municipal en quatre points du maire Robert Cauchon

"La promotion industrielle dont jouit présentement la Cité de Salaberry-de-Valleyfield est l'aboutissement normal d'un programme municipal en quatre points que l'équipe d'échevins dont je suis entouré à l'Hôtel-de-Ville m'a aidé à favoriser depuis mon élection à la mairie en 1960", a déclaré Son Honneur Robert Cauchon samedi soir au banquet dont il était le héros au parc industriel.

"A cette date, de dire M. Cauchon, on m'a élu sur la promesse que je ferais installer des industries dans notre ville. Pour atteindre ce but je m'étais alors fixé un programme en qua-

tre points que j'ai pu réaliser grâce à la compréhension de mes échevins et à la bonne volonté de tous".

"Il me fallait d'abord assurer la bonne réputation de notre cité dans le monde de l'industrie, et je suis sûr que l'harmonie qui a régné au Conseil depuis mon élection a produit une influence heureuse dans toutes les négociations qui ont résulté dans l'établissement d'industries chez nous. Puis il nous a fallu presque en même temps assainir nos finances municipales pour présenter aux industriels un signe de la bonne administration qui gouvernait la ville. Après avoir atteint cet objectif, nous avons pu construire un nouvel hôtel-de-ville qui est certainement le reflet d'une population progressive. C'est une vitrine de la bonne marchandise que nous avons à offrir. Avec ces atouts en mains, il devient facile de faire une fructueuse promotion industrielle, et c'est une recette qui ne peut que présenter des bons produits".

POUR MARIAGE
Salle de réceptions

RESTAURANT
SAM-PAN

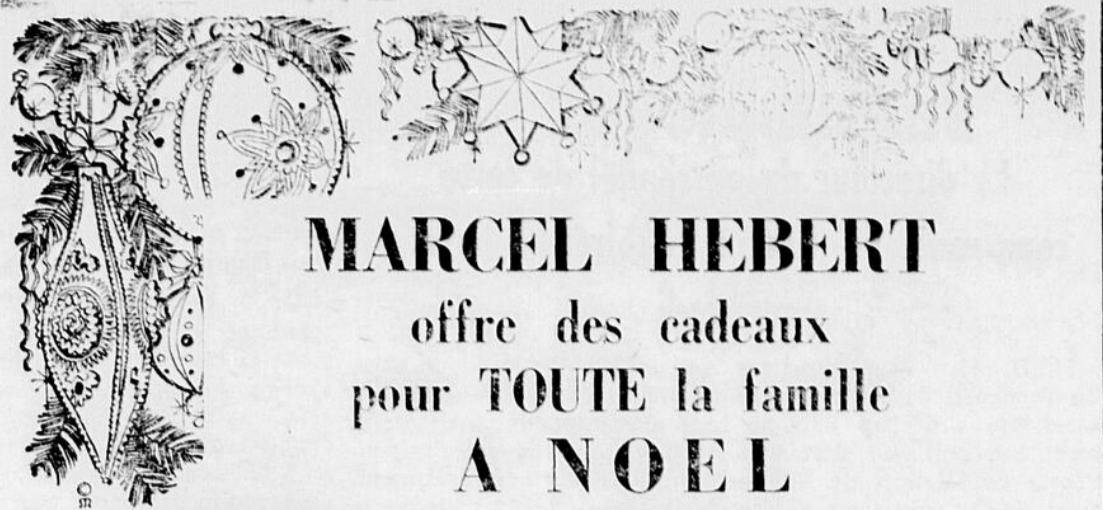
Café

Tel: 373-7090

Livraison Gratuite - Free Delivery

ANNONCEZ DANS

LA GAZETTE



MARCEL HEBERT offre des cadeaux pour TOUTE la famille A NOEL



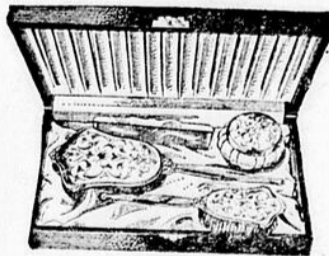
ENSEMBLE
de
DIAMANTS

\$99.50



MONTRES

POUR HOMMES dans les marques les PLUS REPUTEES



Set de toilette pour hommes

- Argenterie
- Coutellerie
- Pendentifs

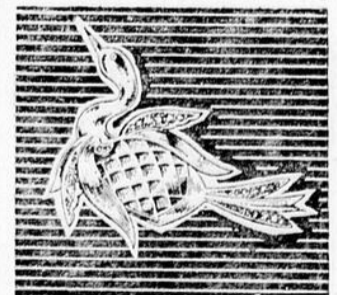
MAGASINEZ

T-OT

pour un

MEILLEUR

CHOIX



Un léger dépôt réservera vos achats jusqu'à Noël

MAGASINEZ TOUJOURS A VALLEYFIELD

MARCEL HEBERT

BIJOUTIER

227, Victoria

VALLEYFIELD

TEL. 373-5440

La compagnie Goodyear fera l'impossible pour recruter ses employés parmi la main d'oeuvre de Valleyfield

Le directeur du personnel de cette compagnie l'affirme à la soirée Goodyear mercredi

M. D. Alan Page, directeur du personnel de la compagnie Goodyear, a déclaré publiquement mercredi soir dernier à l'école des Métiers de Valleyfield, que sa compagnie s'efforcera de trouver tout son personnel parmi la population de notre ville.

On sait que cette compagnie a commencé la construction de son usine de Valleyfield hier, et qu'une cérémonie imposante de la levée de la première pelletée de terre eut lieu sur les terrains du parc industriel, suivie d'une réception civique à l'Hôtel-de-Ville. Les autorités de Goodyear prévoient que la production débutera au mois d'août 1965.

M. Page a d'ailleurs beaucoup élaboré sur les prochaines installations de Goodyear dans notre ville, et pour l'information de nos lecteurs nous présentons les notes des sténographes prises à cette occasion.

Avant d'explorer le programme de la compagnie pour l'usine de Valleyfield, monsieur Page donne un bref résumé des activités générales de la compagnie, à savoir qu'elle compte sept usines dans le Québec, deux en Ontario, une à Medicine Hat. Ils ont au Canada des succursales de vente, dont deux sont situées dans le Québec, ainsi que 63 magasins de service, dont 13 dans le "Belle Province", y compris le magasin de Valleyfield qui a été ouvert au public en 1961. Il explique qu'en plus des pneus, ils fabriquent des sacs de plastic pour les viandes, des semelles, des talons, ainsi que quelques autres produits pour l'industrie de la chaussure. Il rapporte que le total des ventes au Canada dépasse \$100,000,000, par année. Il informe ensuite que depuis 1926, ils ont une usine à St-Hyacinthe, laquelle emploie plus de 750 personnes; cette usine produit tous les tissus nécessaires pour la fabrication des pneus et d'autres produits pour tout le Canada. Dans leur usine de Québec, ils emploient 300 personnes, où ils fabriquent les produits nécessaires à l'industrie de la chaussure, de l'automobile et encore d'autres industries.

Il mentionne qu'en outre, ils ont des succursales de ventes; au Québec, 1500 personnes y sont employées et au Canada, un total qui dépasse 5800 personnes.

Il signale qu'évidemment, le Québec est très important pour la compagnie Goodyear et qu'ils espèrent compter qu'ils ont contribué à la prospérité de notre province.

Il déclare qu'il y a un aspect de leur activités dans notre économie, dont ils sont particulièrement fiers, c'est-à-dire leur politique d'employer de préférence des Québécois, pourvu, naturellement, qu'ils rencontrent leurs exigences et qu'ils aient la compétence requise. A cet effet, il rapporte qu'à St-Hyacinthe, sur 750 employés, une seule personne n'est pas née au Québec et qu'à Québec, trois personnes ne sont pas originaires du Québec. Il considère donc

que cette politique est un atout favorable pour notre économie.

Il affirme qu'ils ont la ferme intention d'appliquer cette politique à Valleyfield également, à condition qu'ils y trouvent la main-d'oeuvre requise. Il faut remarquer, cependant, que 4 ou 5 techniciens spécialisés, lesquels ne peuvent être recrutés chez nous, viendront d'ailleurs. Mais, il affirme que ce sont là les seuls travailleurs qui ne seront pas d'ici, et qu'ils espèrent pouvoir recruter tout le personnel parmi la population de Valleyfield.

Il fait remarquer qu'il s'agit là d'une preuve que la Goodyear a l'intention de s'intégrer dans notre collectivité.

Il informe ensuite que le contrat pour la construction a été

octroyé à un des nos entrepreneurs et que la production devra débuter vers le mois d'août 1965. Il explique que l'usine aura une superficie de 86.000 pieds carrés, coûtera \$8,000,000 et l'on y produira des pneus pour automobiles seulement, pour débiter. Il ajoute que, plus tard, ils envisagent la possibilité de produire des pneus pour camions, tracteurs et autres véhicules. Il déclare que lorsque l'usine aura atteint son maximum de production, ils emploieront 120 hommes dans l'usine elle-même et 20 à 25 personnes dans le travail de direction et de bureau. Il signale que la majorité des employés seront des hommes.

Il explique que le travail effectué dans la fabrication des pneus est assez dur et c'est pourquoi ils exigent des personnes robustes, âgées de 18 ans au moins; la grandeur minimum exigée est de 5' 10" et la pesanteur minimum, 160 à 165

livres. Il souligne qu'ils sont, cependant, disposés à embaucher des personnes mesurant 5' 7" et pesant 145 à 150 livres, pour certaines activités, mais il insiste sur le fait qu'en général, les exigences précitées seront observées.

Parmi les autres exigences de la compagnie, il cite que les candidats doivent savoir lire et écrire le français, de façon à leur permettre l'interprétation des directives qui leur seront données. Toutefois, il fait remarquer que pour les employés de bureau, les exigences physiques seront moins rigoureuses, mais on exigera une instruction plus élevée, par exemple, les deux secrétaires dont ils auront besoin devront être bilingues.

Il explique que les contremaîtres nécessaires aux opérations recevront leur formation dans "autres provinces et, de ce fait, on exigera qu'ils soient bilingues et qu'ils possèdent une instruction plus élevée.

Il insiste sur le fait que tous les employés de Goodyear doivent subir un examen médical avant d'être embauchés et il déclare que la compagnie a l'intention d'observer sa politique d'intégration en s'assurant les services d'un médecin de Valleyfield.

Quant aux salaires, il explique que, en général, le niveau est établi en fonction des salaires versés dans la région concernée pour des travaux similaires. Il expose ensuite quelques avantages dont jouissent les employés, dont les vacances, les syndicats, etc. Il affirme cependant que les salaires et les avantages prévus chez Goodyear tentent à être beaucoup plus généreux que dans beaucoup d'autres industries.

Il fait remarquer que pour les employés de bureau, qui ne sont pas représentés par un syndicat ou autre organisme de ce genre, les avantages sont les mêmes dans toute la compagnie.

VENEZ VISITER NOTRE MAGASIN

PRODUITS

- McLary
- Bélanger
- Electrohome



POUR UN GRAND CHOIX



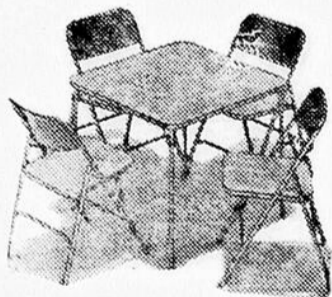
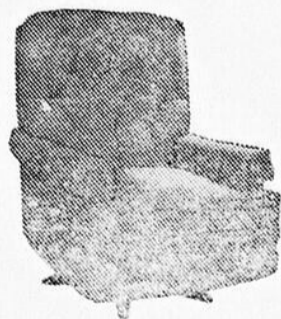
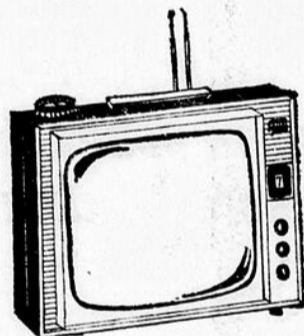
A. BOYER & FILS

VOS CADEAUX DE NOEL AU MAGASIN

C'EST LE TEMPS D'ACHETER

Nous avons les cadeaux qui feront plaisir aux Fêtes.

- Fauteuils de repos
- Tables à cartes et chaises
- Variétés de lampes
- Tables de toutes sortes
- Accessoires électriques
- Radios portatifs
- Télévisions
- Miroirs, Etc.



ATTENTION AUX FIANCES DE NOEL

LES PLUS BAS PRIX EN VILLE

A. BOYER & FILS

MAGASIN DE MEUBLES

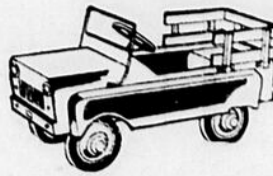
92, ST-LAURENT — VALLEYFIELD — TEL. 373-0753

NOTRE ASSORTIMENT DE JOUETS EST AU COMPLET

• Venez réserver les vôtres dès maintenant •



ENEZ
VISITER
NOTRE
MAGASIN



• Jeux de hockey • Poêles • Poupées
• Jeux de Meccano • Camions
• Carosse..... • Lits de bébé



• Jeux de poches
• Pelles mécaniques
• Vaisselles
Un léger dépôt
vous les réservera
jusqu'à Noël.

ST-LAURENT 5c - \$1.00

MAURICE BERIAULT, Prop.
125, St-Laurent Valleyfield

373-7910

M. Oscar Longtin lance un pressant appel pour favoriser et appuyer la campagne annuelle des travaux d'hiver

M. Oscar Longtin, président du Comité d'Emploi d'Hiver du district de Valleyfield, a profité de la soirée d'information Goodyear mercredi soir dernier, pour lancer un appel à toute la population pour réfléchir sur l'importance de cette campagne et sur les moyens que tous les citoyens peuvent prendre pour combattre le chômage et promouvoir l'emploi au cours de la saison morte.

M. Longtin fit remarquer que la promotion de l'emploi au cours de l'hiver a été la préoccupation d'un vaste secteur de la population du district de Valleyfield depuis plusieurs années, de sorte que les campagnes d'emploi d'hiver ont connu beaucoup de succès. Il déclare que le comité, formé de représentants des principaux organismes sociaux et économiques de notre cité, et agissant sous l'instigation du Comité Consultatif de Placement du district et du Service National de Placement de Valleyfield, veut faire saisir l'importance économique et sociale de l'emploi au cours de la saison froide et est très heureux de constater l'ampleur de la collaboration qu'il a obtenue de tous les secteurs de la population.

Le président ajouta que le comité ne veut, cependant, pas se reposer sur ses lauriers. Il rapporte qu'en effet, malgré la prospérité sans cesse croissante que connaît notre région,

elle comptait à la fin d'octobre dernier, plus de 1200 personnes sans emploi. Il explique qu'il est certain que ce chômage provient de plusieurs causes autres que le chômage saisonnier, mais que, dès que le chômage augmente considérablement en novembre et décembre de chaque année, le seul grand responsable en est le chômage saisonnier qui exerce surtout ses ravages dans la construction et cause des perturbations économiques dans d'autres secteurs.

La promotion des emplois d'hiver ne fera certes pas disparaître entièrement le chômage saisonnier et encore moins le chômage frictionnel, structurel, cyclique et technologique mais, il rappelle que l'expérience de ces dernières années a prouvé que la prise de conscience de ce problème a permis de créer des emplois et de maintenir en emploi des travailleurs menacés de mise-à-pied. Il rapporte alors que l'hiver dernier, plus de 500 travailleurs ont été occupés aux travaux d'hiver pour des périodes plus ou moins prolongées.

C'est à la preuve irréfutable de la nécessité de continuer leur action et d'inciter toute la population du district de Valleyfield à faire effectuer au cours de l'hiver, tous ses travaux de construction, rénovation, amélioration, réparation au lieu de les remettre au printemps.

Il explique que le travail du comité qu'il dirige est surtout publicitaire et rapporte que l'hiver dernier, 45,000 effets publicitaires ont été distribués à Valleyfield, sans compter les annonces et les articles publiés dans les journaux ainsi que les entrevues radiophoniques.

M. Longtin fit remarquer que les gouvernements eux-mêmes donnent l'exemple par le programme d'encouragement des travaux d'hiver dans les municipalités, qui l'hiver dernier a procuré de l'emploi à 319 personnes dans notre district. Il mentionne aussi le programme d'encouragement de la construction de maisons en hiver, qui, grâce au boni de \$500, a vu construire, l'an dernier, dans notre région, un nombre sans précédent de maisons, au cours d'une saison d'hiver. Il signale que déjà, cette année, on voit les bienfaits qu'apporte une telle législation. Il fait également mention des prêts consentis pour l'amélioration des maisons, des fermes et des petites entreprises.

Il affirme que toutes ces mesures, jointes à la volonté de tous et chacun des citoyens de

Samedi dernier le 28 novembre 1964, à 4.55 heures de l'après-midi, un accident se produisit au chemin de fer situé Blvd Ste-Marie à Salaberry de Valleyfield.

M. Marcel Lacoste, du 252-A rue Jacques-Cartier, accompagné de son épouse et de son fils Richard âgé de 12 ans, circulait de l'ouest à l'est sur cette ar-

cette région, permettront certainement une amélioration sensiblement meilleure qu'au cours des années précédentes.

Il termine en invitant tous les groupements patronaux, ouvriers, professionnels, hommes d'affaires et particuliers à se mettre à la tâche dès maintenant. "Quand tous travaillent, chacun en profite! Donc, FAITES-LE MAINTENANT, il y va de votre intérêt", de dire Monsieur Longtin.

rière. Le train du New York Central circulait du nord au sud sur la voie ferrée.

M. Lacoste ne voyant pas le convoi venir vers lui continua son chemin et frappa le convoi qui venait en sens inverse vers lui.

Mme Lacoste et son fils furent conduits à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield pour y être traités pour des blessures légères.

Les agents A. Lalonde et O. McSween de la Sûreté Municipale se rendaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Les dommages dans cet accident sont évalués à \$525.00

P.-Osée Leduc Enrg

Service prompt et discret
Bureau, 219, rue Victoria
16 ST-LAURENT FR. 3-1801

AUTOMOBILE - SECURITE
VIE - FEU - VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD

373-1801

LISEZ LA GAZETTE

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

CENTRE DES AFFAIRES

• Prix raisonnable • Conditions faciles

• Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373 4551**VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Placements collectifs
Unités A et C

**PLACEMENTS
A CONSEILLER**

Ville de Brossard
6%

1er novembre 1979
Ville d'Auteuil
1/12/79
6%

Ville de Fabreville
1/10/76
6%

La Société St-Paul
(Sherbrooke)
6% — 1/11/74



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier

Durocher et Rodrigue
et Cie Limitée,
249, St-Lambert
Tél. 373-2920

SALABERRY
DE
VALLEYFIELD



UNE A LA SUITE

Samedi soir dernier le 28 novembre, près de 1,500 personnes assistaient à la fête donnée en l'honneur du "Maire de l'Industrie", M. Robert Cauchon, maire de Salaberry de Valleyfield. On sait que la gent ouvrière de Salaberry de Valleyfield a rendu un hommage à son maire pour marquer son travail et sa persévérance à amener chez-nous les industries. On présentait à M. Cauchon une magnifique horloge grand-père et un bracelet en perles cultivées à son épouse. Tous les convives ont très apprécié le souper qui leur a été servi; on sait que le banquet était une réalisation du Buffet André, très connu dans notre région pour la qualité de ses mets. En somme, ce fut l'événement de l'année à Salaberry de Valleyfield et toute la population a pu y participer soit de sa personne ou de son esprit. Tous étaient d'accord pour dire que le tout a été un franc succès et des félicitations sont méritées par les organisateurs: les échevins et le personnel travaillant à cette tâche ardue... En fin de semaine, soit les 4-5-6 décembre, se tiendra à l'hôtel Chateau Salaberry, une Clinique pour les Hebdomadaires de la région St-Jean-Valleyfield. Au cours de cette clinique, on étudiera chaque journal en particulier en cherchant différentes choses manquantes pour une édition qui soit plus intéressante pour le lecteur. Le journal La Gazette, ne voulant pas laisser sa devise qui est "Le Journal qui est Présent" assistera à cette clinique pour le bienfait de tous. Nous vous apporterons des détails de cette clinique dans notre édition du 12 décembre... Depuis que le mois de décembre est commencé, nos quartiers sont illuminés tous les jours de la semaine. Le tout est vraiment féérique et les marchands doivent être fiers de voir notre ville aussi bien éclairée pour la circonstance. Enfin, tous ont pu remarquer la décoration qui existe dans notre ville depuis quelque temps... Il ne faut pas oublier que la nuit du 24 au 25 décembre, il y aura la Messe de Minuit dans toutes les paroisses de notre cité. Les gens qui ne peuvent se rendre à bonne heure dans nos églises pourront le faire s'ils vont au Séminaire de Valleyfield. A cette occasion, la chorale du Séminaire de Valleyfield entreprend un travail musical très intense afin d'offrir à tous les assistants à cette messe des cantiques très appropriés et en polyphonie. C'est dans une ambiance de recueillement qu'à tous les ans près de 500 personnes assistent à la messe de minuit au Séminaire local. Les billets seront bientôt en vente au prix de \$1.00. A vous de vous en procurer le plus tôt possible si vous voulez avoir une place de choix... L'équipe des "Vitamines" du poste CFLV de Valleyfield annulait contre les "Essoufflés" du garage Venne dimanche après-midi dernier à l'arena de Valleyfield. Cette équipe qui était formée il n'y a pas très longtemps a fourni du très beau jeu. On a même vu Yvon "Ti-Poulet" Boutet faire des montées sensationnelles et batailler ferme dans les coins contre d'autres joueurs plus gros que lui. Le gardien de buts, Roger "Gump" Bélair a brillé dans les filets alors qu'il faisait des arrêts formidables et empêchait le club adverse de monter son pointage. Alain Séguin brillait avec deux buts et les autres compteurs étaient: André Viau, Gilles MacKay, Méo (Méo) Sabourin, Gaston Legault, Yvan Marleau. Les prochaines joutes des "Vitamines" seront annoncées en temps et lieux; on sait que cette équipe rencontrera les Artistes de la Radio et de la Télévision; le poste CKTR de Trois-Rivières ainsi que le poste de Drummondville. Il y aura certainement du plaisir pour tous les spectateurs lors de ces joutes qui seront disputées dans un avenir assez rapproché... Il ne faut pas manquer tous les jours de la semaine, soit du lundi au vendredi, l'émission de plus en plus populaire "Carte Blanche" animée par Guylaine BelHumeur et Jean-Denis "Barbecue" Girouard. On repasse l'actualité quotidienne en ayant soin d'y ajouter des commentaires spirituels. C'est une émission à ne pas manquer sur les ondes de CFLV, "la voix du Canada-français sur le St-Laurent"... J'aimerais souhaiter un joyeux anniversaire au jeune fils de notre confrère Lucien: André Filiatrault qui célébrera son 4ème anniversaire de naissance mercredi prochain le 9 décembre 1964... Présentement à l'édifice Jacques-Cartier, on peut admirer les toiles du peintre Chiodini. Il y en a pour tous les goûts et les amateurs de peintures modernes seront heureux de faire une visite au 50 de la rue Jacques-Cartier à Salaberry de Valleyfield. L'édifice est ouvert de 9.00 a.m. à 8.30 p.m. tous les jours de la semaine... Il semble que notre port de mer soit en bonne voie de réalisation. Les pourparlers qui se tenaient à Ottawa jeudi dernier semblent avoir eu une déviation satisfaisante pour notre cité. Attendons les événements et nous verrons par la suite... Hier, les autorités municipales et les dirigeants de "The Good-year Tire and Rubber Company of Canada Limited" inauguraient les travaux de construction de cette nouvelle industrie chez-nous. La première pelletée de terre était enlevée par Son Honneur le maire Robert Cauchon et par le président de cette compagnie, M. L. E. Spencer. Les travaux débiteront très bientôt. Un vin d'honneur et un buffet froid étaient servis par la suite en l'Hotel-de-Ville de Salaberry de Valleyfield... Il ne faut pas oublier d'assister aux joutes des Ligues Pee-Wee et Bantam tous les samedi après-midis à l'arena de Valleyfield... Mlle Lucie Deschamps, rédactrice commerciale au poste CFLV, voudrait bien avoir un cadeau pour les Fêtes. Elle démontre ainsi le vrai visage de la femme, celle qui ne pense qu'au cadeau (Sans rancune). Il est vrai que les murs ont des oreilles pour entendre et ils entendent très bien surtout... Le Temps de Fêtes est proche et il serait bon de commencer votre magasinage le plus tôt possible afin d'éviter l'affluence des Fêtes. C'est un conseil pratique... Là-dessus à la semaine prochaine...

SERGE "REQUIEM" RHEAUME

UNE VENISE LUMI

Nouveau
Nettoyeur Latulipe

SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

PORTES - CHASSIS
• Vitres de toutes sortes
• Menuiserie • Armoire
A. BOUGIE & FILS
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
PHARMACIE LEMAY
60 Champlain, Valleyfield

Transport
Valleyfield Express
Ltée

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building
Materials
373-4721



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Levasseur Frères
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

"L'homme bien mis
s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Ferronnerie
C. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL,
Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

La jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield organise un concours de décorations de maisons à l'occasion des fêtes de Noël et du Jour de l'An. La présidence de cette campagne a été confiée à monsieur André Masse, vice-président de la Jeune Chambre. Ce concours s'ouvrira le 7 décembre pour se terminer le 31 décembre 1964. Ce concours est lancé dans le but d'enjoliver nos maisons et nos rues au moyen d'éclairage artistique et de décorations. Plusieurs prix seront distribués. En organisant un tel concours la Jeune Chambre croit contribuer à la gaieté, l'agrément de notre ville, et à son attrait au temps des fêtes. Cette compétition suscitera, nous en sommes certains, beaucoup d'intérêt et une saine émulation tandis que l'esprit civique y gagnera. On peut s'inscrire en remplissant



une formule. Ces formulaires devront être retournés, des remplies au comité de décorations et d'illumination

Ces annonceurs désirent développer

WILFRID BRAZEAU
Représentant
La Société des Artisans
Coopérative d'assurance-vie
Ne l'oubliez jamais, vous assurer à la société des Artisans, c'est placer votre argent chez vous
64a rue ELLICE Tél. 373-7404

L'endroit
St-Laurent
12

Insta
JANIE
323, V
Electro

Pour vos réparations
d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Maiso
S.C.
E. Boui
56 Gar

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

INSTA
VITRE
196 Ch

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Les m
DE

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

VALLEY
E
C

VALLEYFIELD: UNE VILLE JOYEUSE

Illuminons et Décorons



es formule-
urnées, dient
mité de dra-
mination la

Jeune Chambre de Salaberry-
de-Valleyfield, Valleyfield, Qué.
La date limite pour nous faire
parvenir des formules d'inscrip-

tion est le 26 décembre.
REGLEMENT DU CONCOURS
1—Qui est éligible? Tous les
résidents de Valleyfield.

- 2—Quelles sont les limites géo-
graphiques? La Cité de Val-
leyfield.
- 3—Quels sont les prix offerts?
a) Un magnifique trophée
au gagnant.
b) Cinq prix aux finalistes
de chacun des quartiers
de la ville.
- 4—Quel est le dernier jour
d'inscription? 26 décembre,
1964.
- 5—Quelles sont les heures d'il-
luminations? De 6.00 P.M. à
11 P.M. entre les 22 dé-
cembre, 1964 et le 28 dé-
cembre 1964.
- 6—Quelles sont les qualité de
décorations que les juges
prendront en considération?
Elles seront le travail artis-
tique, l'originalité, l'éclaira-
ge et l'ingéniosité.

J.-O. POIRIER
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

Nouveau
Nettoyeur Latulipe
SERVICE DE COMPTOIR
NETTOYAGE SANS ODEUR
38, Ste-Cécile .. 373-4800

L'endroit
où l'on mange bien
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

veloppe l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

L'endroit idéal pour faire vos
ampiettes
St-Laurent .05 - \$1.00
12 St-Laurent
Valleyfield

● Plantes
● Morceaux
funéraires
● Vases
● Potiches
Topaze Fleuriste TEL:
18 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD, QUE. 371-1818

Thé - Café - Epices Tél. 371-1211
E. MARLEAU
IMPORTATEUR
Chocolats — Biscuits
Hors d'oeuvres
Nous avons tout pour le
fin gourmet
25 Nicholson Valleyfield, P.Q.

Institut de Beauté
JANIE TESSIER
323, Victoria 373-2846
Electrologue, Esthéticienne
Visagiste

**CHARLES CADIEUX
& FILS INC.**
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Maison construite avec
crêt de la
S.C. Hypothèque
E. Bouier Const. Enrg.
56 Gurnam - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames,
lingerie
Lucien Turcotte
203, Victoria 373-4255

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

INSTALLATION ET VENTE
VITRES D'AUTOS
MIROIRS ET VITRES DE
Tous GENRES
VITRIE VALLEYFIELD
Hél. Martin, Prop.
196 Chemin Larocque
373-6202

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction
**A MIRON & FRERE
INC.**
135, DU MARCHÉ 373-8015

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

Vêtements
de qualité
Jean-François
197, Victoria

**CHAUSSURES
REMI CHATEL**
Chaussures pour toute la famille
Coin du Marché et
Nicholson
373-9801

Les librairies
GERALD BOYER
VALLEYFIELD BELLERIVE
EAU-HARNOIS
GATEAUGUAY

Pharmacie Gendron
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHANT FRERES
209, Victoria 373-2740

Les décès de la semaine

Mme Vve Damase Leduc

A Salaberry de Valleyfield, à l'âge de 98 ans, est décédée le 25 novembre, Mme Vve Damase Leduc, née Caroline Leboeuf, fille de Mme Almanzar Boyer, demeurant à 128, rue St-Jean-Baptiste.

Mme Damase Leduc est une de nos plus vieilles citoyennes; elle était mieux connue sous le nom de Mme Caroline. Plusieurs se souviendront d'elle car elle a été commerçante de légumes pendant de nombreuses années. Mme Leduc est décédée après une courte maladie. Elle laisse pour pleurer sa perte une fille unique, Mme Almanzar Boyer (née Régina Leduc); trois petites-filles, Mme Philippe Boucher (née Jeannette Boyer) de Sturgeon Falls, Ont., Mme Hervé Gendron (née Georgette Boyer) de Valleyfield, et Mme C. Sanders (née Carmelle Boyer); un petit-fils, M. Gérald Boyer (de Les Librairies Gérald Boyer Ltée); ainsi que MM. Philippe Boucher, Hervé Gendron et C. Sanders, et Mme Gérald Boyer (née Gisèle Clermont).

Les funérailles ont eu lieu samedi le 28 novembre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria, pour se rendre à la Cathédrale où le service fut chanté à 9 heures 30. L'inhumation se fit

au cimetière local.

M. Médard Billette

A. Salaberry de Valleyfield, le 28 novembre, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Médard Billette, époux de Ida Perron, demeurant au 45, rue St-Thomas.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Médard Billette (née Ida Perron), ses enfants M. et Mme Louis-Philippe Billette (née Sonia Trépanier), M. et Mme Hubert Prévost (née Lise Billette), M. Jean Claude Billette et Pierre-Yves Billette; il laisse également deux soeurs, Mme Arthur Brault de Howick, (Mlle Germaine Billette; trois frères, M. et Mme Ernest Billette, M. et Mme Edmour Billette et M. et Mme Ernest Billette. Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs, et Mme Léo Georges Perron, M. et Mme Emile Perron, Docteur et Mme Lucien Perron, Mme Séville Cheff ainsi que M. et Mme Nicolas Di-Peso.

Les funérailles ont eu lieu mardi le 1er décembre des Salons Funéraires R. Montpetit et Fils Inc., du 200, rue Champlain, pour se rendre à la Cathédrale où le service fut chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

M. Narcisse Salvail

A Salaberry de Valleyfield, le 29 novembre, est décédé à

l'âge de 78 ans et 11 mois, M. Narcisse Salvail, époux de Imelda Chassé, demeurant au 2, rue Viau.

Le défunt laisse pour pleurer sa perte outre son épouse Mme Narcisse Salvail (née Imelda Chassé), cinq enfants, Blanche (Mme Joseph Degré) Sr Cécile Salvail de la congrégation des soeurs Grises de Montréal, Charles-Emile, Edmour et Claude Salvail. Ses belles-filles, Mme Charles-Emile Salvail (née Dolorès Bilodeau), Mme Edmour Salvail (née Emilia Bouchard), Mme Vve Vilda Salvail (née Cécile Rivest), Mme Claude Salvail (née Odette Ranger); son gendre M. Joseph Degré; il laisse également 15 petits-enfants, 2 frères, M. Eustache Salvail et M. Arthur Salvail.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 2 novembre des Salons Funéraires J. A. Larin et Fils Inc., du 317, rue Victoria pour se rendre à l'église du St-Esprit où le service fut chanté à 9 heures. L'inhumation se fit au cimetière local.

Notes Sociales

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Arthur Ménard de Saranac Lake dont l'anniversaire de naissance est le 6 décembre. De la part de sa soeur et son beau-frère, M. et Mme Hildège Patenaude de Valleyfield.

Heureuse fête à Mme Gérard Masse (Lise Leduc) de Belle-rive qui célébrait le 26 novembre son anniversaire de naissance. De la part de son époux.

Bons souhaits de fête à M. Léo Leduc à l'occasion de son anniversaire de naissance le 30 novembre. De la part de son épouse et de ses enfants.

Bonne fête à Mme Albert Joubarne du Nouveau-Salaberry dont l'anniversaire de naissance est le 6 décembre. De la part de sa nièce, Monique.

Souhaits d'heureuse fête à Gilbert Leduc de Belle-rive à l'occasion de son anniversaire de naissance le 5 décembre. De la part de son ami Pierre Benoit.

Voeux de bonne fête à Mme Lucien Thibault de la paroisse du St-Esprit qui célèbre le 6 décembre son anniversaire de naissance. De la part de son amie Hélène.

Heureux anniversaire de naissance à Mlle Suzanne et Ginette Leduc, dont les anniversaires de naissance sont le 30 novembre et le 5 décembre. De la part de leurs parents, M. et Mme Léonide Leduc et de leurs frères et soeurs.

Meilleurs voeux de bonne fête aux jumeaux Luc et Lise Joubarne de la paroisse du St-Esprit à l'occasion de leur anniversaire de naissance le 9 décembre. De la part de leurs frères et soeurs.

Félicitations à M. et Mme Marcel McKenzie née Laurette Leroux de Richmond, à l'occasion de la naissance d'une petite soeur à Sylvie et Michel en l'hôpital St-Louis de Windsor, Québec, le 28 novembre dernier. De la part de leurs parents et amis de Valleyfield.

Fin de semaine de ski à l'Auberge du P'tit Bonheur avec "Qui-Ski"

Tous les jeunes seront certainement heureux d'apprendre que le club de ski "Qui-Ski" de Salaberry de Valleyfield organise une fin de semaine de ski dans les Laurentides les 8-9-10 janvier prochains.

Cette fin de semaine se tiendra au coeur des plus importants centres de ski des Laurentides, soit Mont-Tremblant, Mont-Blanc, Mont Ste-Agathe, Mont Castor et Mont Fugère.

Le départ se fera le vendredi soir 8 janvier par auto et le retour le dimanche soir après le souper.

Le coût de cette excursion sera de \$13.50 pour la chambre et la pension du vendredi soir au dimanche soir et \$6.00 de T-Bars pour les deux journées. Le total sera donc de \$19.50 pour toute cette belle fin de semaine. Il est à noter que le transport sera payé par le Club.

Ceux qui ont des autos disponibles pour cette fin de semaine sont priés de communiquer avec un des membres du comité: Gisèle 373-6215; Nicole

371-1300; Denis 373-6215; Louise 373-5070; Yvan 373-4150.

Tous les membres qui seraient intéressés à faire ce voyage sont priés de donner une réponse à un des membres du comité ainsi qu'un acompte de \$2.50 avant le 5 décembre 1964, car les réservations doivent être faites très à l'avance.

Ceux qui donneront leur réponse avant cette date auront droit à la participation d'un tirage pour une fin de semaine gratuite pour une personne. Les personnes qui désireraient partir le samedi matin, veuillez nous le faire savoir.

F. BORGIA CADIEUX

TAILLEUR

30 ANS D'EXPERIENCE

Habits pour mariage à louer

Valleyfield

17 Nicholson

Valleyfield

La Pharmacie Laroche

243, Victoria 373-2991 Valleyfield
vous offre un vaste assortiment de

Cadeaux de Noel



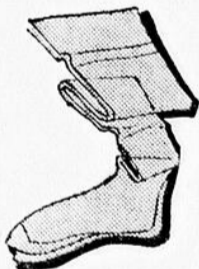
- Max Factor
- Coty
- Caron
- Yardley
- Old Spice

BAS ELASTIQUES

Bauer & Black • Fling

Futuro • Sup-Hose

\$4.95 à \$21.50



CORSETS ORTHOPEDIQUES

GRAND SPECIAL

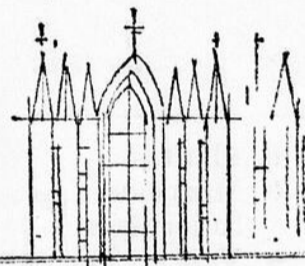
COUCHES POUR BEBES

BIRDSEYE & CURITY

\$4.65 pour \$3.25

LIVRAISON
GRATUITE

Valleyfield • Nitro • St-Timothée



FELICITATIONS !

...ET SI VOUS
DESIREZ LES PLUS BELLES

photographies

Consultez-nous

IL N'EST PAS TROP TOT !

beauchamp
VALLEYFIELD P.Q. Studio

111, AVE. GRANDE-ILE TEL. 373-4080

LISEZ

LA GAZETTE

Questions et réponses au sujet de la cie Goodyear

Lors de la soirée d'information "Goodyear" qui avait lieu mercredi soir dernier à l'École des Métiers de Valleyfield, l'assistance a eu le loisir de poser toutes les questions qu'elle désirait pour en savoir plus sur cette compagnie qui a commencé hier la construction de son usine dans notre ville.

Cette période de questions fut une véritable source de renseignements pour les personnes présentes, et nous ne doutons pas que nos lecteurs seront aussi grandement intéressés à les connaître ainsi que les réponses apportées.

Q.-La compagnie exporte-t-elle des pneus? Dans quelle proportion?

R.-Les exportations sont très minimes, la compagnie étant déjà établie sur une base internationale. Elle possède des succursales dans 34 pays. La proportion d'exportation est de 5%.

Q.-Les canadiens-français seront-ils favorisés dans l'embauchage des employés?

R.-Nous avons la ferme intention de nous intégrer complètement dans votre collectivité. Aussi, tous les employés seront des vôtres: nous ne faisons pas de discrimination, tant au point de vue religion, race, couleur et même politique, en autant que les candidats rencontrent nos exigences principales. Quant au point de vue direction de l'usine, comme il n'y en a jamais eu à Valleyfield, il est évident qu'il n'y a personne possédant l'expérience nécessaire pour en diriger les opérations. La principale exigence est que les candidats puissent lire et écrire suffisamment de français pour comprendre les instructions.

Q.-L'âge minimum est de 18 ans. Quel est l'âge maximum?

R.-Il n'y a pas d'âge maximum fixé. Cependant, Monsieur Page souligne de nouveau qu'ils s'agit d'ouvrage très dur et qu'il est évident qu'un homme considéré "travailleur âgé" n'a pas les capacités d'un plus jeune au point de vue résistance.

Q.-Quel est le taux des salaires qui seront payés?

R.-Il est encore trop tôt pour se prononcer dans ce domaine. Une enquête est actuellement menée dans la région, afin de faciliter l'établissement d'une échelle de salaire, basée sur le niveau existant dans la région chez les autres industries. Même si nos salaires sont générale-

ment élevés en comparaison avec les autres industries, ils sont établis selon la moyenne d'une région donnée.

Q.-Quel sera le degré de scolarité exigé pour les employés de bureau?

R.-Dans la province de Québec, le degré de scolarité exigé est une 11e année.

Q.-Y aura-t-il des laboratoires, atelier de menuiserie, atelier de machinistes qui nécessiteront l'embauchage de travailleurs dans ces catégories?

R.-Il n'y aura que deux techniciens qui seront embauchés dans le travail de laboratoire; il n'y aura pas d'atelier de menuiserie. Notre département d'entretien comptera environ 14 employés, dont quatre ingénieurs stationnaires et cinq électriciens.

Q.-La construction nécessitera-t-elle l'embauchage de nombreux employés?

R.-Le contrat a été octroyé à un entrepreneur local et la majorité des employés seront donc locaux.

Q.-Quels sont les principaux facteurs qui ont déterminé Valleyfield comme emplacement du nouvel établissement Goodyear?

R.-Plusieurs facteurs sont entrés en ligne de compte, tels les services d'eau et d'électricité, la disponibilité de la main-d'oeuvre nécessaire, l'espace requis, les facilités de transport (la construction d'un quai en eau profonde en particulier) et, en dernier lieu, l'hospitalité de la population de Valleyfield.

Q.-Quand doit débuter la construction?

R.-Très prochainement, la semaine prochaine, peut-être.

Q.-Quelles sont les dimensions de l'usine?

R.-700' x 120'. L'édifice sera construit de façon à permettre une expansion éventuelle, vers l'arrière.

Q.-Quel union ou syndicat représentera les employés?

R.-Il n'y a rien d'établi en ce sens. La compagnie ne choisit pas l'union, l'union choisit la compagnie.

Q.-Combien d'heures par jour les employés travailleront-ils? Combien d'équipes de travail seront nécessaires au début?

R.-Les employés travailleront 5 jours par semaine, 8 heures par jour. Une seule équipe sera nécessaire au début. La compagnie espère prendre assez d'ampleur pour qu'il soit nécessaire d'opérer 24 heures par jour et, de ce fait, augmenter son

personnel.

Q.-L'établissement de Goodyear à Valleyfield occasionnera-t-il des débouchés d'emploi dans d'autres industries du Québec?

R.-L'établissement de Goodyear à Valleyfield occasionnera certainement plus d'emplois ailleurs dans la province. Il est certain que plusieurs autres industries feront comme Goodyear et viendront s'établir dans la province de Québec. Monsieur Page souligne, en passant, le magnifique travail de publicité effectué par les

autorités provinciales, qui ont réussi à vendre la province aux autres provinces du Canada.

Q.-La compagnie Goodyear a-t-elle l'intention d'utiliser les facilités du Service National de Placement pour le recrutement de son personnel?

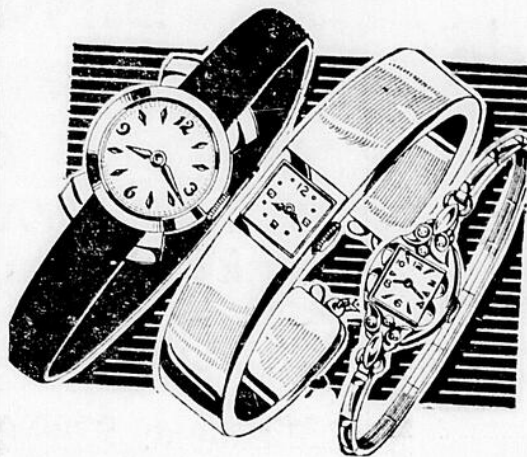
R.-Monsieur Moon déclare que la compagnie, au cours des années passées, a toujours entretenu d'étroites liaisons avec le Service National de Placement et ce, à leur entière satisfaction. Cependant, il est encore tôt pour discuter de l'embauchage

des employés de production proprement dit. Nous aurons des formules d'applications spécialement pour notre compagnie. Toutefois, lorsqu'il s'agit de sélection, il n'y a pas de meilleur endroit que le Service National de Placement pour répondre à nos besoins.

LISEZ LA GAZETTE

Il ne faut pas oublier les FIANÇEES de NOEL

NOUS AVONS UN SUPERBE CHOIX DE CADEAUX



MONTRES pour hommes pour dames

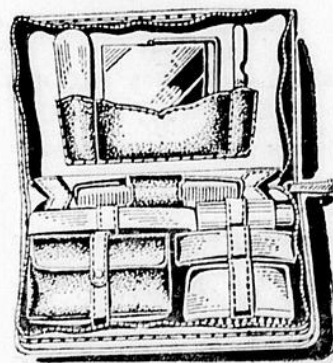
- BULOVA
- GLADSTONE

UN LEGER DEPOT RESERVERA VOS CADEAUX



- Coutellerie Rogers
- Chapelets
- Cadran
- Set de toilette
- Epingles
- Boucles d'oreilles, etc.

DIAMANTS



Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135. Du Marché Valleyfield 373-8075



9. CHAUSSEE

VALLEYFIELD

TEL. 373-1877

La campagne en faveur du Prêt d'Honneur bat son plein à B'nois

Objectif de \$1,000.00.--Plus de 20 étudiants de cette localité bénéficient d'une bourse de cette société

Nous apprenions ces jours-ci, du comité de la grande campagne de souscription organisée en faveur du Prêt d'Honneur, par la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, que cette campagne se terminera dès la fin du mois.

A date, le comité a abattu une lourde besogne, si bien que la campagne à domicile est terminée et que celle organisée chez les marchands, les professionnels, les associations, etc., est très avancée.

Les principaux organisateurs: MM. Donat Toussignant, Omer Gendron et Damase Duquette, espèrent pouvoir atteindre leur objectif de \$1,000.00. Le résultat final ne sera pas connu avant la semaine prochaine.

C'est pourquoi, ils demandent à ceux qui n'auraient pas encore été approchés et qui aimeraient à souscrire à cette oeuvre de faire parvenir leur don à un des membres ci-dessus mentionnés.

Nous apprenions également que 21 étudiants de cette localité bénéficient cette année d'une bourse de ce prêt d'honneur qui leur permet de continuer leurs études.

Comité

Le bureau de direction de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beau-

harnois, se compose de M. Paul Emile Daoust, président, Martin Pitre: vice-président, Omer Gendron: 2ième vice-président honoraire et M. Clodomir Lemieux: ex-président.

Les directeurs sont: MM. Donat Labonté Lorenzo Hébert, Oliva Dugas, Maurice Pouliot, Donat Toussignant, René Poirier, Marcel Roy, Maurice Beaudoin, Philippe Montpetit, Gaston Hade, Médard Daoust et Marcel Grenier; les directrices: Mmes Donat Labonté, Paul Emile Daoust, Maurice Pouliot, Roland Myre et Gaston Hade.

MM. Donat Toussignant, Omer Gendron et Damase Duquette étaient les principaux instigateurs de cette campagne de souscription 1964.

Ligue de quilles St-Esprit

Position des équipes

| | |
|-------------------|----|
| 1-Maisonneuve | 29 |
| 2-Laurier | 28 |
| 3-Champlain | 27 |
| 4-Lafontaine | 24 |
| 5-Jean Talon | 24 |
| 6-Laval | 23 |
| 7-Montcalm | 21 |
| 8-Jacques-Cartier | 20 |
| 9-Radisson | 20 |
| 10-Lévis | 19 |
| 11-Dollard | 15 |
| 12-Salaberry | 13 |

Les municipalités ont jusqu'au 2 janvier pour l'envoi des documents relatifs aux demandes de prêts pour travaux municipaux

Les municipalités sont invitées à adresser dans les plus brefs délais, à la Commission municipale de Québec, les documents et renseignements nécessaires en ce qui concerne les demandes de prêts pour le financement de certains travaux municipaux. En effet, le 2 janvier 1965 est la date limite qui vient d'être arrêtée pour l'envoi des documents requis pour l'approbation de ces demandes, annonce le ministre des Affaires municipales, M. Pierre Laporte.

Le gouvernement du Québec a adopté, en août 1963, la Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux. Cette mesure législative a pour objet de stimuler l'emploi, grâce à une assistance financière accordée sous forme de prêts qui permettent aux municipali-

tés d'accroître ou d'accélérer leur programme de travaux municipaux. Celles-ci ont jusqu'au 30 novembre pour soumettre des demandes de prêts. Les entreprises seront financées dans une proportion des deux-tiers du coût des travaux.

Dans les cités et villes, sont admises les entreprises dont le coût est reparté sur au moins 50 p. 100 de tous les biens-imposables de la municipalité.

Selon l'entente conclue entre le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral, une somme totale de \$115,344,660.03 est mise à la disposition des municipalités sous forme de prêts. C'est la Commission municipale de Québec qui a été désignée comme agent du gouvernement du Québec pour l'exécution de l'entente.

Si les travaux exécutés en

vertu de la Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux sont terminés avant le 1er avril 1966, la municipalité ne remboursera que les trois quarts du montant. La remise de 25 p. 100 du prêt équivaut à une subvention possible de un sixième du coût de l'entreprise.

Richard Lafontaine
AVOCAT

39, Jacques-Cartier
373-3155 Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE

25c

BINGO — BOURSES

ZOUAVES PONTIFICAUX CANADIENS

Cie 27 de Valleyfield

DIMANCHE 6 DECEMBRE 1964

à 8.00 heures P.M., au sous-sol de la cathédrale

Bingo Nouveau Genre

Minimum: \$300.00

10 parties: \$1.00

Cette annonce vaut \$0.25 de rabais sur le prix d'entrée.

25c

25c

Pharmacie LAROSE

maintenant un seul local à

82, ELLICE

A BEAUHARNOIS

Tél.:
268-3004
268-3336

Agences:

REXALL — LAURA SECORD

Spécialité:

La prescription du médecin



M. D. ALAN PAGE, directeur du personnel de la firme "The Goodyear Tire & Rubber Company of Canada Ltd", qui prononçait une conférence, sur l'invitation du "Comité d'Emploi d'Hiver" du district de Valleyfield, mercredi, le 25 novembre, en l'École de Métier de notre ville, lors de la soirée d'information Goodyear.



HOMMAGE A M. JOSEPH DEGRE: — Samedi soir dernier avait lieu à la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield la soirée de la Ste-Catherine pour les membres du Conseil 1180. A cette occasion, on marqua de façon spéciale les vingt-cinq années de service à la Chevalerie de M. JOSEPH DEGRE, cérémoniaire du Conseil. Sur la photo du haut, à gauche, Mme ADELARD VALLEE présente une gerbe de fleurs à l'épouse du héros de la soirée. Sur l'autre photo du haut, on reconnaît M. PAUL-OSEE LEDUC, député du district 21, M. ADELARD VALLEE, grand-chevalier du Conseil 1180, qui présente un certificat de membre à vie à M. JOSEPH DEGRE, ainsi qu M. EDOUARD QUENNE-

VILLE, ex-grand-chevalier. Sur la photo du bas, assis, dans l'ordre habituel, Mme MAURICE PERRON, Mme PAUL-OSEE LEDUC, Mgr PAUL LEBEUF, aumônier du district, Mme SYLVIO LEDUC, Mme et M. JOSEPH DEGRE, Mlle ANDREE DEGRE, Mme ADELARD VALLEE, et Mme EDOUARD QUENNEVILLE. A l'arrière, Mme LIONEL CURLEY, Mme MAURICE PERRON, qui agissait comme maître de cérémonie, M. l'abbé PAUL DUROCHER, M. LEDUC, M. ADELARD VALLEE, M. PAUL-OSEE LEDUC, M. GILLES HEBERT, M. l'abbé DUMOUCHEL, aumônier du Conseil 1180, M. EDOUARD QUENNEVILLE et M. LIONEL CURLEY. (Photos Peter Rozon)

Souper annuel des cours Maisonneuve

Lundi le 23 novembre avait lieu sous la présidence d'Albert Beaudoin le premier souper annuel des cours de personnalité Maisonneuve.

Nous avons été reçus à St-Timothée à la salle de l'hôtel Fortier. Un délicieux repas au roast beef préparé par le personnel de cet établissement nous fut servi.

Le professeur et les élèves du

cours s'unissent pour remercier M. Philippe Fortier de son hospitalité et de son entière collaboration.

Nous avons été accueillis par les réceptionnistes de la semaine Albert Beaudoin et Henry Desgroseiller.

Le cours débuta sur une note de gaieté grâce aux talents de nos chanteurs Jean-Louis Lemieux et Gilles Perron.

Pour ma part j'ai trouvé ce

cours extrêmement émouvant. C'est extraordinaire de constater avec les quelques cours suivis nous réussissons à émouvoir un auditoire au point de voir des larmes.

Plusieurs personnes habituées de parler au public trouvent que leur message se perd et ne rapporte à peu près rien. C'est qu'ils ne savent pas jouer avec les sentiments des auditeurs. Nous avons appris à cette 5ème

leçon que ce ne sont pas toujours les personnes les plus instruites qui réussissent dans ce domaine.

Si vous demeurez sceptiques je vous invite au prochain cours; lundi prochain, le 30 novembre au sous-sol de l'évêché. Parents et amis nous comptons sur votre présence.

A la semaine prochaine.

(Comm.)

Ligue de quilles du sourire

Cette semaine Mlle Micheline Lalonde de l'équipe de Marie Wilcott a roulé une partie sensationnelle de 196. Elle remporte le plus Haut Simple à date détenu par Roberte Bonhomme depuis la 1ère soirée d'ouverture le 8 sept. Nos félicitations à cette jeune première.

La position des Equipes

| | |
|--------------------|----|
| Jeannine St-Aubin | 34 |
| Cécile Léger | 28 |
| M. Paule Lanctôt | 25 |
| Marie Wilcott | 24 |
| Colombe Gaudreau | 24 |
| Simonne Léger | 22 |
| Georgette Langlois | 20 |
| Roberte Bonhomme | 17 |
| Valentine Brisson | 15 |
| Raymonde Lalonde | 11 |

Colombe a pris 3 points sur Marie, son triple de 361 a graduellement depuis 5 semaines. Si ses quilleuses continuent à ce rythme, bientôt elles seront une menace pour les équipes en tête. M. Paule a devancé Marie en prenant 3 points sur Valentine. Jeannine s'est assurée 3 points en gagnant la dernière. Après les 2 premières, elles étaient égales et la chance a favorisé Jeannine. Georgette L. et les siennes se sont avouées vaincues. Edna n'avait pas trop affaibli l'équipe avec son triple de 256.

L'équipe Cécile Léger a brillé dans une offensive sur les 3 parties avec 1671. Voici les scores de ses co-équipières. Idola Poirier 339, Antoinette D. 296; Réjeanne Leduc 360; Céline Gareau 389; Cap. Cécile 287; Raymonde avec un bel esprit sportif a bien encaissé la défaite. Roberte Bonhomme semble avoir repris son aplomb avec ses parties de 140-142-132 pour le plus Haut Triple de la semaine 414.

Jeannine Poirier et Céline Gareau ont suivi de très près avec 390 et 389.

Jeanne Corbeil a amélioré sa moyenne depuis quelques semaines, elle a roulé un triple de 320. Bravo à toutes celles de la Ligue.

Les triples au dessus de 350: Réjeanne Leduc 360; B. Lefort 378; C. Gaudreau 361; Micheline Lalonde 350.

Mme Réjeanne Leduc, notre Secrétaire a été l'heureuse gagnante du prix de présence offert par Valleyfield Valet Service dont M. Antoine Latulippe est le propriétaire. A la prochaine et bonne chance.

A Durocher, publiciste.

LEBLANC, Albert

b.a., III

BkASSARD, Pierre

b.a., III

— AVOCATS —

Etude légale

LEBLANC & BASSARD

Valleyfield Tél. 373-440
50, Jacques-Cartier

... A LA TELEVISION ...

DIMANCHE 6 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 9.15-Cours universitaires Cytogénétique
- 10.00-Cours universitaires Le Roman canadien-français du XXe siècle
- 10.45-Cours universitaires Histoire de l'art égyptien
- 11.30-Le Jour du Seigneur
- 12.30-Le Professeur Guillemain "Pascal" (1re partie)
- 1.00-Aventures vécues Le chemin de fer du Nord du Québec
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Football de la Ligue nationale Les Vikings de Minnesota et les Giants de New York
- 4.30-Echos du sport
- 5.00-A l'heure du Concile
- 5.30-L'Heure des quilles
- 6.30-Caméra 64
- 7.00-Robin des bois
- 7.30-Les Intrépides "Kitty"
- 8.30-Les Insolences d'une caméra
- 9.00-Le Téléthéâtre "Père"
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Emission médicale de France
- 11.45-Théâtre chez soi "Le Marchand de sable"

CFTM Montreal Can. 10

- 10.30-Cours Télévisés sujet: La Physique Générale
- 11.15-Cours télévisés sujet: l'Administration de l'Entreprise
- 12.00-Bien l'bonjour Disc Jockey
- 12.45-Manchettes - Horaire
- 1.00-En ce temps-ci
- 1.30-Le coin du disque
- 2.00-Programme double "Carrefour des Enfants Perdus"
- 4.00-"Ombre sur Paris"
- 5.30-Les p'tits bonhommes du dimanche
- 6.30-Les jeunes talents Catelli
- 7.00-Cine-Spectacle "La flèche et le flambeau"
- 8.30-Qui dit vrai Mario Verdon
- 9.00-Perry Mason
- 10.00-Bon voyage avec Paul Dupuis
- 10.30-Le Québec en marche
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10- Face à face

LUNDI

CBFT, Montreal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Le soleil de minuit"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Nous les femmes"
- 3.00-Marie-Eve vous suggère
- 3.15-Des goûts et des couleurs La décoration intérieure
- 3.30-Miroir d'Eve
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Les Enquêtes Jobidon "La Caissière du Pagoda"
- Malgré les prudents conseils de Rondeau, Stan décide de s'occuper d'une affaire de faux billets
- 5.30-Atome et galaxie "Destination Lune"

6.00-Jeunesse oblige

- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut.
- 8.30-De 9 à 5 Téléroman de Marcel Dubé
- 9.00-Bras dessus, bras dessous Emission de chansons, avec Serge Laprade; invité Pierre Thériault
- 9.30-Chasse à l'homme
- 10.00-Les 15-25 L'opinion des jeunes
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "Une manche et la belle"

CFTM Montréal, Canal 10

- 10.30-Mire
- 11.00-Bien l'bonjour
- 12.05-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Le Printemps l'Automne et l'Amour"
- 2.00-Bon après midi
- 4.00-Défi
- 4.30-Zoo du capitaine bonhomme
- 5.30-L'homme invisible "Jeu Mortel"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "La Fleur Maudite"
- 7.30-Le virginien
- 9.00-Télé-quilles
- 10.00-Découvertes 64
- 10.30-Qui êtes vous avec André Labarère.
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports avec Jean Pierre Coallier
- 11.15-Cinéma "L'Affaire Gayet"

MARDI

8 DECEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

- 11.00-Long métrage "L'Araignée au Service secret"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Les hommes ne regardent pas le ciel"
- 3.00-Votre cuisine, Madame
- 3.30-Si santé m'était comptée
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-A la pointe de l'exploration
- 5.30-Chevalier Bayard
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Rue de l'Anse "Les Glaciers"
- 8.30-Tous pour un Un jeu questionnaire
- 9.00-La Cour est ouverte
- 9.30-Monsieur Lecoq
- 10.00-Intérêt et principal Le sucre
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.55-Nouvelles du sport
- 11.00-Ciné-club "Le Crâneur"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 10.30-Mire
- 11.00-Bien l'bonjour
- 12.00-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Le Banquet des Français"
- 2.00-Bon après-midi
- 4.00-Les boucaniers "Instrument de Guerre"
- 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
- 5.30-Sir Lancelot

"La Princesse Prisonnière"

- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "La Fleur Maudite"
- 7.30-Le Saint "Les Perles de Mme Chan"
- 8.30-Tentez votre chance
- 9.00-Police des plaines
- 9.30-Une invitation de Fernand Gignac
- 10.00-Prix Plaza
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Vers l'Abîme"
- 12.40-Fermeture

MERCREDI

9 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Bienvenue M. Marshall"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Rio Escondido"
- 3.00-Reflets
- 3.30-Le Temps de vivre
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Coeur aux poings "La lettre"
- 5.30-Mon amie Flicka "Les Emigrants"
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Le Pain du jour
- 8.30-La Cité sans voiles
- 9.30-Dans le vent
- 10.00-Sextant
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "Jeux dangereux"

CFTM Montréal, Canal 10

- 11.00-Bien l'bonjour
- 12.00-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Les Anges du Pêche"
- 2.00-Bon après-midi
- 4.00-Ici interpol
- "Jeu de l'Argent"
- 4.30-Zoo du capitaine bonhomme
- 5.30-Arretez-les "Crime Parfait"
- 6.00-Télé-méto
- 6.50-Sport-images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-roman "La Fleur Maudite"
- 7.30-Les incorruptibles "Fille de Gangster"
- 8.30-Hockey Montréal à Toronto
- 10.00-Devinez juste
- 10.30-Yves Christian variété
- 10.45-En première page
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "L'Affranchi"

JEUDI

10 DECEMBRE

CBFT, Montréal Canal 2

- 11.00-Long métrage "Sept ans de malheur"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Les affaires sont les affaires"
- 3.00-La bonne fourchette La gastronomie
- 3.30-Le Quotidien magique
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Cadets de la forêt
- 5.30-Les Croquignoles
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal

6.50-Nouvelles du sport

- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-Septième-Nord Téléroman de Guy Dufresne
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or Avec Roger Baulu et Henri Bergeron
- 9.00-Plein feu
- 10.00-Actualités politiques
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Cinéma "La Belle Romaine"

CFTM Montréal, Canal 10

- 11.00-Bien l'bonjour
- 11.05-Mots croisés avec Jean Coutu
- 11.20-Bien l'bonjour
- 12.00-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Vaise Blanche"
- 2.00-Bon après-midi
- 4.00-Remous
- 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
- 5.30-Kit Carson 64 "L'Eperon Brisé"
- 6.00-Télé-Méto magazine-variété
- 6.50-Sport-Images
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Mordus"
- 7.30-Mot de passe
- 8.00-A la Catalogue avec Ginette Ravel et Pierre Marcotte
- 8.30-Cinéma Kraft "Les Souris Grises"
- 10.00-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
- 10.30-Mon coeur est un violon
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "L'Accroche Coeur"

VENDEDI

11 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 11.00-Long métrage "Le Corsaire noir"
- 12.55-Téléjournal
- 1.00-Long métrage "Les Conquérants solitaires"
- 3.00-Tire l'aiguille La couture
- 3.30-L'Eternel Féminin
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Ti-Jean Caribou
- 5.30-L'Enfant du cirque
- 6.00-Jeunesse oblige
- 6.30-Téléjournal
- 6.50-Nouvelles du sport
- 7.00-Aujourd'hui
- 8.00-L'Inspecteur Leclerc "Le taxi"
- 8.30-Cinéma interna- "Lemmy, pour les dames"
- 10.15-La Politique provinciale L'Union nationale.
- 10.30-Téléjournal
- 10.45-Supplément régional
- 10.54-Nouvelles du sport
- 11.00-Les Couche-tard
- 11.30-Cinéma "Fabiola"

CFTM, Montréal, Canal 10

- 11.00-Bien l'bonjour
- 12.00-Manchettes - horaire
- 12.15-En matinée "Guillaume Tell"
- 2.00-Bon après-midi
- 4.00-Défi au danger
- "Démon de la Vitesse"

- 4.30-Zoo du Capitaine bonhomme
- 5.30-Au nom de la loi
- 6.00-Télé-méto magazine-variété avec Pierre Proulx
- 7.00-Dernière heure
- 7.15-Ciné-Roman "Les Mordus"
- 7.30-En première "La Peine Capitale"
- 9.30-Alors raconte
- 10.00-La Famille Stone
- 10.30-Tout la ville en parle
- 10.45-Dernière heure
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Envoi de Fleurs"

SAMEDI

12 DECEMBRE

CBFT, Montréal, Canal 2

- 8.30-Musique
- 9.00-Cours universitaires Le Monde nordique
- 9.15-Cours universitaires Le Monde nordique
- 10.00-Cours universitaires Principes de science politique
- 10.45- Tour de terre
- 12.00-La Souris verte
- 1.00-Golf et tennis sur table
- 2.00-Elles
- 2.30-Tire l'aiguille
- 3.00-F=MA
- 4.00-Les uns les autres
- 4.30-Images en tête
- 6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
- 6.45-Langue vivante
- 7.00-Champ libre
- 8.00-Thierry la Fronde
- 8.30-La Soirée du hockey
- 10.15-Votre choix
- 10.45-Téléjournal
- 11.00-Supplément régional
- 11.10-Nouvelles du sport
- 11.15-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

- 8.30-Mire
- 9.00-Bien l'bonjour Disc Jockey - Nouvelles et potins sur la vie artistique
- 9.45-Manchettes - horaire
- 10.00-Télé bonbon avec Nicole Dudoit
- 10.30-Les quatre justiciers "Le Déserteur"
- 11.00-Bon pied, bon oeil
- 12.00-En matinée "Années Héroïques"
- 2.00-Sur le matelas
- 3.00-Cinéma "La Fugue de M. Perle"
- 4.30-La rampe sportive avec Pierre Proulx
- 5.00-Monsieur le maire avec Me Jean Drapeau
- 5.30-Aventures dans les îles "Rendez-vous à Tarabi"
- 6.30-C'est arrivé cette semaine
- 7.00-Comment pourquoi avec Janette Bertrand
- 7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
- 8.30-Les grands spectacles "Ville Conquise"
- 10.30-Profil et caractère
- 10.45-Nouvelles du jour
- 10.55-La couleur du temps
- 11.00-La ronde des sports
- 11.15-Cinéma "Quai des Brumes"



LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez

- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez HENRI

11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à

LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

\$3.00 par année

Etats-Unis \$5.00

36 La Gazette - 3 décembre 1964

Programme de la soirée du "maire de l'industrie"

Voici le programme qui s'est déroulé lors de la mémorable soirée au "maire de l'industrie", M. Robert Cauchon, au parc industriel samedi soir dernier.

Après que les 1,400 personnes eurent pris place dans les différentes salles, les invités de la table d'honneur quittèrent un appartement spécial pour défiler parmi les invités.

Pendant ce temps, le maître de cérémonie, M. Jean-Denis Girouard, de CFLV, souhaitait la bienvenue, et présentait les personnalités: Son Honneur le Maire Robert Cauchon et Madame la Mairesse; le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gerald Laniel, et son épouse; M. l'abbé Frédéric Amyot, curé de la paroisse du St-Esprit; le Révérend et Madame Pelletier; MM. les échevins et leurs dames Georges Leduc, J.

A. Bélanger, Albert Marcell, Napoléon Lalonde, J.O.L. Chartrand et Lorenzo Toulouse; M. et Mme Florian Jolicoeur, qui présente le maire; et M. et Mme Henri Brassard, président de la Chambre de Commerce, qui remercia Monsieur Cauchon de son allocution.

C'est M. le curé Amyot qui fit la bénédiction de la table.

Ensuite, le député Gerald Laniel fut invité à adresser la parole.

M. Florian Jolicoeur présente le maire et ce dernier prononça une causerie de trente minutes en français et en anglais.

La petite-fille du héros de la soirée, Mlle Louise Cauchon, fille de M. et Mme Gilles Cauchon, présente une gerbe de rose à sa grand'maman. Elle fut suivie par Mme Georges Leduc qui présente un bracelet en perles cultivées à Mme

Robert Cauchon.

M. Jean Besner, président de l'Association du Centre d'Affaires Quartier Centre, présenta les hommages des membres de ce groupement et offrit au maire Robert Cauchon un porte-cigarettes et un briquet en argent.

Puis le doyen des échevins, M. Georges Leduc, se fit l'interprète de la foule pour présenter une horloge grand-père au maire Cauchon, en témoignage de reconnaissance pour sa participation au développement industriel extraordinaire dans notre ville.

Enfin le Révérend Charles Pelletier récita les "Grâces" après que M. Henri Brassard eut remercié le maire.

La soirée se termina par une danse au son de deux orchestres.

Remerciements du maire de l'industrie

Dans l'allocution qu'il prononçait à l'occasion de la fête dont il était le héros samedi soir, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a tenu à remercier plusieurs personnes qui avaient contribué à faire de cette soirée un succès sans précédent à Valleyfield.

Tout d'abord, le maire remercia le comité d'organisation composé des échevins de la Cité, de M. Gilles Cauchon, trésorier, et de M. Jean-Louis Brault, secrétaire.

Ses remerciements furent également adressés aux commerçants et industriels de la Cité qui ont participé de façon directe à l'organisation, à Mme Marc-Yves Trépanier qui a vu à la décoration des salles de l'édifice industriel dans lequel se déroulait la fête, à l'équipe qui assura le service des tables; à M. et Mme André Sarrazin qui avaient la responsabilité du souper; ainsi qu'à Mlle Lise Rhéaume, sa secrétaire, pour son dévouement à l'organisation de la fête.

Monsieur Cauchon profita de l'occasion pour souligner les mérites de l'équipe qui l'entoure à l'Hôtel de Ville dans l'exercice de ses fonctions, soit le greffier Charles Codebecq, le gérant Alcide Lafontaine, l'auditeur Gilles Cauchon, et tous les employés municipaux qui offrent toujours leur précieuse collaboration pour participer intimement au développement de Salaberry de Valleyfield.

PHILIE & HOULE

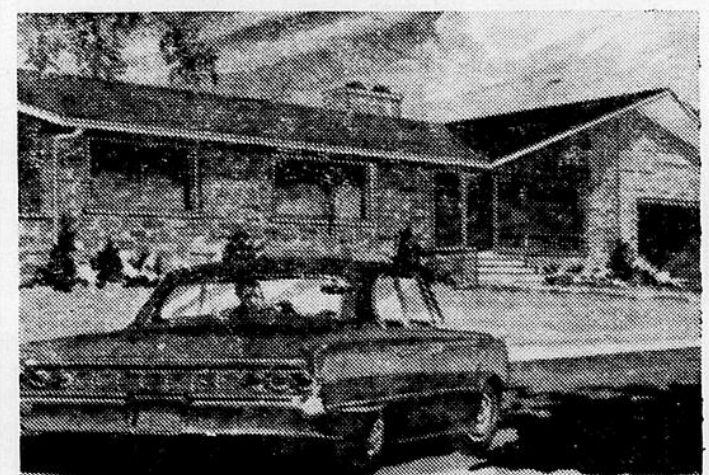
NOTAIRES

Bureau situé à 50 Jacques-Cartier

Tél. 371-0050

Valleyfield

(XNO)



UNE MAISON LE BARON

A LOUER

Prenez rendez-vous au bureau ou demandez un représentant à domicile sans obligation de votre part.

SURVEILLEZ LA PROCHAINE OUVERTURE DE 2 MAISONS MODELES SUR LA RUE MARIE-ROSE A VALLEYFIELD.

MAISONS MODELES

ouvertes tous les jours à CHATEAUGUAY, jusqu'à 9 heures, sauf vendredi et samedi, à 6 heures. Tél. 692-9341.

VALLEYFIELD

SUR RENDEZ-VOUS, APPELEZ 373-8751

PARC SALABERRY DEV.



prenez des photos saisissantes avec les flashes électroniques **METZ MECABLITZ**

N'importe où! N'importe quand! Utiliser un Mecablitz est vraiment plus économique. Pas de lampes, pas de piles à acheter, mais des milliers d'éclairs brillants produits par un tube électronique. Il se monte verticalement sur votre caméra permettant l'accès facile de tous les contrôles. Le convertisseur ultra-violet exclusif à Mecablitz produit une véritable lumière solaire, parfaite pour la photo en couleur. Venez voir notre assortiment de Mecablitz aujourd'hui. Nous avons des modèles pour tout le monde à partir de \$29.95.

STUDIO LA VOIE

313, Victoria

Tél. 373-5012

VALLEYFIELD